叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 道德等价(moral Equivalent) 000001

2. 道德等价(moral Equivalent) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

道德等价(Moral Equivalent)

['mɔ:rəl] [ɪ'kwɪvələnt]
MORAL **EQUIVALENT**
道德 相等的

道德等价

[baɪ] [kri:s] ['nevl]
By **KRIS** **NEVILLE**
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **January** **1957** **.**
星系 科学 小说 一月 - .

《银河科幻》1957年1月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['mɪmɪk] [ə'nʌðər] [raɪt]
Why **shouldn't** **a** **culture** **mimic** **another** **right**
为什么 不应该 一个 文化 模仿 其他 正确的

为什么一种文化不能模仿另一种文化呢?

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l]['di:teɪl] ?
down **to** **the** **last** **little** **detail** **?**
向下 到 这 最后的 小的 细节 ?

连最小的细节都考虑到了?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]
Because **the**
因为 这

因为

[læst]['di:teɪl] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst] [ðæt] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn] !
last **detail** **may** **be** **just** **that** **—** **the** **final** **one** **!**
最后的 细节 可能 是 只是 那 — 这 最终的 一 !

最后一个细节可能就是最后一个细节!

[ðə; ði]['plænɪt] - [iː][hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [spek] .

The	planet	Lanit	II	had	dwindled	to	a	luminous	speck	.
这	行星	-	二	有	减少	到	一个	发光的	斑点	.

拉尼特二号行星已经缩小成一个发光的小点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [klɪr] [speɪs] [naʊ] , [æt; ət] [breɪkɔːf] [pɔɪnt] .

They	were	in	clear	space	now	,	at	Breakoff	Point	.
他们	是	在	清除	空间	现在	,	在	断层	观点	.

他们现在处于空旷地带，在断点处。

- [held][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [waɪl] ['keli] [set]['daiəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]

Beliakoff	held	the	ship	in	position	while	Kelly	set	dials	for	the	jump	into	the
-	握住	这	船	在	位置	尽管	凯莉	放	拨号盘	为了	这	跳	进入	这

[ˌhaipə'speiʃəl] [drɪft] ['oʊpənɪŋ] ,

hyperspatial	drift	opening	,
超空间	漂移	开幕	,

贝利亚科夫控制着飞船的位置，而凯利则调整旋钮，准备跃迁到超空间漂移通道。

[wɪtʃ] [diːp] - [speɪs] [men] [nuː] [æz; əz][ðə; ði][slɑːt] .

which	deep	-	space	men	knew	as	the	Slot	.
哪个	深的	-	空间	男人	知道	作为	这	投币口	.

深空探险者们称之为"缝隙"。

- [krækt] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['nʌklz] ['nɜːrvəsli] .

Beliakoff	cracked	his	bony	knuckles	nervously	.
-	裂纹	他的	骨质	指关节	紧张地	.

贝利亚科夫紧张地掰了掰他那骨节分明的指关节。

" [naʊ] , ['dʒɑːni] , " [hiː; hi] [sed] , " ['iːzi] [ðɪs] [taɪm] .

"	Now	,	Johnny	,	"	he	said	,	"	easy	this	time	.
"	现在	,	约翰尼	,	"	他	说	,	"	简单的	这	时间	.

"约翰尼，"他说，"这次要小心点。"

['riːəl] ['iːzi] .

Real	easy	.
真实的	简单的	.

非常简单。

['dʒent(ə)l][hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Gentle	her	into	it	.
温和的	她	进入	它	.

温柔地引导她。

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] .

She's	not	a	new	ship	.
她是	不是	一个	新的	船	.

她不是一艘新船。

[ʃiː; ʃi] [ri'zents] ['biːɪŋ] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt] . "

She	resents	being	slammed	into	the	Slot	.	"
她	怨恨	存在	猛烈抨击	进入	这	投币口	.	"

她很讨厌被硬塞进那个狭小的空间里。

" [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['keli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ə'bændən] .

"	She'll	take	it	,	"	Kelly	said	,	with	a	boyish	grin	of	almost	suicidal	abandon	.
"	壳	拿	它	,	"	凯莉	说	,	和	一个	男孩气	咧嘴笑	的	几乎	有自杀倾向	放弃	.

"她会接受的，"凯利说着，脸上带着一种近乎自杀式的、孩子气的笑容。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ?

"	Maybe	she	will	,	but	how	about	us	?
"	或许	她	将要	,	但	如何	关于	我们	?

"也许她会，但我们呢？"

[juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [kriːst] [ðə; ði][slɑːt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf] - .

You	sort	of	creased	the	Slot	getting	us	off	Torriang	.
你	种类	的	褶皱	这	投币口	获得	我们	离开	-	.

你把我们从托里安带走，算是把老虎机弄皱了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][ænd; ənd] — "

A	little	closer	and	—	"
一个	小的	更近	和	—	"

再靠近一点——"

" [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

"	I	was	still	getting	the	touch	.
"	我	曾是	仍然	获得	这	触碰	.

我还在感受那种感觉。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][aɪm][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['æs.troʊˌgeɪ.tər] .

You	ought	to	be	glad	I'm	an	instinctive	astrogator	.
你	应该	到	是	高兴的	我是	一个	本能	星鳄	.

你应该庆幸我是个天生的天文爱好者。

" [hiː; hi][set][ðə; ði][læst]['daɪəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][twɜːrl][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	He	set	the	last	dial	with	a	rapid	twirl	and	reached	for	the	kissoff
"	他	放	这	最后的	拨号	和	一个	迅速的	捻	和	达到	为了	这	再见

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

他快速旋转最后一个旋钮，然后伸手去够关闭开关。

" [jʊə(r)] [aʊt] [tuː] ['desɪm(ə)l] [pɔɪnts] , " [sed] - , [huː] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

"	You're	out	two	decimal	points	,	"	said	Beliakoff	,	who	worried	about	such	trifles	.
"	你是	出去	二	小数	积分	,	"	说	-	,	WHO	担心	关于	这样的	琐事	.

"你少了两位小数，"贝利亚科夫说道，他很在意这种小事。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aɪənaɪz][ˌjuː 'es] . "

"	Enough	to	ionize	us	.	"
"	足够的	到	电离	我们	.	"

"足以让我们电离。"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " ['keli] ['grʌmbld] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] .

"	I	know	,	I	know	,	"	Kelly	grumbled	,	adjusting	the	dial	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	凯莉	咕哝	,	调整	这	拨号	.

"我知道，我知道，"凯利咕哝着，一边调整旋钮。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lʌk] .

"	I	was	just	touching	it	for	luck	.
"	我	曾是	只是	接触	它	为了	运气	.

"我只是想碰碰运气。"

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Here	we	go	!
这里	我们	去	!

开始了！

" [hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	He	depressed	the	kissoff	switch	.
"	他	郁闷	这	再见	转变	.

他按下了停止键。

- [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] - , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['kaɪn] , [ðer; ðər]

Beliakoff	shut	his	eyes	as	the	ship	lurched	Slotward	,	wishing	that	Kyne	,	their
-	关闭	他的	眼睛	作为	这	船	踉跄了一下	-	,	祝	那	凯恩	,	他们的

['gʌvərnmənt] - [ɪn'spektɪd] ,

government	-	inspected	,
政府	-	检查	,

贝利亚科夫闭上眼睛，飞船猛地向斯洛特方向倾斜，他希望凯恩，那个经过政府检验的.....

['kɑːlɪdʒ] - ['grædʒueɪtɪd]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bɔːrd] .

college	-	graduated	astrogator	was	still	aboard	.
大学	-	毕业	星鳄	曾是	仍然	船上	.

那位大学毕业的太空鳄鱼还在船上。

['kaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] .

Kyne	had	been	an	expert	at	the	job	.
凯恩	有	到过	一个	专家	在	这	工作	.

凯恩一直是这项工作的专家。

[bʌt; bət] [ðen] , [θriː] [p'lænɪts] [bæk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ['æftər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['stiːvədɔːr]

But	then	,	three	planets	back	,	he	had	suddenly	gone	after	a	native	stevedore
但	然后	,	三	行星	后退	,	他	有	突然	已消失	后	一个	本国的	码头工人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkroʊ] - [edʒ] ['kliːvər] ,

with	a	micro	-	edge	cleaver	,
和	一个	微	-	边缘	菜刀	,

但是，在三个星球之前，他突然用一把微型刀刃的砍刀追杀一个当地的码头工人。

['skriːmɪŋ] [ðæt] [noʊ]['dɜːrti]['eɪliən] [wʊd] ['evər] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

screaming	that	no	dirty	alien	would	ever	marry	his	daughter	.
尖叫	那	不	肮脏的	外星人	会	曾经	结婚	他的	女儿	.

他大声嚷嚷着说，任何肮脏的外星人都休想娶他的女儿。

['kaɪn] [hæd; həd][noʊ] ['dɔːtər] .

Kyne	had	no	daughter	.
凯恩	有	不	女儿	.

凯恩没有女儿。

['kɜːrəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] - , [ə'weɪtɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɜ˞ːθsaɪd] ,

Currently	he	was	confined	in	Azolith	,	awaiting	transportation	Earthside	,
现在	他	曾是	受限	在	-	,	等待中	运输	地球一侧	,

目前他被囚禁在阿佐利斯，等待被运往地球。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pædɪd] ['lɪt(ə)l]['hoʊmi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [speɪsmənz] [snʌg] [pɔːrt] .

to	a	padded	little	homy	room	in	the	Spaceman's	Snug	Port	.
到	一个	带衬垫	小的	兄弟	房间	在	这	宇航员的	舒适	港口	.

进入太空人舒适港湾里一间铺着软垫的温馨小房间。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	How	about	that	?
"	如何	关于	那	?

怎么样?

" ['keli] [æskt] ['praʊdli] , [wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] ['haɪpərspeɪs] .

"	Kelly	asked	proudly	,	once	the	ship	was	locked	in	hyperspace	.
"	凯莉	问	自豪地	,	一次	这	船	曾是	已锁定	在	超空间	.

“当飞船进入超空间后，凯利自豪地问道。”

" [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [stiːl] [nəːvs] [duː][ðə; ði] [trɪk] ['evri] [taɪm] . "

"	Superior	intelligence	and	steel	nerves	do	the	trick	every	time	.	"
"	优越的	智力	和	钢	神经	做	这	诡计	每一个	时间	.	"

“超凡的智慧和钢铁般的意志总能化险为夷。”

" [pʊr] ['dev(ə)l] , ['kaɪn] , " - [said] .
" Poor devil , Kyne , " Beliakoff sighed .
" 贫穷的 魔鬼 , 凯恩 , " - 叹了口气 .

“可怜的家伙，凯恩，”贝利亚科夫叹了口气。

" [ə; eɪ]['pærənɔɪd] , " ['keli] [ˌdaɪəg'noʊst] .
" A paranoid , " Kelly diagnosed .
" 一个 偏执狂 , " 凯莉 诊断 .

“一个偏执狂，”凯利诊断道。

" [dɪd][hiː; hi]['evər] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['luːnə]['mɪləteri]
" Did he ever tell you about the plot to keep him out of the Luna Military
" 做过 他 曾经 告诉 你 关于 这 阴谋 到 保持 他 出去 的 这 露娜 军队
[ə'kædəmi] ? "
Academy ? "
学院 ? "

“他有没有跟你说过阻止他进入月神军校的阴谋？”

" [hiː; hi]['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] . "
" He never talked to me much . "
" 他 绝不 谈话 到 我 很多 . "

“他很少跟我说话。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][koʊld] , ['dɪstənt] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [taɪp] , " ['keli] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" That's because you're a cold , distant , unsympathetic type , " Kelly said , with
" 那就是 因为 你是 一个 寒冷的 , 遥远 , 冷漠无情 类型 , " 凯莉 说 , 和
[ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][smaɪl] .
a complacent smile .
一个 自满 微笑 .

“那是因为你是个冷漠、疏远、缺乏同情心的人，”凯利带着自鸣得意的笑容说道。

" [ˌem 'iː] , [hiː; hi][toʊld] ['evriθɪŋ] .
" Me , he told everything .
" 我 , 他 讲述 一切 .

“他把一切都告诉了我。”

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['luːnə] ['evri] [jɪr] .
He applied to Luna every year .
他 应用 到 露娜 每一个 年 .

他每年都申请加入 Luna。

['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði] ['teksbʊks] [ɑːn]['mɪləteri][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [lænd]['tæktɪks] , [siː] ['tæktɪks] , [speɪs]
Studied all the textbooks on military organization , land tactics , sea tactics , space
研究 全部 这 教科书 在 军队 组织 , 土地 策略 , 海 策略 , 空间
['strætədʒi] , ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .
strategy , histories of warfare .
战略 , 历史 的 战争 .

研读了所有关于军事组织、陆地战术、海洋战术、太空战略和战争史的教科书。

[kræmd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒʌŋk] .
Crammed his cabin with that junk .
拥挤 他的 舱 和 那 垃圾 .

他把那些杂物塞满了小屋。

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][aʊt] .
Knew it inside out .
知道 它 里面 出去 .

我对它了如指掌。

[fæn'tæstɪk] ['meməri] ! "
Fantastic memory ! "
极好的 记忆 ! "

记忆力真好！

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [get] [ɪn] ? "
" **Why didn't he get in ?** "
" 为什么 没有 他 得到 在 ? "

他为什么没进去?

" [ˌhiːmə'fɪliə] .
" **Hemophilia .** "
" 血友病 . "

"血友病。

[hiː; hi] ['kudnt] [pæs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
He couldn't pass the physical .
他 不能 经过 这 身体的 .

他没通过体检。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He thought they were plotting against him .
他 想法 他们 是 绘制 反对 他 .

他认为他们在密谋对付他。

[stɪl] , [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌæstrə'^eiʃən] .
Still , I'm grateful for the chance at a little astrogation .
仍然 , 我是 感激的 为了 这 机会 在 一个 小的 星象导航 .

不过，我还是很感激这次短暂的天文观测机会。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɛrəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['keli] [sed] ,
" **With the barest hint of a smile , Kelly said ,**
" 和 这 最简陋 暗示 的 一个 微笑 , 凯莉 说 ,

凯利脸上带着一丝不易察觉的微笑说道:

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [saɪdˌwaɪz] [θruː] [ðə; ði] [slɑːt] [æt; ət] ['terə] . "
" **I understand it's possible to bring a ship sidewise through the Slot at Terra . "**
" 我 理解 它是 可能的 到 带来 一个 船 横向 通过 这 投币口 在 泰拉 . "

"我知道可以把飞船横向驶过泰拉的狭长空间。"

" [pliːz] [dəunt] [traɪ] , " - ['bɛgd] , ['ʃudərɪŋ] .
" **Please don't try , " Beliakoff begged , shuddering .**
" 请 不 尝试 , " - 乞求 , 颤抖 .

"求求你别这么做，"贝利亚科夫颤抖着哀求道。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [kaɪnz] [rɪ'pleɪsmənt] [æt; ət] ['meɪlə] . "
" **I knew we should have waited for Kyne's replacement at Mala . "**
" 我 知道 我们 应该 有 等待 为了 凯恩的 替代品 在 马拉 . "

"我就知道我们应该等到Kyne的继任者在Mala队出现。"

" [wiːd] [stɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [kvæʃ] ['tɜːrnɪŋ] ['saʊər] . "
" **We'd still be there , with a cargo of kvash turning sour . "**
" 我们会 仍然 是 那里 , 和 一个 货物 的 克瓦什 转弯 酸的 . "

"我们可能还在那里，看着那批克瓦什变质。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['saʊər] ['enihaʊ] , " - [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [næk]
" **I was afraid it would sour anyhow , " Beliakoff said , with a worrier's knack**
[fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
for finding trouble .
为了 寻找 麻烦 .

"我担心事情最终会变糟，"贝利亚科夫说道，他像个爱操心的人一样，总能找到麻烦。

" ['meɪlə] [ɪz] [ðə; ði] [sloʊəst] ['ləʊdɪŋ] [pɔːrt] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪft] .
" **Mala is the slowest loading port this side of the Rift .**
" 马拉 是 这 最慢 加载中 港口 这 边 的 这 裂痕 .

"马拉是裂谷这一侧加载速度最慢的港口。"

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['dɪdnt][du:]['bædli] [ðɪs] [taɪm] . "

I	must	admit	,	however	,	they	didn't	do	badly	this	time	.	"
我	必须	承认	,	然而	,	他们	没有	做	糟糕	这	时间	.	"

不过我必须承认，他们这次表现得还不错。

" ['noʊtɪst] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

"	Noticed	that	,	did	you	?
"	注意到	那	,	做过	你	?

你注意到这一点了吗?

" ['keli] [æskt] .

"	Kelly	asked	.
"	凯莉	问	.

凯莉问道。

" [ˌeɪtʃ 'em] ? [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:dɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ? "

"	Hm	?	Did	you	find	a	way	of	speeding	them	up	?	"
"	嗯	?	做过	你	寻找	一个	方式	的	超速	他们	向上	?	"

“嗯？你找到加快速度的方法了吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[geɪv] [ðem; ðəm] [kaɪnz] [oʊld][dɔ:g] - [ɪrd] [bʊks] .

Gave	them	Kyne's	old	dog	-	eared	books	.
给予	他们	凯恩的	老的	狗	-	耳朵	图书	.

我把凯恩那些旧旧的、书页都卷了边的书送给了他们。

[ðeə(r)] ['kreɪzi][ə'baʊt] [bʊks] .

They're	crazy	about	books	.
它们是	疯狂的	关于	图书	.

他们酷爱读书。

['ri:əli] ['hʌsəld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Really	hustled	for	them	.
真的	匆忙	为了	他们	.

真的为他们拼尽全力。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['sæloʊ] [feɪs]

"	Beliakoff	said	nothing	for	several	seconds	,	but	his	long	,	sallow	face
"	-	说	没有什么	为了	一些	秒	,	但	他的	长的	,	黄褐色	脸

[bɪ'keɪm] [peɪl] .

became	pale	.
成为	苍白	.

贝利亚科夫沉默了几秒钟，但他那张又长又蜡黄的脸变得苍白起来。

" [ju:; jʊ] [wʌt] ? "

"	You	what	?	"
"	你	什么	?	"

你说什么?

" [geɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [bʊks] .

"	Gave	'	em	the	books	.
"	给予	-	呃	这	图书	.

“把书给了他们。”

[dəunt] ['wɜ:ri] , " ['keli] [sed] ['kwɪkli] .

Don't	worry	,	"	Kelly	said	quickly	.
不	担心	,	"	凯莉	说	迅速地	.

“别担心，”凯莉赶紧说道。

" ['kaɪn] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
" **Kyne gave them to me before they hauled him away .** "
" 凯恩 给予 他们 到 我 前 他们 拖拽 他 离开 . "

"凯恩在被带走之前把它们给了我。"

" [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn]['meɪlə] ? "
" **You gave the warfare books to the people on Mala ?** "
" 你 给予 这 战争 图书 到 这 人们 在 马拉 ? "

"你们把战争书籍送给了马拉岛上的人们? "

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ?
" **You mean I shouldn't have ?**
" 你 意思是 我 不应该 有 ?

你的意思是说我不应该那样做?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['meɪlə] ? "
What's wrong with Mala ? "
是什么 错误的 和 马拉 ? "

马拉怎么了?

" ['plenti] .
" **Plenty .**
" 很多 .

很多。

" - ['grɪmli] [dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] ['figərɪŋ] .
" **Beliakoff grimly did some quick figuring .**
" - 阴沉地 做过 一些 快的 计算 .

贝利亚科夫神情严肃地快速盘算了一下。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] , [ðer; ðər][taɪm] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] .
" **It'll be a year , their time , when we can get back .**
" 它将 是 一个 年 , 他们的 时间 , 什么时候 我们 能 得到 后退 .

"等他们那边过了一年，我们才能回去。"

['keli] , [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] ! "
Kelly , take us out of hyperspace ! "
凯莉 , 拿 我们 出去 的 超空间 ! "

凯莉，带我们离开超空间!

" [naʊ] ?
" **Now ?**
" 现在 ?

"现在?

" ['keli] [gɑːspt] .
" **Kelly gasped .**
" 凯莉 倒吸一口气 .

凯莉倒吸了一口气。

" [hɪr] ? "
" **Here ? "**
" 这里 ? "

"这里? "

" [æt; ət][wʌns] ! "
" **At once ! "**
" 在 一次 ! "

"马上! "

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][stɑːr][ɔːr] — "
" But we might come out inside a star or — "
" 但 我们 可能 来 出去 里面 一个 星星 或者 — "

但我们或许会从一颗恒星内部出来，或者——"

" [ðæt] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] , " ['sɪmpli] ['kænɑːt][biː; bi]
" That , " Beliakoff said , his voice filled with righteousness , " simply cannot be
" 那 , " - 说 , 他的 嗓音 已填 和 义 , " 简单地 不能 是
[helpt] .
helped .
帮助 .

"那件事，"贝利亚科夫义正言辞地说，"是无法避免的。"

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['meɪlə] !
We must return at once to Mala !
我们 必须 返回 在 一次 到 马拉 !

我们必须立即返回马拉！

" ['dʒen(ə)rəl][dræk] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['emprəs] , ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" General Drak , Commander of the Forces of the Empress , Wearer of the
" 一般的 德拉克 , 指挥官 的 这 部队 的 这 皇后 , 佩戴者 的 这
[goʊld][stɑːr][ʌv; əv]['meɪlə] ,
Gold Star of Mala ,
金子 星星 的 马拉 ,

"德拉克将军，女皇军队的指挥官，玛拉金星的佩戴者，

[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði] [suː'priːm] [kə'mænd] [poʊst] ,
sat at his desk in the Supreme Command Post ,
卫星 在 他的 桌子 在 这 最高 命令 邮政 ,

他坐在最高指挥所的办公桌前，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] .
which had recently been converted from a hardware store .
哪个 有 最近 到过 转换 从 一个 硬件 店铺 .

这家店之前是一家五金店，后来改建成了现在的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri]['ɑːrgjumənt]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][nɑːb] , [ðə; ði]
He was engaged in a fiery argument over the telephone with Nob , the
他 曾是 已订婚的 在 一个 火热 争论 超过 这 电话 和 诺布 , 这
['ɛmprɪsɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] .
Empress's right - hand man .
女皇的 正确的 - 手 男人 .

他正在和皇后的得力助手诺布通电话，激烈地争论起来。

" [bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " ['dʒen(ə)rəl][dræk] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" But damn it all , " General Drak shouted , " I must have it !
" 但 该死 它 全部 , " 一般的 德拉克 喊叫 , " 我 必须 有 它 !

"但是，该死的，"德拉克将军喊道，"我一定要得到它！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [suː'priːm] [kə'mændər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I am the Supreme Commander , the General of All the Armies of the
我 是 这 最高 指挥官 , 这 一般的 的 全部 这 军队 的 这
[ˌdɪk'teɪtərʃɪp] !
Dictatorship !
专政 !

我是最高统帅，独裁政权所有军队的总司令！

['dʌznt] [ðæt] [miːn] ['eniθɪŋ] ? "
Doesn't that mean anything ? "
不 那 意思是 任何事物 ? "

难道那一点意义都没有吗?

" [nɑːt]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , " [nɑːb] ['ænsər] .
" Not under the circumstances , " Nob answered .
" 不是 在下面 这 情况 , " 诺布 回答 .

"在这种情况下不行，"诺布回答道。

[tuː] ['soʊldʒərz] , ['stændɪŋ] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz] , ['lisnd] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
Two soldiers , standing guard in the General's quarters , listened interestedly .
二 士兵 , 常设 警卫 在 这 将军的 四分之一 , 听着 饶有兴趣地 .

两名士兵在将军的住所站岗，饶有兴致地听着。

" [θɪŋk] ['hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌn] [æskt] .
" Think he'll get it ? " one asked .
" 思考 地狱 得到 它 ? " 一 问 .

"你觉得他能拿到吗？"有人问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .
" Not a chance , " the other answered .
" 不是 一个 机会 , " 这 其他 回答 .

"绝无可能，"另一个人回答道。

[dræk] [glɛəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['saɪləns] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
Drak glared them into silence , then returned to the argument .
德拉克 怒目而视 他们 进入 沉默 , 然后 返回 到 这 争论 .

德拉克怒目而视，让他们鸦雀无声，然后又继续争论起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ?
" Will you please attempt to understand my position ?
" 将要 你 请 试图 到 理解 我的 位置 ?

请您试着理解我的立场好吗?

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [kə'mænd] .
" You put me in command .
" 你 放 我 在 命令 .

你让我担任指挥。

[æt; ət][maɪ]['ɔːrdərz] , [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði]['ælaɪd]
At my orders , the Armies of the Dictatorship move against the Allied
在 我的 订单 , 这 军队 的 这 专政 移动 反对 这 盟军
[di'mɔkrəsiz] .
Democracies .
民主国家 .

奉我之命，独裁政权的军队向民主盟国发起进攻。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [ə'beɪ][ˌem 'iː] .
All the other generals obey me .
全部 这 其他 将军们 服从 我 .

其他所有将军都服从我。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[kə'rekt] ? "
Correct ? "
正确的 ? "

正确的？ "

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] , " [wʌn]['soʊldʒər] [sed] .
" **He's got a point , " one soldier said .**
" 他是 得到 一个 观点 , " 一 士兵 说 .

“他说的有道理，”一名士兵说道。

" ['hiːl] ['nevər] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
" **He'll never get it , " the other replied .**
" 地狱 绝不 得到 它 , " 这 其他 回复 .

“他永远不会明白的，”另一个人回答道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [tuː] !
" **Shut up , you two !**
" 关闭 向上 , 你 二 !

你们两个闭嘴!

" [dræk] [rɔːrd] .
" **Drak roared .**
" 德拉克 咆哮 .

德拉克咆哮道。

" [nɑːb] , [ɑːnt] [aɪ] [raɪt] ?
" **Nob , aren't I right ?**
" 诺布 , 不是 我 正确的 ?

“没错，我说得对吧？”

[its] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [wei] , [nɑːb] .
It's the Earthly way , Nob .
它是 这 尘世的 方式 , 诺布 .

这是人间之道，诺布。

[ə'θɔːrəti] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ! "
Authority must be recognized ! "
权威 必须 是 认可 ! "

权威必须得到认可!

" [aɪm] ['sɑːri] , " [nɑːb] [sed] .
" **I'm sorry , " Nob said .**
" 我是 对不起 , " 诺布 说 .

“对不起，”诺布说道。

" [ɪk'striːmli] ['sɑːri] .
" **Extremely sorry .**
" 极其 对不起 .

非常抱歉。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Personally , I sympathize with you .
亲自 , 我 同情 和 你 .

我个人非常同情你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['terən] [ræŋk] [ɪk'wɪvələnts] [ɪz][kwaɪt][spə'sɪfɪk] .
But the Book of Terran Rank Equivalents is quite specific .
但 这 书 的 泰伦 秩 等价物 是 相当 具体的 .

但《泰伦等级对应关系手册》对此有非常详细的规定。

['sev(ə)n] ['ʃoʊldər] [stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] — [ðə; ði] ['æbsəluːt] [moʊst] — [ðæt] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]
Seven shoulder stars are the most — the absolute most — that any general
七 肩膀 明星 是 这 最多 — 这 绝对 最多 — 那 任何 一般的
[kæn; kən] [wer] .
can wear .
能 穿 .

七颗肩星是将军所能佩戴的最高数量——绝对最高数量。

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [eɪt] . "

I	absolutely	cannot	allow	you	to	wear	eight	.	"
我	绝对地	不能	允许	你	到	穿	八	.	"

我绝对不能允许你穿八号。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] ['frɪks] ['sev(ə)n] !

"	But	you	gave	Frix	seven	!
"	但	你	给予	弗里克斯	七	!

但是你给了弗里克斯七个!

[ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst]['juːnɪt]['dʒen(ə)rəl] ! "

And	he's	just	Unit	General	!	"
和	他是	只是	单元	一般的	!	"

他只不过是个普通的部队指挥官而已!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ruːlz] [kəm'pliːtli] .

"	That	was	before	we	understood	the	rules	completely	.
"	那	曾是	前	我们	理解	这	规则	完全地	.

"那是在我们完全了解规则之前。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑːrz][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv]

We	thought	there	was	no	limit	to	the	number	of	stars	we	could	give
我们	想法	那里	曾是	不	限制	到	这	数字	的	明星	我们	可以	给

[ænd; ənd] ['frɪks] [wʌz; wəz] ['sʌlki] .

and	Frix	was	sulky	.
和	弗里克斯	曾是	闷闷不乐的	.

我们以为可以给星星的数量没有限制，弗里克斯很生气。

[aɪm] ['sɑːri] , ['dʒen(ə)rəl] , [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] . "

I'm	sorry	,	General	,	you'll	just	have	to	be	satisfied	with	seven	.	"
我是	对不起	,	一般的	,	你会	只是	有	到	是	使满意	和	七	.	"

"抱歉，将军，您只能接受七个了。"

" [teɪk] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['frɪks] , [ðen] . "

"	Take	one	away	from	Frix	,	then	.	"
"	拿	一	离开	从	弗里克斯	,	然后	.	"

"那就从弗里克斯那里拿走一个吧。"

" [kɑːnt] .

"	Can't	.
"	不能	.

"不能。

['hiːl] [rɪ'zaɪn] . "

He'll	resign	.	"
地狱	辞职	.	"

他会辞职。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] . "

"	In	that	case	,	I	resign	.	"
"	在	那	案件	,	我	辞职	.	"

"既然如此，我辞职。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] .

"	You	aren't	allowed	to	.
"	你	不是	允许	到	.

你不能这样做。

[ðə; ði] [bʊk] , ['mɪlətəri] ['liːdərʃɪp] , [spə'sɪfɪkli] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [su'priːm] [kə'mændər] ['nevər]
The book , Military Leadership , specifically states that a Supreme Commander never
这 书 , 军队 领导 , 具体来说 各州 那 一个 最高 指挥官 绝不
[ri'zainz] ['dʊrɪŋ] [hɔs'tilitiz] .
resigns during hostilities .
辞职 期间 敌对行动 .

《军事领导力》一书明确指出，最高统帅在战争期间绝不会辞职。

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ˌɪnkən'siːvəbl] . "
An Earthman would find the very thought inconceivable . "
一个 地球人 会 寻找 这 非常 想法 不可思议 . "

地球人会觉得这种想法简直不可思议。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [dræk] ['fjʊriəsli] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" Drak furiously slammed down the telephone .
" 德拉克 愤怒地 猛烈抨击 向下 这 电话 .

德拉克愤怒地挂断了电话。

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [iks'tʃeindʒd] [wɪŋks] .
The two soldiers exchanged winks .
这 二 士兵 交换 眨眼 .

两名士兵互相眨了眨眼。

" [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [tuː] , " [dræk] [sed] .
" At attention , you two , " Drak said .
" 在 注意力 , 你 二 , " 德拉克 说 .

“你们两个立正！”德拉克说道。

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnər] [gɑːrdz] .
" You're supposed to be honor guards .
" 你是 据称 到 是 荣誉 守卫 .

你们应该是仪仗队成员。

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][ækt][laɪk] ['ɑːnər] [gɑːrdz] ? "
Why can't you act like honor guards ? "
为什么 不能 你 行为 喜欢 荣誉 守卫 ? "

你们为什么不能像仪仗队那样行事?

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['wɛpənz] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" We haven't got weapons , " one of the soldiers pointed out .
" 我们 还没有 得到 武器 , " 一 的 这 士兵 尖 出去 .

“我们没有武器，”一名士兵指出。

" [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" Can't be helped .
" 不能 是 帮助 .

没办法。

[aɪ] [sent] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . "
I sent what we had to the front . "
我 发送 什么 我们 有 到 这 正面 . "

我把我们有的物资都送到了前线。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] [hɪr] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" But we need them here , " the soldier said earnestly .
" 但 我们 需要 他们 这里 , " 这 士兵 说 切实 .

“但是我们需要他们在这里，”士兵认真地说。

" [its] [bæd][fɔːr; fər] [mə'ræl] , [ˌjuː 'es][nɑːt] ['hævɪŋ] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [mə'ræl] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] [fɔːr; fər]
" It's bad for morale , us not having weapons , and morale is vital for
" 它是 坏的 为了 士气 , 我们 不是 拥有 武器 , 和 士气 是 必不可少的 为了
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

"我们没有武器，这很打击士气，而士气对于胜利至关重要。"

" [dræk] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] ['lektʃərd] ,
" Drak hated to be lectured ,
" 德拉克 憎恨 到 是 讲课 ,

德拉克最讨厌别人说教，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept] ['tekstbʊk] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
but he had to accept textbook truth when it was quoted at him .
但 他 有 到 接受 教科书 真相 什么时候 它 曾是 引 在 他 .

但当别人引用教科书上的真理来劝诫他时，他不得不接受。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" You may be right , " he agreed .
" 你 可能 是 正确的 , " 他 同意 .

"你说的或许有道理，"他同意道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [bæk] .
" I'll try to get some back .
" 患病的 尝试 到 得到 一些 后退 .

我会尽量追回一些。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪərdli] .
" He rubbed his eyes tiredly .
" 他 摩擦 他的 眼睛 疲惫地 .

他疲惫地揉了揉眼睛。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] !
Everything had happened so quickly !
一切 有 发生 所以 迅速地 !

一切发生得太快了！

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [nɑːb][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd][in'kwaiəd] , " [dræk] ,
Just a week ago , Nob had walked into his store and inquired , " Drak ,
只是 一个 星期 前 , 诺布 有 步行 进入 他的 店铺 和 询问 , " 德拉克 ,

就在一周前，诺布走进他的店里问道："德拉克，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ? "
how would you like to be a general ? "
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 一般的 ? "

你想当将军吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dræk][hæd; həd] [kən'fest] ['ɑːnɪstli] .
" I don't know , " Drak had confessed honestly .
" 我 不 知道 , " 德拉克 有 坦白 诚实地 .

"我不知道，"德拉克坦诚地承认道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] [duː][wiː; wi] [niːd] [wʌn] ? "
" What is it and why do we need one ? "
" 什么 是 它 和 为什么 做 我们 需要 一 ? "

"它是什么？我们为什么需要它？"

" [wɔːr] ['staːtiŋ] , " [nɑːb] [sed] .
" War starting , " Nob said .
" 战争 开始 , " 诺布 说 .

"战争开始了，"诺布说道。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wɔːr] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've heard of war , haven't you ?
" 你已经 听到 的 战争 , 还没有 你 ?

你听说过战争吧?

[ɜːrθ] [aɪ'diːə] , ['veri] ['ɜːrθli] .
Earth idea , very Earthly .
地球 主意 , 非常 尘世的 .

地球的概念，非常接地气。

[aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .
I'll explain later how it works .
患病的 解释 之后 如何 它 作品 .

我稍后会解释它的工作原理。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [raɪt] [taɪp] ? "
But do you really think I'm the right type ? "
但 做 你 真的 思考 我是 这 正确的 类型 ? "

但你真的觉得我是合适的人选吗?

" [ˌæbsə'luːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [su'priːm] [kə'mænd] [poʊst] .
Besides , your hardware store is perfectly situated for the Supreme Command Post .
除了 , 你的 硬件 店铺 是 完美 位于 为了 这 最高 命令 邮政 .

此外，您的五金店地理位置绝佳，距离最高指挥部非常近。

" [bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , [dræk][hæd; həd] ['ʌðər]
" But aside from the location of his hardware store , Drak had other
" 但 旁边 从 这 地点 的 他的 硬件 店铺 , 德拉克 有 其他
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .
qualifications for leadership .
资格 为了 领导 .

“但除了五金店的地理位置之外，德拉克还有其他领导才能。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [luːmd]
For one thing , he looked like an Earth general and this had loomed
为了 一 事物 , 他 看起来 喜欢 一个 地球 一般的 和 这 有 迫近
[lɑːrdʒ][ɪn] - [aɪz] .
large in Nob's eyes .
大的 在 - 眼睛 .

首先，他看起来像个地球将军，这一点在诺布眼中显得尤为重要。

[dræk][wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , ['strɔːŋli] [bɪlt] , ['sɑːlɪdli] ['mʌsld] .
Drak was over six feet tall , strongly built , solidly muscled .
德拉克 曾是 超过 六 脚 高的 , 强烈 建造 , 稳固地 肌肉发达 .

德拉克身高超过六英尺，体格健壮，肌肉结实。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [diːp] - [set][ænd; ənd] [fɪrs] ; [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz]['ækwɪlaɪn] ;

His	eyes	were	gray	,	deep	-	set	and	fierce	;	his	nose	was	aquiline	;
他的	眼睛	是	灰色的	,	深的	-	放	和	凶猛的	;	他的	鼻子	曾是	鹰嘴豆	;

他的眼睛是灰色的，深陷而凶狠；他的鼻子是鹰钩鼻；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][fɜːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][held] [neɪlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

his	mouth	was	firm	because	he	usually	held	nails	in	it	when	he
他的	嘴	曾是	公司	因为	他	通常	握住	指甲	在	它	什么时候	他

[wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'per] [dʒɑːb] .

was	out	on	a	repair	job	.
曾是	出去	在	一个	维修	工作	.

他的嘴唇很紧，因为他平时外出做维修工作时，嘴里总是叼着钉子。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [dræk] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

In	his	uniform	,	Drak	looked	every	inch	a	general	;	as	a	matter	of	fact	,
在	他的	制服	,	德拉克	看起来	每一个	英寸	一个	一般的	;	作为	一个	事情	的	事实	,

德拉克身着军装，举手投足间都散发着将军的气质；事实上，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sevrəl] ['dʒenrəlz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz][wɔːr]

he	looked	like	several	generals	,	for	his	cap	came	from	the	Earth	-	Mars	war
他	看起来	喜欢	一些	将军们	,	为了	他的	帽	来了	从	这	地球	-	火星	战争

[ʌv; əv] - - ,

of	'	82	,
的	-	-	,

他看起来像好几个将军，因为他的帽子来自1982年的地球-火星战争。

[hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - [kæm'peɪn] ,

his	tunic	was	a	relic	of	the	D'eereli	Campaign	,
他的	束腰外衣	曾是	一个	遗迹	的	这	-	活动	,

他的束腰外衣是迪雷利战役的遗物。

[hɪz; ɪz][belt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['empaɪər] ,

his	belt	was	in	the	style	of	the	Third	Empire	,
他的	腰带	曾是	在	这	风格	的	这	第三	帝国	,

他的腰带是第三帝国风格的。

[hɪz; ɪz][pænts][wɜːr; wər][ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [stɑːr] [frʌnt] ,

his	pants	were	a	replica	of	the	Southern	Star	Front	,
他的	裤子	是	一个	复制品	的	这	南方	星星	正面	,

他的裤子是南方之星战前线的仿制品。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hektɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'beljən] .

while	his	shoes	reminded	one	of	the	hectic	days	of	the	Fanzani	Rebellion	.
尽管	他的	鞋	提醒	一	的	这	忙碌的	天	的	这	-	叛乱	.

而他的鞋子则让人想起范扎尼叛乱的混乱日子。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] - [kloʊðz] .

But	at	least	all	his	clothes	were	soldiers	'	clothes	.
但	在	至少	全部	他的	衣服	是	士兵	-	衣服	.

但至少他穿的都是军装。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [gɑːrd] [hæd; həd][tuː; tə] [piːs] [aʊt][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

His	honor	guard	had	to	piece	out	their	uniforms	with	personal	articles	.
他的	荣誉	警卫	有	到	片	出去	他们的	制服	和	个人的	文章	.

他的仪仗队不得不把个人物品缝补在制服上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

They	had	complained	bitterly	about	the	injustice	of	this	,	and	had	come
他们	有	抱怨	苦涩地	关于	这	不公正	的	这	,	和	有	来

[kloʊz][tuː; tə] ['dezətɪŋ] .

close	to	deserting	.
关闭	到	逃兵	.

他们对此不公深感愤慨，甚至一度想要逃亡。

[bʌt; bət][dræk] , ['æftər][sʌm; səm]['heɪsti] ['riːdɪŋ] [ɪn] - ['liːdərʃɪp] ,

But	Drak	,	after	some	hasty	reading	in	Smogget's	Leadership	,
但	德拉克	,	后	一些	仓促	阅读	在	-	领导	,

但德拉克在匆匆翻阅了斯莫格特的《领导力》一书后，

[toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['terən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ræŋk] .

told	them	about	the	Terran	doctrine	of	the	Privileges	of	Rank	.
讲述	他们	关于	这	泰伦	教义	的	这	特权	的	秩	.

向他们介绍了地球人的等级特权理论。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ælɑːni]['bæt(ə)l] [frʌnt] .

In	front	of	him	now	was	a	report	from	the	Allani	Battle	Front	.
在	正面	的	他	现在	曾是	一个	报告	从	这	阿拉尼	战斗	正面	.

他面前现在摆着一份来自阿拉尼战线的报告。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

He	wasn't	sure	what	it	said	,
他	不是	当然	什么	它	说	,

他不太确定上面写的是什么。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊdɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ][koʊd] .

since	it	was	coded	and	he	had	neglected	to	write	down	the	code	.
自从	它	曾是	编码	和	他	有	被忽视的	到	写	向下	这	代码	.

由于它是用代码编写的，而他却忘记把代码写下来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['enəmi] [rɪ'pʌlst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ˌjuː 'es]

Was	it	ENEMY	REPULSED	US	WITH	HEAVY	LOSSES	or	should	it	read	US
曾是	它	敌人	反感	我们	和	重的	损失	或者	应该	它	读	我们

[rɪ'pʌlst] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːsɪz] ?

REPULSED	ENEMY	WITH	HEAVY	LOSSES	?
反感	敌人	和	重的	损失	?

应该是"敌人击退了我，我方遭受重创"还是"我方击退了敌人，我方遭受重创"?

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] .

He	wished	he	knew	.
他	希望	他	知道	.

他希望自己知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

It	made	quite	a	difference	.
它	制成	相当	一个	不同之处	.

这产生了很大的影响。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːrpərəl] [rʌʃt] [ɪn] .

The	door	burst	open	and	a	young	corporal	rushed	in	.
这	门	爆裂	打开	和	一个	年轻的	下士	匆忙	在	.

门猛地被推开，一个年轻的下士冲了进来。

" [heɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] !

"	Hey	,	General	,	take	a	look	out	the	window	!
"	嘿	,	一般的	,	拿	一个	看	出去	这	窗户	!

"嘿，将军，看看窗外！"

" [dræk]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] , [ðen] [ˌriːkən'sɪdəd] .

"	Drak	started	to	rise	,	then	reconsidered	.
"	德拉克	开始	到	上升	,	然后	重新考虑	.

"德拉克开始起身，然后又重新考虑了一下。"

[ruːlz] [wɜːr; wər] [ruːlz] .

Rules	were	rules	.
规则	是	规则	.

规则就是规则。

" [heɪ] , [wʌt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" Hey , what ? " he demanded .
" 嘿 , 什么 ? " 他 要求 .

“嘿，什么事？”他问道。

" [fərˈgɑːt] , " [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [sed] .
" Forgot , " the corporal said .
" 忘了 , " 这 下士 说 .

“忘了，”下士说。

" [heɪ] , [sɜːr] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [hʌ] ? "
" Hey , sir , take a look out the window , huh ? "
" 嘿 , 先生 , 拿 一个 看 出去 这 窗户 , 嗯 ? "

“嘿，先生，看看窗外，好吗？”

" [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" Much better .
" 很多 更好的 .

好多了。

" [dræk] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
" Drak walked to the window and saw , in the distance , a mass of
" 德拉克 步行 到 这 窗户 和 锯 , 在 这 距离 , 一个 大量的 的
[əˈsendɪŋ] [blæk] [smoʊk] .
ascending black smoke .
上升 黑色的 抽烟 .

德拉克走到窗边，看到远处有一团升腾的黑烟。

" [ˈsɪti] [ʌv; əv][tʃændoʊ] , " [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [sed] [ˈpraʊdli] .
" City of Chando , " the corporal said proudly .
" 城市 的 钱多 , " 这 下士 说 自豪地 .

“昌多市，”下士自豪地说。

" [bɔɪ] , [wiː; wi] [smækt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] !
" Boy , we smacked it today !
" 男生 , 我们 猛击 它 今天 !

“哇，我们今天大获全胜！”

[ˌsætʃəˈreɪʃ(ə)n] [ˈbɑːmɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [ˈaʊərz] .
Saturation bombing for ten hours .
饱和 轰炸 为了 十 小时 .

持续十小时的饱和轰炸。

[ðeɪ] [kɑːnt][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈgræv(ə)l][pɪt] [naʊ] ! "
They can't use it for anything but a gravel pit now ! "
他们 不能 使用 它 为了 任何事物 但 一个 碎石 坑 现在 ! "

现在除了当采石场，他们什么都做不了了！

" [sɜːr] , " [dræk] [riˈmaindid] .
" Sir , " Drak reminded .
" 先生 , " 德拉克 提醒 .

“先生，”德拉克提醒道。

" [sɜːr] .
" Sir .
" 先生 .

“先生。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər][ˈfjuːəld] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
The planes are fueled up and waiting .
这 飞机 是 燃料 向上 和 等待 .

飞机已加满油，待命中。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['flæt(ə)n][nekst] , [hʌ] , [sɜːr] ? "
What shall we flatten next , huh , sir ? "
什么 将 我们 压平 下一个 , 嗯 , 先生 ? "

接下来我们要夷平什么呢，先生?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] . . . .
" Let me see . . . .
" 让 我 看 . . . .

让我想想.....

" ['dʒen(ə)rəl][dræk] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [mæp][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['enəmi] ['sɪtiz] [wɜːr; wər]
" General Drak examined a wall map upon which the important enemy cities were
" 一般的 德拉克 检查 一个 墙 地图 之上 哪个 这 重要的 敌人 城市 是
['səːkld][ɪn] [red] .
circled in red .
圈起来 在 红色的 .

德拉克将军查看了一张墙上的地图，地图上用红圈标出了重要的敌方城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪlɪs][ænd; ənd] - , [kaɪz][ænd; ənd][məuz][ænd; ənd] - .
There were Alis and Dryn , Kys and Mos and Dlettre .
那里 是 艾丽斯 和 - , kys 和 莫斯 和 - .

有艾丽斯和德林，凯斯和莫斯，还有德莱特雷。

[dræk][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['levlɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
Drak could think of no reason for leveling one more than another .
德拉克 可以 思考 的 不 原因 为了 水平 一 更多的 比 其他 .

德拉克想不出任何理由要让其中一个等级比另一个高。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
After a moment's thought , he pushed a button on his desk .
后 一个 瞬间 想法 , 他 推动 一个 按钮 在 他的 桌子 .

他略作思考后，按下了桌上的一个按钮。

" [jeə] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
" Yeah ? " asked a voice over the loudspeaker .
" 是的 ? " 问 一个 嗓音 超过 这 喇叭 .

"嗯？"扬声器里传来一个声音。

" [wɪtʃ] [wʌn] , - ? "
" Which one , Ingif ? "
" 哪个 一 , - ? "

"哪个，Ingif？"

" [kaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [krækt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ə'sɪstənt] .
" Kys , of course , " said the cracked voice of his old hardware store assistant .
" kys , 的 课程 , " 说 这 裂纹 嗓音 的 他的 老的 硬件 店铺 助手 .

"当然是凯斯，"他以前在五金店的店员用沙哑的声音说道。

" ['feloʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊz] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ænd; ənd][wəʊnt][peɪ] [ʌp] . "
" Fellow over there owes us money and won't pay up . "
" 同伴 超过 那里 欠款 我们 钱 和 惯于 支付 向上 . "

"那边有人欠我们钱，却不肯还。"

" [θæŋks] , - .
" Thanks , Ingif .
" 谢谢 , - .

"谢谢，Ingif。"

" [dræk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .
" Drak turned to the corporal .
" 德拉克 转向 到 这 下士 .

德拉克转向下士。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['soʊldʒər] ! "
" Go to it , soldier ! "
" 去 到 它 , 士兵 ! "

“上吧，士兵！”

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['hɜːrid] [aʊt] .
" The corporal hurried out .
" 这 下士 慌忙 出去 .

下士匆匆走了出去。

['dʒen(ə)rəl][dræk] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
General Drak turned back to the reports on his desk ,
一般的 德拉克 转向 后退 到 这 报告 在 他的 桌子 ,

德拉克将军转过身，继续看桌上的报告。

['traɪɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ælɑːni] .
trying again to puzzle out what had happened at Allani .
尝试 再次 到 谜 出去 什么 有 发生 在 阿拉尼 .

再次尝试弄清阿拉尼到底发生了什么事。

[rɪ'pʌlst] [ˌjuː 'es] ?
Repulsed Us ?
反感 我们 ?

令我们反感?

[ˌjuː 'es] [rɪ'pʌlst] ?
Us Repulsed ?
我们 反感 ?

我们感到反感吗?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] ?
How should it read ?
如何 应该 它 读 ?

应该怎么写?

" [oʊ] , [wel] , " [dræk] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Oh , well , " Drak said resignedly .
" 哦 , 出色地 , " 德拉克 说 无奈地 .

“哦，好吧，”德拉克无奈地说。

" [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
" In the long run , I don't suppose it really makes much difference .
" 在 这 长的 跑步 , 我 不 认为 它 真的 制作 很多 不同之处 .

“从长远来看，我认为这其实不会有太大区别。”

" [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn][noʊ]['mænz][lænd] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bʌŋkər] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [stiːl]
" Miles away , in no man's land , stood a bunker of reinforced concrete and steel
" 迈尔斯 离开 , 在 不 男人的 土地 , 站立 一个 掩体 的 加强型 具体的 和 钢
.
:
.

“数英里之外，在无人区，矗立着一座钢筋混凝土掩体。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [wɜːr; wər] [tuː] [men] .
Within the bunker were two men .
之内 这 掩体 是 二 男人 .

掩体里有两个人。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]

They	**sat**	**on**	**opposite**	**sides**	**of**	**a**	**plain**	**wooden**	**table**	**and**	**their**	**faces**	**were**
他们	卫星	在	对面的	侧面	的	一个	清楚的	木制的	桌子	和	他们的	面孔	是

[stɜːrn][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .

stern	**and**	**impassive**	**.**
船尾	和	冷漠	.

他们分别坐在普通木桌的两侧，表情严肃而冷漠。

[bɪ'saɪd] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

Beside	**each**	**man**	**was**	**a**	**pad**	**and**	**pencil**	**.**
旁	每个	男人	曾是	一个	软垫	和	铅笔	.

每人旁边都放着一个记事本和一支铅笔。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [pæd][wɜːr; wər][maːrks] .

Upon	**each**	**pad**	**were**	**marks**	**.**
之上	每个	软垫	是	标记	.

每个垫子上都有标记。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔɪn] .

Upon	**the**	**table**	**between**	**them**	**was**	**a**	**coin**	**.**
之上	这	桌子	之间	他们	曾是	一个	硬币	.

他们之间的桌子上放着一枚硬币。

" [jʊr; jər] [tɔːs] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

"	**Your**	**toss**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**on**	**the**	**right**	**.**
"	你的	折腾	,	"	说	这	男人	在	这	正确的	.

“该你掷硬币了，”右边的人说。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][left] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] .

The	**man**	**on**	**the**	**left**	**picked**	**up**	**the**	**coin**	**.**
这	男人	在	这	左边	挑选	向上	这	硬币	.

左边那个人捡起了硬币。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Call**	**it**	**.**	**"**
"	称呼	它	.	"

“就这么叫吧。”

" ['hedz] .

"	**Heads**	**.**
"	头部	.

“头部。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['hedz] .

"	**It**	**came**	**up**	**heads**	**.**
"	它	来了	向上	头部	.

“结果是正面朝上。”

" [dæm] , " [sed] [ðə; ði] ['flɪpər] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	**Damn**	**,**	**"**	**said**	**the**	**flipper**	**,**	**passing**	**the**	**coin**	**across**	**the**	**table**	**and**	**standing**	**up**	**.**
"	该死	,	"	说	这	鳍状肢	,	通过	这	硬币	穿过	这	桌子	和	常设	向上	.

“该死，”掷硬币的人说着，把硬币递过桌子，然后站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [smaɪld] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	**other**	**man**	**smiled**	**faintly**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
这	其他	男人	微笑	淡淡的	,	但	说	没有什么	.

另一个人微微一笑，但什么也没说。

['keli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Kelly	**reached**	**for**	**the**	**kissoff**	**switch**	**,**	**then**	**hesitated**	**.**
凯莉	达到	为了	这	再见	转变	,	然后	犹豫了一下	.

凯莉伸手去按挂断键，然后犹豫了。

" [lʊk] , [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːts] ?
" **Look** , **Igor** , " **he** **said** , " **do** **we** **have** **to** **come** **out** **now** , **without** **charts** **?**
" 看 , 伊戈尔 , " 他 说 , " 做 我们 有 到 来 出去 现在 , 没有 图表 ?

"听着，伊戈尔，"他说，"我们现在非得不带图表就出来吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['rɪski] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It **gets** **risky** , **you** **know** .
它 获得 风险 , 你 知道 .

你知道，这样做很冒险。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wɒts] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] ? "
How **can** **we** **tell** **what's** **out** **there** **in** **normal** **space** **?** **"**
如何 能 我们 告诉 是什么 出去 那里 在 普通的 空间 ? "

我们如何才能知道正常空间中存在什么?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪsk][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , " - [sed] ['stoʊnɪli] .
" **It** **is** **a** **risk** **we** **have** **to** **take** , " **Beliakoff** **said** **stonily** .
" 它 是 一个 风险 我们 有 到 拿 , " - 说 冷漠地 .

"这是我们必须承担的风险，"贝利亚科夫冷冷地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But** **why** **?**
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['meɪlə] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [bʊks] ?
What's **wrong** **with** **the** **people** **of** **Mala** **having** **those** **books** **?**
是什么 错误的 和 这 人们 的 马拉 拥有 那些 图书 ?

马拉人拥有那些书有什么错?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['dɜːrti][ɪn][ðem; ðəm] . "
Believe **me** , **there's** **nothing** **dirty** **in** **them** . **"**
相信 我 , 有 没有什么 肮脏的 在 他们 . "

相信我，它们里面没有任何脏东西。

" [lʊk] , " - [sed] ['peɪʃntli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['meɪlə][ɪz][ə; eɪ]['semi] - [rɪ'strɪktɪd] ['plænɪt] .
" **Look** , " **Beliakoff** **said** **patiently** , " **you** **know** **that** **Mala** **is** **a** **semi** **-** **restricted** **planet** .
" 看 , " - 说 耐心 , " 你 知道 那 马拉 是 一个 半 - 受限制的 行星 .

"听着，"贝利亚科夫耐心地说，"你知道马拉是一个半限制性星球。"

['lɪmɪtɪd] ['treɪdɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] ['ʌndər] [kən'troʊl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Limited **trading** **is** **allowed** **under** **control** **conditions** .
有限的 贸易 是 允许 在下面 控制 状况 .

在受控条件下，允许进行有限交易。

[noʊ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [lɪst] . "
No **articles** **are** **allowed** **on** **the** **planet** **except** **those** **on** **the** **approved** **list** . **"**
不 文章 是 允许 在 这 行星 除了 那些 在 这 得到正式认可的 列表 . "

除了列入批准清单的物品外，任何物品都不允许出现在地球上。

" [jeə] , " ['keli] [sed] ['veɪgli] .
" **Yeah** , " **Kelly** **said** **vaguely** .
" 是的 , " 凯莉 说 依稀 .

"嗯，"凯利含糊地说道。

" ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] [ruːl] . "
" **Silly** **sort** **of** **rule** . **"**
" 愚蠢的 种类 的 规则 . "

"真是愚蠢的规定。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

['meɪlə][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] ['kʌltʃər] .

Mala	is	a	mirror	culture	.
马拉	是	一个	镜子	文化	.

马拉是一种镜像文化。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] .

They	consider	Earth	and	its	ways	to	be	absolute	perfection	.
他们	考虑	地球	和	它是	方式	到	是	绝对	完美	.

他们认为地球及其运行方式是绝对完美的。

[ðeɪ] ['kɑːpi] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] . "

They	copy	everything	of	Earth's	they	can	find	.	"
他们	复制	一切	的	地球的	他们	能	寻找	.	"

他们模仿地球上他们能找到的一切。

" [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Seems	like	a	good	idea	.
"	似乎	喜欢	一个	好的	主意	.

“这似乎是个好主意。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['kʌltʃər] . "

We	have	got	a	real	good	culture	.	"
我们	有	得到	一个	真实的	好的	文化	.	"

我们拥有非常好的企业文化。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	but	we	developed	into	it	.
"	当然	,	但	我们	发达	进入	它	.

“当然，但我们逐渐发展成了这样。”

[ðə; ði][mælənz] ['sɪmpli] ['kɑːpi] [wʌt] [ðeɪ] [siː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌræʃə'næl] .

The	Malans	simply	copy	what	they	see	,	with	no	underlying	tradition	or	rationale	.
这	马兰斯	简单地	复制	什么	他们	看	,	和	不	潜在的	传统	或者	理由	.

马兰人只是简单地模仿他们所看到的，没有任何内在的传统或理由。

[sɪns] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli]

Since	they	don't	know	why	they're	doing	any	particular	thing	,	they	can	easily
自从	他们	不	知道	为什么	它们是	正在做	任何	特别的	事物	,	他们	能	容易地

[ˌmɪsɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] ,

misinterpret	it	,
曲解	它	,

由于他们不知道自己为什么要做某件事，所以很容易误解它的含义。

[wɔːrp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l] . "

warp	it	into	something	harmful	.	"
经	它	进入	某物	有害	.	"

把它扭曲成有害的东西。

" [ðeɪl] [lɜːrn] , " ['keli] [sed] .

"	They'll	learn	,	"	Kelly	said	.
"	他们会	学习	,	"	凯莉	说	.

“他们会吸取教训的，”凯利说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .

"	Of	course	they	will	.
"	的	课程	他们	将要	.

“他们当然会。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi] ['devəsteɪtɪŋ] .

But	in	the	meantime	,	the	results	can	be	devastating	.
但	在	这	与此同时	,	这	结果	能	是	毁灭性的	.

但与此同时，其后果可能是毁灭性的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [wen] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [reɪs] [traɪz] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr]
They always are when a primitive race tries to ape the culture of a more
他们 总是 是 什么时候 一个 原始 种族 尝试 到 猿 这 文化 的 一个 更多的
[əd'vænst] ['piːp(ə)l] .
advanced people .
先进的 人们 .

当一个原始民族试图模仿更先进民族的文化时，结果总是如此。

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] .
Look at what happened to the South Sea Islanders .
看 在 什么 发生 到 这 南 海 岛民 .

看看南太平洋岛民的遭遇吧。

[ɔːl] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [frentʃ] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kʌltʃər] .
All they picked up was the worst of French , British and American culture .
全部 他们 挑选 向上 曾是 这 最差 的 法语 , 英国 和 美国人 文化 .

他们所吸收的只有法国、英国和美国文化中最糟糕的部分。

[juː; jʊ] ['hɑːrdli] [siː] ['eni] [mɔːr] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] , [duː] [juː; jʊ] ?
You hardly see any more South Sea Islanders , do you ?
你 几乎 看 任何 更多的 南 海 岛民 , 做 你 ?

现在几乎看不到南太平洋岛民了，是吗?

[seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Same with the American Indians , with the Hottentots , and plenty of others
相同的 和 这 美国人 印度人 , 和 这 霍屯督人 , 和 很多 的 其他的
. "
: "
. "

美洲印第安人、霍屯督人以及其他许多民族也是如此。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['keli] [sed] .
" I still think you're making too much of a fuss about it , " Kelly said .
" 我 仍然 思考 你是 制作 也 很多 的 一个 大惊小怪 关于 它 , " 凯莉 说 .

"我仍然认为你对此事反应过度了，"凯利说。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
" All right , I gave them a lot of books on warfare and political
" 全部 正确的 , 我 给予 他们 一个 很多 的 图书 在 战争 和 政治的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

"好的，我给了他们很多关于战争和政治组织的书籍。"

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? "
What in blazes can they do with them ? "
什么 在 火焰 能 他们 做 和 他们 ? "

他们到底能拿这些东西做什么?

" [ðə; ði] [mæləmz] , " - [sed] ['grɪmli] , " [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːr] .
" The Malans , " Beliakoff said grimly , " have never had a war .
" 这 马兰斯 , " - 说 阴沉地 , " 有 绝不 有 一个 战争 .

"马兰人，"贝利亚科夫神情严肃地说，"从来没有经历过战争。"

" ['keli] [gʌlpt] .
" Kelly gulped .
" 凯莉 吞咽 .

凯莉咽了口唾沫。

" ['nevər] ? "
" Never ? "
" 绝不 ? "

“绝不？”

" ['nevər] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [koʊ'ɑ:pərətɪv][sə'saɪəti] .
They're a completely cooperative society .
它们是 一个 完全地 合作社 社会 .

他们是一个完全合作的社会。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] ['wɔ:rfer] [bʊks] . "
Or were , before they started reading those warfare books . "
或者 是 , 前 他们 开始 阅读 那些 战争 图书 . "

或者说，在他们开始读那些战争书籍之前是这样的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [stɑ:rt][ə; eɪ][wɔ:r][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
" But they wouldn't start a war just because they've got some books on it ,
" 但 他们 不会 开始 一个 战争 只是 因为 他们有 得到 一些 图书 在 它 ,

“但他们不会仅仅因为手头有一些相关的书籍就发动战争。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — [jeə] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʊd] .
and know that Earth people do it , and — yeah , I guess they would .
和 知道 那 地球 人们 做 它 , 和 — 是的 , 我 猜测 他们 会 .

而且要知道地球上的人们也会这样做，——是啊，我想他们也会这么做。

" ['kwɪkli] [hi:; hi][set][ðə; ði]['daiəlz] .
" Quickly he set the dials .
" 迅速地 他 放 这 拨号盘 .

他迅速调好了旋钮。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['bʌdi] .
" You're right , buddy .
" 你是 正确的 , 伙伴 .

你说得对，伙计。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]['æbsəlu:t]['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt] [ðæt]
We have an absolute moral obligation to return and straighten out that
我们 有 一个 绝对 道德 义务 到 返回 和 拉直 出去 那
[mes] . "
mess . "
混乱 . "

我们有绝对的道义责任回去收拾残局。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " - [sed] [ə'pru:vɪŋli] .
" I knew you'd see it that way , " Beliakoff said approvingly .
" 我 知道 你会 看 它 那 方式 , " - 说 赞许地 .

“我就知道你会这么想，”贝利亚科夫赞许地说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd][hoʊld][ˌju: 'es]
" And there is the additional fact that the Galactic Council could hold us
" 和 那里 是 这 额外的 事实 那 这 银河 理事会 可以 抓住 我们
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni] ['dɛθs] ['treɪsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] .
responsible for any deaths traceable to the books .
负责任的 为了 任何 死亡人数 可追溯的 到 这 图书 .

“此外，银河议会还可以追究任何可追溯到账簿上的死亡事件的责任。”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [ræn] - [ˈhɑːtʃiː] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] . "

It	could	mean	Ran	-	hachi	Prison	for	a	hundred	years	or	so	.	"
它	可以	意思是	兰	-	八千	监狱	为了	一个	百	年	或者	所以	.	"

这可能意味着要在兰八监狱服刑一百年左右。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? " [ˈkeli] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	Why	didn't	you	say	that	in	the	first	place	?	"	Kelly	flipped	the	kissoff	switch	.
"	为什么	没有	你	说	那	在	这	第一的	地方	?	"	凯莉	翻转	这	再见	转变	.

“你为什么不一开始就这么说？”凯莉冷冷地回了句：“你为什么不早说？”

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

The	ship	came	out	in	normal	space	.
这	船	来了	出去	在	普通的	空间	.

飞船出现在了正常空间。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌn][ɔːr]['plænɪt][ɪn][ɪts] [pæθ] .

Fortunately	,	there	was	no	sun	or	planet	in	its	path	.
幸运的是	,	那里	曾是	不	太阳	或者	行星	在	它是	小路	.

幸运的是，它的路径上没有太阳或行星。

" [hæŋ] [ɑːn] , " ['keli] [sed] , " [wɪə(r)]['goʊɪŋ] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [rʌʃ] ! "

"	Hang	on	,	"	Kelly	said	,	"	we're	going	where	we're	going	in	a	great	big	rush	!	"
"	悬挂	在	,	"	凯莉	说	,	"	是	去	在哪里	是	去	在	一个	伟大的	大的	匆忙	!	"

“等等，”凯莉说，“我们要飞快地赶路！”

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp] [wiːl] [biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə]['sælvɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] , " - [sed] ,

"	I	just	hope	we'll	be	in	time	to	salvage	something	,	"	Beliakoff	said	,
"	我	只是	希望	出色地	是	在	时间	到	打捞	某物	,	"	-	说	,

“我只希望我们能及时挽救一些损失，”贝利亚科夫说。

['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['freɪtər] [plau] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

watching	as	their	freighter	plowed	its	way	through	the	sea	of	space	toward	the
观看	作为	他们的	货轮	犁过的	它是	方式	通过	这	海	的	空间	朝向	这

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [stɑːrz] .

unchanging	stars	.
不变	明星	.

看着他们的货船劈波斩浪，驶向永恒不变的星辰。

[wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['nɜːrvəsnəs] , [nɑːb] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪm]['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]

With	evident	nervousness	,	Nob	walked	down	a	long	,	dim	corridor	toward	the
和	明显	紧张	,	诺布	步行	向下	一个	长的	,	暗淡	走廊	朝向	这

[ɪm'pɪriəl] ['tʃembər] ,

imperial	chambers	,
帝国	房间	,

诺布神情明显紧张，沿着一条昏暗的长走廊走向皇室寝宫。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] .

carrying	a	small	package	in	both	hands	.
携带	一个	小的	包裹	在	两个都	双手	.

双手拿着一个小包裹。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

The	Prime	Minister	of	the	Dictatorship	was	a	small	bald	man	with	a	great
这	主要的	部长	的	这	专政	曾是	一个	小的	秃	男人	和	一个	伟大的

['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

bulging	forehead	and	small	,
凸起	前额	和	小的	,

独裁政权的首相是一个身材矮小、秃顶的男人，额头宽阔而突出，而且个头很小。

['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] , [meɪd] ['smɔːlər] [baɪ] [stiːl] - [rɪmd] ['spektəklz] .

glittering	black	eyes	,	made	smaller	by	steel	-	rimmed	spectacles	.
闪闪发光	黑色的	眼睛	,	制成	较小的	经过	钢	-	带边	眼镜	.

闪亮的黑眼睛，被钢圈眼镜衬得显得更小了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ,

He	looked	the	very	incarnation	of	an	evil	genius	,
他	看起来	这	非常	化身	的	一个	邪恶的	天才	,

他看起来简直就是邪恶天才的化身。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .

which	was	why	he	had	been	chosen	as	the	Power	Behind	the	Throne	.
哪个	曾是	为什么	他	有	到过	选定	作为	这	力量	在后面	这	王座	.

这就是他被选为幕后掌权者的原因。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [nɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] , [nɪr] - ['saɪtɪd] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l]

In	point	of	fact	,	however	,	Nob	was	a	mild	,	near	-	sighted	,	well	-	meaning	little
在	观点	的	事实	,	然而	,	诺布	曾是	一个	温和的	,	靠近	-	目击者	,	出色地	-	意义	小的

[mæn] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

man	,	a	lawyer	by	occupation	,
男人	,	一个	律师	经过	职业	,

但事实上，诺布是一个性格温和、目光短浅、心地善良的小个子男人，职业是律师。

[noʊn] [θruː'aʊt] ['meɪlə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praɪz] [roʊz] ['gaːdnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

known	throughout	Mala	for	his	prize	rose	gardens	and	his	collection	of	Earth
已知	自始至终	马拉	为了	他的	奖	玫瑰	花园	和	他的	收藏	的	地球

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

马拉人以他备受赞誉的玫瑰园和地球邮票收藏而闻名。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['hændikæp] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [nuː] [dʒɑːb] [tuː] ['dɪfɪkəlt]

In	spite	of	a	temperamental	handicap	,	he	didn't	find	his	new	job	too	difficult
在	尽管如此	的	一个	性情古怪	让分	,	他	没有	寻找	他的	新的	工作	也	难的

.

:

.

尽管他性格上有些缺陷，但他觉得新工作并不太难。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bʊks] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːb] ['sɪmpli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lɪtərəli]

The	Earth	books	were	there	and	Nob	simply	interpreted	them	as	literally
这	地球	图书	是	那里	和	诺布	简单地	翻译	他们	作为	字面上地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

地球相关的书籍就摆在那里，诺布只是尽可能地按照字面意思去解读它们。

[wen'evər] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [keɪm] [ʌp] , [nɑːb] [θɔːt] : [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] ?

Whenever	a	problem	came	up	,	Nob	thought	:	how	would	they	solve	it	on	Earth	?
每当	一个	问题	来了	向上	,	诺布	想法	:	如何	会	他们	解决	它	在	地球	?

每当遇到问题时，诺布都会想：如果是在地球上，他们会如何解决呢?

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Then	he	would	do	the	same	,	or	as	near	the	same	as	possible	.
然后	他	会	做	这	相同的	,	或者	作为	靠近	这	相同的	作为	可能的	.

然后他会做同样的事情，或者尽可能地做同样的事情。

[bʌt; bət] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] [prɪ'zentɪd] ['prɔːbləms][ʌv; əv][ə; eɪ] [juː'niːk] ['neɪtʃər] .

But	dealing	with	the	Empress	presented	problems	of	a	unique	nature	.
但	处理	和	这	皇后	呈现	问题	的	一个	独特的	自然	.

但与女皇打交道却带来了一些独特的问题。

[nɑːb] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]['pleɪˌkeɪtɪŋ] ['rɔɪəlti] .

Nob	couldn't	find	a	book	entitled	Ways	and	Means	of	Placating	Royalty	.
诺布	不能	寻找	一个	书	标题	方式	和	方法	的	安抚	皇室	.

诺布找不到一本名为《安抚皇室的方法和手段》的书。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɜːr; wər][əb'teɪnəb(ə)l] , [nɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	such	a	book	were	obtainable	,	Nob	would	have	paid	any	price	for	it	.
如果	这样的	一个	书	是	可获得	,	诺布	会	有	有薪酬的	任何	价格	为了	它	.

如果能找到这样一本书，诺布愿意付出任何代价购买。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [nɑːkt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃembər]

He	took	a	deep	breath	,	knocked	and	opened	the	door	into	the	Royal	Chambers
他	采取	一个	深的	气息	,	敲门	和	打开	这	门	进入	这	皇家	钱伯斯

.

:

.

他深吸一口气，敲了敲门，推开了通往皇家寝宫的大门。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['dʌkt] .

Instantly	he	ducked	.
即刻	他	躲闪	.

他立刻低头躲闪。

[ə; eɪ] [veɪs] ['ʃætərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	vase	shattered	against	the	wall	behind	him	.
一个	花瓶	破碎	反对	这	墙	在后面	他	.

他身后的墙上，一个花瓶摔碎了。

[nɑːt][soʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

Not	so	good	,	he	thought	,	calculating	the	distance	by	which	it	had	missed	him	.
不是	所以	好的	,	他	想法	,	计算	这	距离	经过	哪个	它	有	错过	他	.

他心想，不太妙，一边计算着飞镖与他擦肩而过的距离。

[ðə; ði] ['emprəs] - [eɪm][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

The	Empress	Jusa's	aim	was	improving	.
这	皇后	-	目的	曾是	改善	.

尤萨皇后的目标是不断进步。

" [nɑːb] , [juː; jʊ]['dɜːrti][swaɪn] !

"	Nob	,	you	dirty	swine	!
"	诺布	,	你	肮脏的	猪	!

“诺布，你这个肮脏的猪！”

" [ðə; ði] ['emprəs] [ʃriːkt] .

"	the	Empress	shrieked	.
"	这	皇后	尖叫	.

皇后尖叫起来。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mædʒəsti] , " [nɑːb] ['ænsər] , ['bəuiŋ] [loʊ] .

"	At	your	service	,	Majesty	,	"	Nob	answered	,	bowing	low	.
"	在	你的	服务	,	威严	,	"	诺布	回答	,	鞠躬	低的	.

“陛下，我愿为您效劳。”诺布深深鞠躬，回答道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrlz] , [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [doʊlt] ? "

"	Where	are	the	pearls	,	you	insolent	dolt	?	"
"	在哪里	是	这	珍珠	,	你	傲慢的	笨蛋	?	"

“珍珠在哪儿？你这无礼的蠢货！”

" [hɪr] , ['mædʒəsti] , " [nɑːb] [sed] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	Here	,	Majesty	,	"	Nob	said	,	handing	over	the	package	.
"	这里	,	威严	,	"	诺布	说	,	处理	超过	这	包裹	.

“陛下，给您。”诺布说着，递上了包裹。

" [ˌaɪ ˈtiː] [streɪnd] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [ˈbaɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" It strained the exchequer , buying them for you .
" 它 紧张 这 国库 , 购买 他们 为了 你 .

“为你购买这些东西，给国库造成了压力。”

[ðə; ði][ˈmɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ˈθretnd] [tuː; tə][ˈdezərt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
The Minister of the Treasury threatened to desert to the enemy .
这 部长 的 这 财政部 威胁 到 沙漠 到 这 敌人 .

财政部长威胁要投奔敌军。

[hiː; hi] [meɪ] [stɪl] .
He may still .
他 可能 仍然 .

他或许还会。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈmʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪkˈstrævəgəns] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
The people are muttering about extravagance in high places .
这 人们 是 喃喃自语 关于 奢侈 在 高的 地方 .

人们都在议论高层铺张浪费。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ˈmædʒəsti] . "
But the pearls are yours , Majesty . "
但 这 珍珠 是 你的 , 威严 . "

但这些珍珠是您的，陛下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" - [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [ˈdʒɛmz] .
" Jusa opened the package and looked at the lustrous gems .
" - 打开 这 包裹 和 看起来 在 这 光泽的 宝石 .

尤萨打开包裹，看着那些闪闪发光的宝石。

" [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
" Can I keep them ?
" 能 我 保持 他们 ?

我可以留下它们吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [vɔɪs] .
" she asked , in a very small voice .
" 她 问 , 在 一个 非常 小的 嗓音 .

她用很小的声音问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , " - [sed] [ˈsædli] .
" I didn't think so , " Jusa said sadly .
" 我 没有 思考 所以 , " - 说 令人遗憾的是 .

“我也不这么认为，”尤萨悲伤地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [əˈnʌðər] [ˈmælən][gɜːrl] ,
She had been just another Malan girl ,
她 有 到过 只是 其他 马兰 女孩 ,

她原本只是另一个马拉女孩而已。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['emprəs] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] , [wɪtʃ]

but	had	been	chosen	as	Empress	on	the	basis	of	her	looks	,	which
但	有	到过	选定	作为	皇后	在	这	基础	的	她	看起来	,	哪个

[wɜːr; wər] ['hɑːrtˌbreɪkɪŋli] ['lʌvli] .

were	heartbreakingly	lovely	.
是	令人心碎	迷人的	.

但她被选为皇后是因为她拥有令人心碎的美丽容貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] [æn; ən] ['emprəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɑːrtˌbreɪkɪŋli] ['lʌvli] .

It	was	axiomatic	that	an	Empress	should	be	heartbreakingly	lovely	.
它	曾是	公理化的	那	一个	皇后	应该	是	令人心碎	迷人的	.

皇后应当美得令人心碎，这似乎是不言而喻的。

[ðə; ði][mælələnz][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɜːrθ] ['fɪlmz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

The	Malans	had	seen	enough	Earth	films	to	know	that	.
这	马兰斯	有	已见	足够的	地球	电影	到	知道	那	.

马兰人看过足够多的地球影片，他们知道这一点。

[bʌt; bət][æn; ən] ['emprəs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][koʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['kruːəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	an	Empress	should	also	be	cold	,	calculating	,	cruel	,	as	well	as
但	一个	皇后	应该	还	是	寒冷的	,	计算	,	残忍的	,	作为	出色地	作为

['greɪʃəs] ,

gracious	,
亲切	,

但一位女皇除了优雅之外，还应该冷酷、精于算计、残忍。

['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

headstrong	and	generous	to	a	fault	.
固执己见	和	慷慨的	到	一个	过错	.

固执己见，慷慨过头。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [waɪl] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɔːl][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

She	should	care	nothing	for	her	people	,	while	,	simultaneously	,	all	she	cared	for
她	应该	关心	没有什么	为了	她	人们	,	尽管	,	同时地	,	全部	她	关心	为了

[wʌz; wəz][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

was	the	people	.
曾是	这	人们	.

她本应漠视自己的人民，但同时，她最关心的却是人民。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt]

She	should	act	in	a	manner	calculated	to	make	her	subjects	love	her	in	spite
她	应该	行为	在	一个	方式	计算	到	制作	她	主题	爱	她	在	尽管如此

[ʌv; əv][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr'self] .

of	and	because	of	herself	.
的	和	因为	的	她自己	.

她应该以某种方式行事，使她的臣民无论因为她自身有何缺点还是因为她自身的原因而爱戴她。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

Jusa	was	a	girl	of	considerable	intelligence	and	she	wanted	to	be	as
-	曾是	一个	女孩	的	大量	智力	和	她	通缉	到	是	作为

['ɜːrθli] [æz; əz][ðə; ði][nekst] .

Earthly	as	the	next	.
尘世的	作为	这	下一个	.

尤萨是个相当聪明的女孩，她想和其他人一样过着平凡的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][hɜːr; hər][roʊl] ['bæfəld][hɜːr; hər] .

But	the	contradictions	in	her	role	baffled	her	.
但	这	矛盾	在	她	角色	困惑	她	.

但她所扮演角色的矛盾之处令她感到困惑。

" [kɑ:nt] [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ? " [ʃi:; ʃi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,

"	Can't	I	keep	them	just	for	a	little	while	?	"	she	pleaded	,
"	不能	我	保持	他们	只是	为了	一个	小的	尽管	?	"	她	恳求	,

"我能暂时把它们留下来吗？"她恳求道。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɜ:rl] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

holding	a	single	pearl	up	to	the	light	.
保持	一个	单身的	珍珠	向上	到	这	光	.

举起一颗珍珠对着光。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l] , " [nɑ:b] [sed] .

"	It	isn't	possible	,	"	Nob	said	.
"	它	不是	可能的	,	"	诺布	说	.

"这不可能，"诺布说。

" [wi:; wi] [ni:d] ['gʌnz] , [tæŋks] , [pleɪnz] .

"	We	need	guns	,	tanks	,	planes	.
"	我们	需要	枪支	,	坦克	,	飞机	.

我们需要枪支、坦克、飞机。

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [sel] [jʊr; jər] ['dʒu:əlri] .

Therefore	you	sell	your	jewelry	.
所以	你	卖	你的	珠宝	.

所以你卖掉了你的珠宝。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['terən] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] . "

There	are	many	Terran	precedents	.	"
那里	是	许多	泰伦	先例	.	"

地球上有很多先例。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ?

"	But	why	did	I	have	to	insist	upon	the	pearls	in	the	first	place	?
"	但	为什么	做过	我	有	到	坚持	之上	这	珍珠	在	这	第一的	地方	?

"但我当初为什么一定要得到珍珠呢？"

" - [æskt] .

"	Jusa	asked	.
"	-	问	.

尤萨问道。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] !

"	I	explained	!
"	我	解释	!

我解释过了！

[æz; əz] ['emprəs] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['flaɪti] , [mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

As	Empress	,	you	must	be	flighty	,	must	possess	a	whim	of	iron	,
作为	皇后	,	你	必须	是	轻浮	,	必须	具有	一个	一时兴起	的	铁	,

作为女皇，你必须性情多变，必须拥有钢铁般的意志。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ['fi:lɪŋz] , [mʌst; məst] [lʌst] [fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪv]

must	have	no	regard	for	anyone	else's	feelings	,	must	lust	for	expensive
必须	有	不	看待	为了	任何人	其他人的	情怀	,	必须	欲望	为了	昂贵的

['bɔ:bəlz] . "

baubles	.	"
小饰品	.	"

必须不顾及他人的感受，必须贪恋昂贵的饰品。

" [ɔ:l] [raɪt] , " - [sed] .

"	All	right	,	"	Jusa	said	.
"	全部	正确的	,	"	-	说	.

"好的，"尤萨说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wʌt] ? "
" All right , what ? "
" 全部 正确的 , 什么 ? "

“好吧，什么事？”

" [ɔ:l] [raɪt] , [swaɪn] . "
" All right , swine . "
" 全部 正确的 , 猪 . "

“行了，猪猡。”

" [ðæts] ['betər] , " [nɑ:b] [sed] .
" That's better , " Nob said .
" 那就是 更好的 , " 诺布 说 .

“这样好多了，”诺布说。

" [jʊə(r)] ['lɜ:rnɪŋ] , - , [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .
" You're learning , Jusa , you really are .
" 你是 学习 , - , 你 真的 是 .

“你真的在学习，尤萨。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['flʌktʃueɪt] [jʊr; jər] [mudz] [mɔ:r] [kən'sɪstəntli] — "
If you could just fluctuate your moods more consistently — "
如果 你 可以 只是 波动 你的 情绪 更多的 始终 — "

如果你能让你的情绪波动更稳定一些——”

" [aɪ] ['ri:əli] [wɪl] [traɪ] , " ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['emprəs] .
" I really will try , " promised the Empress .
" 我 真的 将要 尝试 , " 承诺 这 皇后 .

“我一定会尽力的。”皇后承诺道。

" [aɪl] [lɜ:rn] , [nɑ:b] .
" I'll learn , Nob .
" 患病的 学习 , 诺布 .

“我会学的，诺布。”

[ju:l] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [jet] . "
You'll be proud of me yet . "
你会 是 自豪的 的 我 然而 . "

你终有一天会为我感到骄傲的。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['prɔ:bləms][ʌv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] .
Now there are some problems of state which you must decide upon .
现在 那里 是 一些 问题 的 状态 哪个 你 必须 决定 之上 .

现在有一些国家问题需要你们决定。

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
Prisoners of war , for one thing .
囚犯 的 战争 , 为了 一 事物 .

例如，战俘。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We have several possible means for disposing of them .
我们 有 一些 可能的 方法 为了 处置 的 他们 .

我们有几种可能的处置方法。

[fɜ:rst] , [wi:; wi][kʊd; kəd] — "
First , we could — "
第一的 , 我们 可以 — "

首先，我们可以——

" [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" You take care of it . "
" 你 拿 关心 的 它 . "

“你来处理。”

" [naʊ] , [naʊ] , " [nɑːb] ['tʃaɪdɪd] .
" Now , now , " Nob chided .
" 现在 , 现在 , " 诺布 责备 .

“好了好了，”诺布责备道。

" ['mʌsnt] [ʃɜːrk] [jʊr; jər]['duːti] . "
" Mustn't shirk your duty . "
" 不得 推脱 你的 责任 . "

“绝不能推卸责任。”

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd][ˌdɪktə'tɔːriəl] .
I am simply being arbitrary and dictatorial .
我 是 简单地 存在 随意的 和 独裁的 .

我简直是专断独裁。

[juː; jʊ] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪg] .
You solve it , pig .
你 解决 它 , 猪 .

你来解决它，猪。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['daiəmənds] . "
And bring me diamonds . "
和 带来 我 钻石 . "

给我带来钻石。

" [jes] , ['eksələnsi] , " [nɑːb] [sed] , ['bəuiŋ] [loʊ] .
" Yes , Excellency , " Nob said , bowing low .
" 是的 , 阁下 , " 诺布 说 , 鞠躬 低的 .

“是的，阁下。”诺布说着，深深鞠了一躬。

" ['daiəmənds] .
" Diamonds .
" 钻石 .

钻石。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] — "
But the people — "
但 这 人们 — "

但是人民——”

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" I love the people .
" 我 爱 这 人们 .

我爱这里的人们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
But to hell with them !
但 到 地狱 和 他们 !

管他们呢！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" she cried , fire in her eyes .
" 她 哭 , 火 在 她 眼睛 .

她哭了，眼中燃起怒火。

" [faɪn] , [faɪn] , " [nɑːb] [sed] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Fine	,	fine	,	"	Nob	said	,	and	bowed	his	way	out	of	the	room	.
"	美好的	,	美好的	,	"	诺布	说	,	和	鞠躬	他的	方式	出去	的	这	房间	.

“好吧，好吧，”诺布说着，鞠了一躬，走出了房间。

- [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] [θɔːt] ,

Jusa	stood	for	a	few	moments	in	thought	,
-	站立	为了	一个	很少	时刻	在	想法	,

尤萨站着沉思了一会儿，

[ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [veɪs] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

then	picked	up	a	vase	and	shattered	it	on	the	floor	.
然后	挑选	向上	一个	花瓶	和	破碎	它	在	这	地面	.

然后拿起一个花瓶，摔碎在地上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

She	made	a	mental	note	to	order	several	dozen	more	.
她	制成	一个	精神的	笔记	到	命令	一些	打	更多的	.

她暗暗决定再订购几十份。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] .

Then	she	flung	herself	upon	the	royal	couch	and	began	to	weep	bitterly	.
然后	她	扔	她自己	之上	这	皇家	长椅	和	开始	到	哭泣	苦涩地	.

然后她扑倒在王座上，开始痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['emprəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [depθ] .

She	was	quite	a	young	Empress	and	she	had	the	feeling	of	being	in	beyond	her	depth	.
她	曾是	相当	一个	年轻的	皇后	和	她	有	这	感觉	的	存在	在	超过	她	深度	.

她是一位相当年轻的皇后，她感到自己力不从心。

[ðə; ði] ['prɔːbləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

The	problems	of	the	war	and	of	royalty	had	completely	ended	her	social	life	.
这	问题	的	这	战争	和	的	皇室	有	完全地	结束	她	社会的	生活	.

战争和皇室带来的种种问题彻底终结了她的社交生活。

[ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː] ; ['eni] [gɜːrl] [wʊd] .

She	resented	it	;	any	girl	would	.
她	怨恨	它	;	任何	女孩	会	.

她对此感到愤恨；任何女孩都会如此。

[nɑːb] , ['miːnwaɪl] , [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmərd] [kɑːr] .

Nob	,	meanwhile	,	left	the	palace	and	went	home	in	his	armored	car	.
诺布	,	同时	,	左边	这	宫殿	和	去	家	在	他的	装甲	车	.

与此同时，诺布离开了宫殿，乘坐他的装甲车回家了。

[ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə'sæsɪnz] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bʊks] ,

The	car	had	been	ordered	to	protect	him	against	assassins	,	who	,	according	to	the	Earth	books	,
这	车	有	到过	订购	到	保护	他	反对	刺客	,	WHO	,	根据	到	这	地球	图书	,

这辆车是订购来保护他免受刺客袭击的，根据地球书籍的记载，这些刺客.....

[eɪmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plɑːts] [æt; ət] [praɪm] ['ministəz] .

aimed	a	good	deal	of	their	plots	at	Prime	Ministers	.
旨在	一个	好的	交易	的	他们的	图表	在	主要的	部长们	.

他们的很多阴谋都针对首相。

[nɑːb][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ， [sɪns] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][praɪm] ['mɪnɪstər] ，

Nob	could	see	no	reason	for	this	,	since	if	he	weren't	Prime	Minister	,
诺布	可以	看	不	原因	为了	这	，	自从	如果	他	不是	主要的	部长	，

诺布想不出任何理由，因为如果他不是首相，

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][kʊd; kəd][duː][ðə; ðiː][dʒɑːb][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

any	one	of	a	thousand	men	could	do	the	job	with	equal	efficiency	.
任何	一	的	一个	千	男人	可以	做	这	工作	和	平等的	效率	.

一千个人中的任何一个都能以同样的效率完成这项工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɪm'bɑːlɪk] ['miːnɪŋ] .

But	he	supposed	it	had	a	certain	symbolic	meaning	.
但	他	据称	它	有	一个	肯定	象征性的	意义	.

但他认为这其中蕴含着某种象征意义。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː] [tʃiːk] .

He	reached	his	home	and	his	wife	kissed	him	on	the	cheek	.
他	达到	他的	家	和	他的	妻子	亲吻	他	在	这	脸颊	.

他回到家，妻子亲吻了他的脸颊。

" [hɑːrd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pæləs] ， [dɪr] ？ " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Hard	day	at	the	palace	,	dear	?	"	she	asked	.
"	难的	天	在	这	宫殿	，	亲爱的	？	"	她	问	.

"今天在宫里过得很辛苦吗，亲爱的？"她问道。

" [kwaɪt] [hɑːrd] , " [nɑːb] [sed] .

"	Quite	hard	,	"	Nob	said	.
"	相当	难的	,	"	诺布	说	.

"相当难，"诺布说。

" [lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]['æftər] ['sʌpər] . "

"	Lots	of	work	for	after	supper	.	"
"	很多	的	工作	为了	后	晚餐	.	"

"晚饭后还有很多工作要做。"

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['iznt] [fer] ， " [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	It	just	isn't	fair	,	"	complained	his	wife	.
"	它	只是	不是	公平的	,	"	抱怨	他的	妻子	.

"这太不公平了，"他的妻子抱怨道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ， ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt]

She	was	a	plump	,	pleasant	little	person	and	she	worried	continually	about
她	曾是	一个	丰满	，	令人愉快的	小的	人	和	她	担心	持续	关于

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [helθ] .

her	husband's	health	.
她	丈夫的	健康	.

她是个身材丰满、性格和蔼的小个子女人，总是担心丈夫的健康。

" [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [juː; jʊ][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] . "

"	They	shouldn't	make	you	work	so	hard	.	"
"	他们	不应该	制作	你	工作	所以	难的	.	"

"他们不应该让你工作这么辛苦。"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! " [sed] [nɑːb] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	But	of	course	they	should	!	"	said	Nob	,	a	little	astonished	.
"	但	的	课程	他们	应该	！	"	说	诺布	，	一个	小的	惊讶	.

"但他们当然应该这样做！"诺布有些惊讶地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	remember	what	I	told	you	?
"	不	你	记住	什么	我	讲述	你	?

你不记得我跟你说过什么了吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] , [ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hærid] ,

All	the	books	say	that	during	a	war	,	a	Prime	Minister	is	a	harried	,
全部	这	图书	说	那	期间	一个	战争	,	一个	主要的	部长	是	一个	疲惫不堪	,

所有书籍都说，战争期间，首相是一位疲惫不堪的人。

[hə'ræst; 'hærəst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [weid] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l]

harassed	individual	,	weighed	down	by	the	enormous	burden	of	state	,	unable
骚扰	个人	,	称重	向下	经过	这	巨大的	负担	的	状态	,	无法

[tuː; tə] [rɪ'læks] ,

to	relax	,
到	放松	,

饱受骚扰的个人，背负着国家沉重的负担，无法放松。

[tens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [streɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɑːfɪs] . "

tense	with	the	numerous	strains	of	high	office	.	"
紧张	和	这	很多的	菌株	的	高的	办公室	.	"

身居高位带来的诸多压力令他倍感紧张。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'piːtɪd] .

"	It	isn't	fair	,	"	his	wife	repeated	.
"	它	不是	公平的	,	"	他的	妻子	重复	.

“这不公平，”他的妻子重复道。

" [noʊ] [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	No	one	said	it	was	.
"	不	一	说	它	曾是	.

没有人说过是这样。

[bʌt; bət] [its] [ɪk'striːmli] ['ɜːθˌlaɪk] .

But	it's	extremely	Earthlike	.
但	它是	极其	类地	.

但它与地球极其相似。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	His	wife	shrugged	her	shoulders	.
"	他的	妻子	耸了耸肩	她	肩膀	.

他的妻子耸了耸肩。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [its] ['ɜːθˌlaɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

"	Well	,	of	course	,	if	it's	Earthlike	,	it	must	be	right	.
"	出色地	,	的	课程	,	如果	它是	类地	,	它	必须	是	正确的	.

“嗯，当然，如果它像地球上的东西，那它肯定是对的。”

[kʌm] [iːt] ['sʌpər] , [dɪr] .

Come	eat	supper	,	dear	.
来	吃	晚餐	,	亲爱的	.

亲爱的，来吃晚饭吧。

" ['æftər] ['iːtɪŋ] , [nɑːb] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [maʊndz] [ʌv; əv] ['peɪpərwɜːrk] .

"	After	eating	,	Nob	attacked	his	mounds	of	paperwork	.
"	后	吃	,	诺布	遭到攻击	他的	土堆	的	文书工作	.

吃完饭后，诺布开始处理他堆积如山的文件。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] .

But	soon	he	was	yawning	and	his	eyes	burned	.
但	很快	他	曾是	打哈欠	和	他的	眼睛	烧伤	.

但很快他就打了个哈欠，眼睛也开始发酸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

He	turned	to	his	wife	,	who	was	just	finishing	the	dishes	.
他	转向	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	只是	精加工	这	菜肴	.

他转向妻子，妻子正在洗碗。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] ? "

"	My	dear	,	"	he	said	,	"	do	you	suppose	you	could	help	me	?	"
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	做	你	认为	你	可以	帮助	我	?	"

“亲爱的，”他说，“你觉得你能帮帮我吗？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Is	it	proper	?	"	she	asked	.
"	是	它	恰当的	?	"	她	问	.

“这样做合适吗？”她问道。

" [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] .

"	Oh	,	absolutely	.
"	哦	,	绝对地	.

“哦，当然。”

[ðə; ði] [bʊks] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [traɪz] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv]

The	books	state	that	the	Prime	Minister's	wife	tries	in	every	way	possible	to	relieve
这	图书	状态	那	这	主要的	部长	妻子	尝试	在	每一个	方式	可能的	到	缓解

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] . "

her	husband	of	the	burden	of	power	.	"
她	丈夫	的	这	负担	的	力量	.	"

书中写道，首相夫人想方设法减轻丈夫的权力负担。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][traɪ] .

"	In	that	case	,	I'll	be	happy	to	try	.
"	在	那	案件	,	患病的	是	快乐的	到	尝试	.

“既然如此，我很乐意尝试。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv]['pepərz] .

"	She	sat	down	in	front	of	the	great	pile	of	papers	.
"	她	卫星	向下	在	正面	的	这	伟大的	桩	的	文件	.

她坐在那一大堆文件前。

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] . "

"	But	,	dear	,	I	don't	know	anything	about	these	matters	.	"
"	但	,	亲爱的	,	我	不	知道	任何事物	关于	这些	事情	.	"

“可是，亲爱的，我对这些事情一无所知。”

" [rɪ'laɪ][ɑːn]['ɪnstɪŋkt] , " [nɑːb] ['ænsər] , [jɔːnɪŋ] .

"	Rely	on	instinct	,	"	Nob	answered	,	yawning	.
"	依靠	在	本能	,	"	诺布	回答	,	打哈欠	.

“相信直觉，”诺布打着哈欠回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] .

"	That's	what	I	do	.
"	那就是	什么	我	做	.

“我就是这么做的。”

" ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tæsk] , [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	Flattered	by	the	importance	of	her	task	,	she	set	to	work	with	a	will	.
"	受宠若惊	经过	这	重要性	的	她	任务	,	她	放	到	工作	和	一个	将要	.

她因任务的重要性而感到受宠若惊，于是全身心投入到工作中。

['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['slʌmbɚɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Several	hours	later	,	she	awakened	her	husband	,	who	was	slumbering	on	the
一些	小时	之后	,	她	觉醒	她	丈夫	,	WHO	曾是	沉睡	在	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

几个小时后，她叫醒了在沙发上睡觉的丈夫。

" [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ɪk'sept] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've got them all finished except these , " she said .
" 我已经 得到 他们 全部 完成的 除了 这些 , " 她 说 .

"除了这些，其他的我都做完了，"她说。

" [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɜːrd] .
" In this one , I'm afraid I don't understand that word .
" 在 这 一 , 我是 害怕的 我 不 理解 那 单词 .

"在这个例子中，恐怕我不理解这个词。"

" [nɑːb] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .
" Nob glanced at the paper .
" 诺布 瞥了一眼 在 这 纸 .

诺布瞥了一眼那份文件。

" [oʊ] , [ˌprɑːpə'gændə] .
" Oh , propaganda .
" 哦 , 宣传 .

"哦，宣传。"

[ðæt] [miːnz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði][fækts] , ['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .
That means giving the people the facts , whether true or false .
那 方法 给予 这 人们 这 事实 , 无论 真的 或者 错误的 .

这意味着要把事实告诉人们，无论事实是真是假。

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]['eni][wɔːr] . "
It's very important in any war . "
它是 非常 重要的 在 任何 战争 . "

这在任何战争中都非常重要。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] . "
" I don't see why . "
" 我 不 看 为什么 . "

我不明白为什么。

" [its] ['ɑːbviəs] .
" It's obvious .
" 它是 明显的 .

"这很明显。"

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɜːrθ] - [staɪl] [wɔːr] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
To have a genuine Earth - style war , you need ideological differences .
到 有 一个 真的 地球 - 风格 战争 , 你 需要 思想 差异 .

要想发生一场真正意义上的地球式战争，就需要意识形态上的分歧。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːntɪnənt] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi]
That's why we chose a dictatorship and the other continent chose a democracy
那就是 为什么 我们 选择 一个 专政 和 这 其他 大陆 选择 一个 民主
.
:
.

这就是为什么我们选择了独裁统治，而其他大陆选择了民主制度。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] . "
The job of propaganda is to keep us different . "
这 工作 的 宣传 是 到 保持 我们 不同的 . "

宣传的目的就是让我们彼此疏离。

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['duːbiəsli] .
" I see , " she said dubiously .
" 我 看 , " 她 说 可疑地 .

"我明白了，"她疑惑地说。

" [wel] , [ðɪs] ['ʌðər] ['peɪpər][ɪz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
" **Well , this other paper is from General Heglm of Security .**
" 出色地 , 这 其他 纸 是 从 一般的 - 的 安全 .

"嗯，这份文件来自安全部门的赫格尔姆将军。"

[hi:; hi][æsks] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][spaɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He asks what you are doing about the spy situation .
他 问 什么 你 是 正在做 关于 这 间谍 情况 .

他问你打算如何应对间谍事件。

[hi:; hi] [sez] [its] ['veri] ['sɪriəs] . "
He says it's very serious . "
他 说道 它是 非常 严肃的 . "

他说情况非常严重。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I had forgotten about that .
" 我 有 被遗忘的 关于 那 .

我把这件事忘了。

['hi:z] [raɪt] , [its] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [pɔɪnt] .
He's right , it's reached a crisis point .
他是 正确的 , 它是 达到 一个 危机 观点 .

他说得对，情况已经到了危机时刻。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" He put the paper in his pocket .
" 他 放 这 纸 在 他的 口袋 .

他把纸放进口袋里。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rsənəli] , [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" I'm going to take care of that personally , first thing in the morning .
" 我是 去 到 拿 关心 的 那 亲自 , 第一的 事物 在 这 早晨 .

"我明天一早就亲自处理这件事。"

" [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] ['aʊərz] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['meɪdʒər]['pɑ:ləsi]
" In the last few hours , his wife had made no less than eight Major Policy
" 在 这 最后的 很少 小时 , 他的 妻子 有 制成 不 较少的 比 八 主要的 政策
[dɪ'sɪʒənz] ,
Decisions ,
决策 ,

"在过去的几个小时里，他的妻子至少做出了八项重大政策决定，

['twenti] [ˌkɑdɪfɪ'keɪʃənz] , [eɪt] [ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θri:] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .
twenty Codifications , eight Unifications , and three Clarifications .
二十 编纂 , 八 统一 , 和 三 澄清 .

二十部法典，八部统一法，三部澄清法。

[nɑ:b]['dɪdnt] ['bɑ:ðər][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
Nob didn't bother to read them over .
诺布 没有 打扰 到 读 他们 超过 .

诺布根本懒得去看。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz]['waɪfs] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .
He trusted his wife's good judgment and common sense .
他 可信 他的 妻子的 好的 判断 和 常见的 感觉 .

他相信妻子的良好判断力和常识。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] [wel] [dʌn] .
He went to bed that night with the feeling of a job well done .
他 去 到 床 那 夜晚 和 这 感觉 的 一个 工作 出色地 完毕 .

那天晚上，他带着任务完成得非常出色的感觉入睡了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

And	before	he	fell	asleep	,	he	figured	out	exactly	what	he	would	do	about	the
和	前	他	跌倒	睡着了	,	他	想	出去	确切地	什么	他	会	做	关于	这

[spaɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

spy	situation	.
间谍	情况	.

在睡着之前，他已经想好了该如何应对间谍事件。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [ˈɔːrdərz] [went] [aʊt] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

The	next	morning	,	Nob's	orders	went	out	by	all	means	of	communication	.
这	下一个	早晨	,	-	订单	去	出去	经过	全部	方法	的	沟通	.

第二天早上，诺布的命令通过各种通讯渠道传达出去。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ˈgrætɪfaɪɪŋli] [swɪft] ,

The	results	were	gratifyingly	swift	,
这	结果	是	令人欣慰的是	迅速	,

结果令人满意地迅速显现。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪkˈteɪtərʃɪp] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd]

since	the	people	of	the	dictatorship	were	completely	behind	the	war	and
自从	这	人们	的	这	专政	是	完全地	在后面	这	战争	和

[ˈduːtɪfəli] [lʌvd] [ænd; ənd] [heitid] [ðer; ðər] [ˈemprəs] ,

dutifully	loved	and	hated	their	Empress	,
尽职尽责地	喜爱	和	憎恨	他们的	皇后	,

由于独裁政权的人民完全支持战争，并且对他们的女皇既爱又恨，

[ɪn] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [saɪnd] .

in	whose	name	the	order	was	signed	.
在	谁	姓名	这	命令	曾是	签名	.

该命令是以谁的名义签署的?

[ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːr] - [zɪl] [ɪkˈspres] .

A	typical	scene	took	place	in	the	clubcar	of	the	Char	-	Xil	express	.
一个	典型的	场景	采取	地方	在	这	-	的	这	查尔	-	Xil	表达	.

典型的场景发生在夏尔-希尔特快列车的餐车里。

[ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , ['twenti] - [θriː] [kəˈmjuːtɪŋ] ['bɪznɪsmən] ,

The	occupants	of	the	car	,	twenty	-	three	commuting	businessmen	,
这	居住者	的	这	车	,	二十	-	三	通勤	商人	,

车内乘客共23人，均为通勤商务人士。

[siːld] [ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] - [ˈɔːrdər] .

sealed	the	doors	as	soon	as	they	received	Nob's	order	.
密封	这	门	作为	很快	作为	他们	已收到	-	命令	.

他们一接到诺布的命令就把门封死了。

[ðə; ði] [best] - [riːd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θræŋ] , [wʌz; wəz]

The	best	-	read	among	them	,	a	salesman	by	the	name	of	Thrang	,	was
这	最好的	-	读	之中	他们	,	一个	推销员	经过	这	姓名	的	thrang	,	曾是

[ɪˈlektɪd] [ˈspoʊksmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gruːp] .

elected	spokesman	for	the	group	.
当选	发言人	为了	这	团体	.

他们当中最博览群书的是一位名叫特朗的推销员，他被选为该小组的发言人。

" [bɔɪz] , " [sed] [θræŋ] ,

"	Boys	,	"	said	Thrang	,
"	男孩们	,	"	说	thrang	,

"孩子们，"特朗说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər]
" I guess I don't have to tell you anything about the importance of this order
" 我 猜测 我 不 有 到 告诉 你 任何事物 关于 这 重要性 的 这 命令
.
:
·

我想我无需赘述这项命令的重要性了。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [wɔ:r][ɪz][baɪ] [naʊ] , [dəunt][wi:; wi] ? "
We all know what war is by now , don't we ? "
我们 全部 知道 什么 战争 是 经过 现在 , 不 我们 ? "

我们现在都知道战争是什么了，不是吗?

" [wi:; wi] [ʃʊr] [du:] ! "
" We sure do ! "
" 我们 当然 做 ! "

"当然！"

" [wɔ:r][ɪz] [hel] ！ "
" War is hell ! "
" 战争 是 地狱 ！ "

战争是地狱!

" [ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [θrʌst] [ɑ:n][ˌju: 'es] ！ "
" The war that the enemy thrust on us ! "
" 这 战争 那 这 敌人 推力 在 我们 ！ "

"敌人强加给我们的战争！"

" [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:l] ['wɔrz] ！ "
" The war to start all wars ! "
" 这 战争 到 开始 全部 战争 ！ "

"引发所有战争的战争！"

" [ðæts] [raɪt] , " [θræŋ] [sed] .
" That's right , " Thrang said .
" 那就是 正确的 , " thrang 说 .

"没错，"特朗说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wi:v] [ɔ:l][felt][ðə; ði] [pɪntʃ] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r]['stɑ:rtɪd] .
" And I guess we've all felt the pinch since the war started .
" 和 我 猜测 我们已经全部 毛毡 这 捏 自从 这 战争 开始 .

"我想自从战争开始以来，我们都感受到了经济压力。"

[eɪ] , [bɔɪz] ? "
Eh , boys ? "
嗯 , 男孩们 ? "

喂，孩子们?

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][pɑ:rt] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - .
" I've done my part , " said a man named Draxil .
" 我已经 完毕 我的 部分 , " 说 一个 男人 命名 - .

"我已经尽力了，"一个名叫德拉克西尔的男人说道。

" [wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['ʃɔ:rtɪdʒ] ,
" When the Prime Minister called for a cigarette shortage ,
" 什么时候 这 主要的 部长 称为 为了 一个 卷烟 短缺 ,

"当首相呼吁实行香烟短缺时，

[aɪ] [dʌmpt] ['twenti] ['kɑ:rˌloʊdz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] - ['rɪvər] .
I dumped twenty carloads of tobacco in the Hunto River .
我 丢弃 二十 整车货物 的 烟草 在 这 - 河 .

我把二十车厢的烟草倾倒进了亨托河。

[naʊ] [wiː; wi][gɑːt] ['sɪgəret] ['ræʃənɪŋ] ！ "
Now we got cigarette rationing ! "
现在 我们 得到 卷烟 配给 ！ "

现在香烟都要限量供应了！

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , " [θræŋ] [sed] .
" That's the spirit , " Thrang said .
" 那就是 这 精神 , " thrang 说 .

"这才对嘛，"特朗说道。

" [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ðæt] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['ʃʊgər] ,
" I know for a fact that others among you have done the same with sugar ,
" 我 知道 为了 一个 事实 那 其他的 之中 你 有 完毕 这 相同的 和 糖 ,

"我确信你们当中其他人也对糖做过同样的事情，

[kænd] [gʊdz] , ['bʌtər] , [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aɪtəmz] .
canned goods , butter , meat and a hundred items .
罐装 商品 , 黄油 , 肉 和 一个 百 项目 .

罐头食品、黄油、肉类以及其他一百多种商品。

['ɛvriːˌθɪŋz] ['ræʃənd] [naʊ] ; ['evriwʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [pɪntʃ] .
Everything's rationed now ; everyone feels the pinch .
一切都是 配给 现在 ; 每个人 感觉 这 捏 .

现在所有东西都实行配给制；每个人都感到生活拮据。

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
But , boys , there's still more we have to do .
但 , 男孩们 , 有 仍然 更多的 我们 有 到 做 .

但是，孩子们，我们还有更多的事情要做。

[naʊ] [ə; eɪ][spaɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔːr; fər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] . "
Now a spy situation has come up and it calls for quick action . "
现在 一个 间谍 情况 有 来 向上 和 它 呼叫 为了 快的 行动 . "

现在出现了间谍活动，需要迅速采取行动。

" ['hævnt] [wiː; wi] [dʌn] [ɪ'nʌf] ? " [groʊn] [ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] - [stɔːr] ['oʊnər] .
" Haven't we done enough ? " groaned a clothing - store owner .
" 还没有 我们 完毕 足够的 ? " 呻吟 一个 衣服 - 店铺 所有者 .

"难道我们做得还不够吗？"一位服装店老板抱怨道。

" [its] ['nevər] [ɪ'nʌf] !
" It's never enough !
" 它是 绝不 足够的 !

"永远都不够！"

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [gɪv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] — [ðen] [gɪv] [sʌm; səm] [mɔːr] !
In time of war , Earth people give till it hurts — then give some more !
在 时间 的 战争 , 地球 人们 给 直到 它 疼痛 — 然后 给 一些 更多的 !

战时，地球人竭尽全力，直到筋疲力竭——然后还要继续付出！

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ]['sækrɪfaɪs][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
They know that no sacrifice is too much ,
他们 知道 那 不 牺牲 是 也 很多 ,

他们知道，任何牺牲都不算过分。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
that nothing counts but the proper prosecution of the war .
那 没有什么 计数 但 这 恰当的 起诉 的 这 战争 .

只有正确地进行战争才重要。

" [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] - [stɔːr] ['oʊnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['viːəməntli] .
" The clothing - store owner nodded vehemently .
" 这 衣服 - 店铺 所有者 点头 强烈地 .

服装店老板用力地点了点头。

" [ɪf] [its] ['ɜːrθli] , [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" If it's Earthly , it's good enough for me .
" 如果 它是 尘世的 , 它是 好的 足够的 为了 我 .

"只要是地球上的东西，对我来说就足够好了。"

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] [spaɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
So what can we do about this spy situation ? "
所以 什么 能 我们 做 关于 这 间谍 情况 ? "

那么，我们该如何应对这种间谍活动呢?

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , " [θræŋ] [sed] .
" That is for us to decide here and now , " Thrang said .
" 那 是 为了 我们 到 决定 这里 和 现在 , " thrang 说 .

"这要由我们现在来决定，"特朗说道。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
" According to the Prime Minister ,
" 根据 到 这 主要的 部长 ,

"据总理所说，

['aʊər; ɑːr] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ['kænɑːt] [boʊst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɔːr] ['sæbətɑːʒ] [dʌn] [tuː; tə]
our dictatorship cannot boast a single act of espionage or sabotage done to
我们的 专政 不能 夸 一个 单身的 行为 的 间谍 或者 破坏 完毕 到
[ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
it since the beginning of the war .
它 自从 这 开始 的 这 战争 .

自战争开始以来，我们的独裁政权没有遭受过任何间谍活动或破坏活动。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] [ə'lɑːrmd] .
The Chief of Security is alarmed .
这 首席 的 安全 是 惊慌 .

保安主管感到震惊。

[its] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [spaɪz] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] .
It's his job to keep all spies under surveillance .
它是 他的 工作 到 保持 全部 间谍 在下面 监视 .

他的职责就是监视所有间谍。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [mə'ræl] , [wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,
Since there are none , his department has lost all morale , which , in turn ,
自从 那里 是 没有任何 , 他的 部门 有 丢失的全部 士气 , 哪个 , 在 转动 ,
[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] . "
affects the other departments . "
影响 这 其他 部门 . "

由于没有其他人员，他所在的部门士气低落，这反过来又影响了其他部门。

" [duː][wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [spaɪz] ? "
" Do we really need spies ? "
" 做 我们 真的 需要 间谍 ? "

我们真的需要间谍吗?

" [ðeɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] , " [θræŋ] [ɪk'spleɪnd] .
" They serve a vital purpose , " Thrang explained .
" 他们 服务 一个 必不可少的 目的 , " thrang 解释 .

"它们发挥着至关重要的作用，"特朗解释说。

" [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ə'griː] [ɑːn] [ðɪs] .
" All the books agree on this .
" 全部 这 图书 同意 在 这 .

"所有书籍都认同这一点。"

[spaɪz] [kiːp] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'lɜːrt] , [ɑːn][ɪts] [toʊz] , [ɪ'tɜːrnəli] ['vɪdʒɪlənt] .

Spies	**keep**	**a**	**country**	**alert**	**,**	**on**	**its**	**toes**	**,**	**eternally**	**vigilant**	**.**
间谍	保持	一个	国家	警报	,	在	它是	脚趾	,	永恒	警惕的	.

间谍活动使一个国家保持警惕，时刻保持警觉。

[θruː] ['sæbətɑːʒ] , [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ɑːn][ɑːrmz] [prə'dʌkʃn] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [groʊ] [əb'sɜːrdli] [lɑːrdʒ] ,

Through	**sabotage**	**,**	**they**	**cut**	**down**	**on**	**arms**	**production**	**,**	**which**	**otherwise**	**would**	**grow**	**absurdly**	**large**	**,**
通过	破坏	,	他们	切	向下	在	武器	生产	,	哪个	否则	会	生长	荒谬地	大的	,

他们通过破坏活动削减了武器生产，否则武器生产规模将会变得异常庞大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

道德等价(Moral Equivalent)
第2/2页

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[praɪ'ɔːrəti]	['oʊvər]	['evriθɪŋ]	[els]	.
since	**it**	**has**	**priority**	**over**	**everything**	**else**	**.**
自从	它	有	优先事项	超过	一切	别的	.

因为它比其他一切都更重要。

[ðeɪ]	[sə'plaɪ]	[sɪ'kjʊrəti]	[wɪð; wɪθ]	['sʌbdʒekts]	[fɔːr; fər]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	,	[kən'feʃ(ə)n]	,	['breɪnwɔːʃɪŋ]
They	**supply**	**Security**	**with**	**subjects**	**for**	**Interrogation**	**,**	**Confession**	**,**	**Brainwashing**
他们	供应	安全	和	主题	为了	审讯	,	忏悔	,	洗脑

[ænd; ənd]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn]	.
and	**Re**	**-**	**indoctrination**	**.**
和	关于	-	灌输	.

他们为安全部门提供审讯对象、供词对象、洗脑对象和再灌输对象。

[ðɪs]	[ɪn]	[tɜːrn]	[sə'plaɪz]	['deɪtə]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['enəmi]	[ˌprɑːpə'gændə]	[mə'ʃiːn]	,
This	**in**	**turn**	**supplies**	**data**	**for**	**the**	**enemy**	**propaganda**	**machine**	**,**
这	在	转动	补给品	数据	为了	这	敌人	宣传	机器	,

这反过来又为敌方宣传机器提供了数据。

[wɪtʃ]	[ɪn]	[tɜːrn]	[sə'plaɪz]	[mə'tɪriəl]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	['kaʊntər]	-	[ˌprɑːpə'gændə]	[mə'ʃiːn]	.
which	**in**	**turn**	**supplies**	**material**	**for**	**our**	**counter**	**-**	**propaganda**	**machine**	**.**
哪个	在	转动	补给品	材料	为了	我们的	柜台	-	宣传	机器	.

这反过来又为我们的反宣传机器提供了素材。

"	-	[lʊkt]	[ɔːd]	.
"	**Draxil**	**looked**	**awed**	**.**
"	-	看起来	敬畏	.

德拉克西尔看起来很敬畏。

"	[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['kɑːmplɪkeɪtɪd]	.	"
"	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**so**	**complicated**	**.**	**"**
"	我	没有	知道	它	曾是	所以	复杂的	.	"

“我不知道事情这么复杂。”

"	[ðæts]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɔːr]	,	"	[θræŋ]	[sed]	.
"	**That's**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**Earth**	**War**	**,**	**"**	**Thrang**	**said**	**.**
"	那就是	这	美丽	的	这	地球	战争	,	"	thrang	说	.

“这就是地球战争的魅力所在，”特朗说道。

"	[stuː'pendəs]	[jet]	['delɪkət]	[ˌkɔmpli'keiʃəns]	,	[kəm'pliːtli]	[ˌɪntərɪ'leɪtɪd]	.
"	**Stupendous**	**yet**	**delicate**	**complications**	**,**	**completely**	**interrelated**	**.**
"	惊人的	然而	精美的	并发症	,	完全地	相关	.

“极其复杂而又微妙，彼此之间完全相互关联。”

[liːv]	[aʊt]	[wʌn]	['siːmɪŋli]	[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]	['diːteɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['strʌktʃər]	[kə'læpsɪz]	.	"
Leave	**out**	**one**	**seemingly**	**unimportant**	**detail**	**and**	**the**	**whole**	**structure**	**collapses**	**.**	**"**
离开	出去	一	似乎	不重要	细节	和	这	所有的	结构	崩溃	.	"

忽略一个看似无关紧要的细节，整个结构就会崩溃。

"	[ðoʊz]	['tɛrənz]	!
"	**Those**	**Terrans**	**!**
"	那些	泰伦人	!

“那些地球人！”

"	-	[sed]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
"	**Draxil**	**said**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**in**	**admiration**	**.**
"	-	说	,	摇晃	他的	头	在	钦佩	.

德拉西尔摇了摇头，赞叹道。

" [naʊ] [tuː; tə][wɜːrk] .
" **Now to work .**
" 现在 到 工作 .

现在开始工作。

[bɔɪz] , [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .
Boys , I'm calling for volunteers .
男孩们 , 我是 呼叫 为了 志愿者 .

各位，我需要志愿者。

[huːl] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ?
Who'll be a spy ?
谁会 是 一个 间谍 ?

谁愿意当间谍?

" [noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] .
" No one responded .
" 不 一 回应 .

无人回应。

" ['riːəli] [naʊ] ! " [sed] [θræŋ] .
" Really now ! " said Thrang .
" 真的 现在 ! " 说 thrang .

“真的吗！”特朗说道。

" [ðæts] [noʊ] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [teɪk] .
" That's no attitude to take .
" 那就是 不 态度 到 拿 .

“这种态度是绝对不可取的。”

[kʌm] [ɑːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːrbɚɪŋ] ['triznəs] [θɔːts] .
Come on , some of you must be harboring treasonous thoughts .
来 在 , 一些 的 你 必须 是 窝藏 叛国 想法 .

拜托，你们当中肯定有人心怀叛国念头。

[dəunt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Don't be ashamed of it .
不 是 羞愧 的 它 .

不要为此感到羞耻。

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɔːr] .
Remember , it takes all kinds to make a war .
记住 , 它 需要 全部 种类 到 制作 一个 战争 .

记住，发动战争需要各种各样的人。

" ['lɪt(ə)l][hɜːrg] , [ə; eɪ] ['zɪpər] ['seɪlzmən] [frʌm; frəm] - , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Little Herg , a zipper salesman from Xcoth , cleared his throat .
" 小的 赫格 , 一个 拉链 推销员 从 - , 已清除 他的 喉 .

来自克罗斯的拉链推销员小赫格清了清嗓子。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huːz] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ælaɪz] . "
" I have a cousin who's Minister of War for the Allies . "
" 我 有 一个 表哥 谁是 部长 的 战争 为了 这 盟国 . "

“我有个表兄是盟军的战争部长。”

" [æn; ən] ['eksələnt] ['moʊtɪv][fɔːr; fər] [səb'vɜːrʒn] !
" An excellent motive for subversion !
" 一个 出色的 动机 为了 颠覆 !

“这是颠覆活动的绝佳动机！”

" [θræŋ] [kraɪd] .
" Thrang cried .
" thrang 哭 .

“特朗哭了。”

" [aɪ]['ræðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [ðə; ði] ['zɪpər] ['seɪlzmən] [sed] , [pli:zd] .

"	I	rather	thought	it	was	,	"	the	zipper	salesman	said	,	pleased	.
"	我	相当	想法	它	曾是	,	"	这	拉链	推销员	说	,	高兴	.

"我倒觉得是这样，"拉链推销员高兴地说。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɑ:b] . "

"	Yes	,	I	believe	I	can	handle	the	job	.	"
"	是的	,	我	相信	我	能	处理	这	工作	.	"

"是的，我相信我能胜任这份工作。"

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

"灿烂！

" [θræŋ] [sed] .

"	Thrang	said	.
"	thrang	说	.

特朗说道。

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

By	then	,	the	train	had	arrived	at	the	station	.
经过	然后	,	这	火车	有	到达的	在	这	车站	.

那时，火车已经到达车站了。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'si:ld] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'mju:təz] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][dʒɑ:bz] .

The	doors	were	unsealed	,	allowing	the	commuters	to	leave	for	their	jobs	.
这	门	是	未密封	,	允许	这	通勤者	到	离开	为了	他们的	工作	.

大门敞开，通勤者们可以出发去上班了。

[θræŋ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['zɪpər] ['seɪlzmən] [dɪ'pɑ:rt] , [ðen] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .

Thrang	watched	the	zipper	salesman	depart	,	then	hurried	into	the	crowd	.
thrang	观看	这	拉链	推销员	离开	,	然后	慌忙	进入	这	人群	.

特朗目送拉链推销员离开，然后匆匆融入人群。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][dɑ:rk] ['glæsɪz] .

In	a	moment	,	he	found	a	tall	man	wearing	a	slouch	hat	and	dark	glasses	.
在	一个	片刻	,	他	成立	一个	高的	男人	穿着	一个	伛	帽子	和	黑暗的	眼镜	.

片刻之后，他发现一个身材高大的男人，戴着一顶软呢帽和一副墨镜。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][lə'pel][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [bædʒ] [wɪtʃ] [ri:d] ['si:krət] [pə'li:s] .

On	his	lapel	was	a	silver	badge	which	read	Secret	Police	.
在	他的	翻领	曾是	一个	银	徽章	哪个	读	秘密	警察	.

他的衣襟上别着一枚银色徽章，上面写着"秘密警察"。

" [si:] [ðæt] [mæn] ?

"	See	that	man	?
"	看	那	男人	?

"看到那个人了吗？"

" [θræŋ] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['zɪpər] ['seɪlzmən] .

"	Thrang	asked	,	pointing	to	the	zipper	salesman	.
"	thrang	问	,	指向	到	这	拉链	推销员	.

特朗指着拉链推销员问道。

" [ju:; jʊ][bet] , " [ðə; ði]['si:krət] [pə'li:smən] [sed] .

"	You	bet	,	"	the	Secret	Policeman	said	.
"	你	赌注	,	"	这	秘密	警察	说	.

"当然，"秘密警察说道。

" ['hi:z][ə; eɪ][spaɪ] !

"	He's	a	spy	!
"	他是	一个	间谍	!

"他是个间谍！"

[ə; eɪ]['dɜːrti][spaɪ] !
A **dirty** **spy** **!**
一个 肮脏的 间谍 !

一个卑鄙的间谍!

[kwɪk] , ['æftər][hɪm; ɪm] ! "
Quick **,** **after** **him** **!** **"**
快的 , 后 他 ! "

快，追他!

" ['hiːz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] , " [sed] [ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːsmən] [lə'kɑːnɪkli] .
" **He's** **being** **watched** **,** **"** **said** **the** **Secret** **Policeman** **laconically** **.**
" 他是 存在 观看 , " 说 这 秘密 警察 简洁地 .

"他正被监视着，"秘密警察简洁地说道。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " [θræŋ] [sed] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [ɔːf] .
" **I** **just** **wanted** **to** **make** **sure** **,** **"** **Thrang** **said** **,** **and** **started** **to** **walk** **off** **.**
" 我 只是 通缉 到 制作 当然 , " thrang 说 , 和 开始 到 走 离开 .

"我只是想确认一下，"特朗说着，转身就走。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He **felt** **a** **heavy** **hand** **on** **his** **shoulder** **.**
他 毛毡 一个 重的 手 在 他的 肩膀 .

他感到一只沉重的手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He **turned** **.**
他 转向 .

他转过身去。

[ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] [tɔːl] [men][ɪn] [slaʊtʃ] [hæts][ænd; ənd][dɑːrk]
The **Secret** **Policeman** **had** **been** **joined** **by** **two** **tall** **men** **in** **slouch** **hats** **and** **dark**
这 秘密 警察 有 到过 加入 经过 二 高的 男人 在 伛 帽子 和 黑暗的
['glæsɪz] .
glasses **.**
眼镜 .

秘密警察身边多了两个戴着软呢帽和墨镜的高个子男人。

[ðeɪ] [wɔːr] ['bædʒɪz] [ðæt] [sed] [stɔːrm] ['truːpəz] .
They **wore** **badges** **that** **said** **Storm** **Troopers** **.**
他们 穿着 徽章 那 说 风暴 骑警 .

他们佩戴着写有"冲锋队"字样的徽章。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , " [sed] [ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːsmən] .
" **You're** **under** **arrest** **,** **"** **said** **the** **Secret** **Policeman** **.**
" 你是 在下面 逮捕 , " 说 这 秘密 警察 .

"你被捕了，"秘密警察说道。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
What **have** **I** **done** **?** **"**
什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ][stɔːrm] ['truːpər] .
" **Not** **a** **thing** **,** **as** **far** **as** **we** **know** **,** **"** **said** **a** **Storm** **Trooper** **.**
" 不是 一个 事物 , 作为 远的 作为 我们 知道 , " 说 一个 风暴 骑警 .

"据我们所知，什么也没有，"一名冲锋队员说道。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑːlətəri] [θɪŋ] .
" Not a single solitary thing .
" 不是 一个 单身的 孤 事物 .

“没有一件。”

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [ə'restɪŋ] [juː; jʊ] . "
That's why we're arresting you . "
那就是 为什么 是 逮捕 你 . "

这就是我们逮捕你的原因。

" ['ɑːrbɪtreri] [pə'liːs] ['paʊɝz] , " [ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːsmən] [ɪk'spleɪnd] .
" Arbitrary police powers , " the Secret Policeman explained .
" 随意的 警察 权力 , " 这 秘密 警察 解释 .

“任意的警察权力，”秘密警察解释道。

" [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənts] [ænd; ənd]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] .
" Suspension of search warrants and habeas corpus .
" 暂停 的 搜索 逮捕令 和 人身保护令 语料库 .

暂停搜查令和人身保护令。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi] .
Invasion of privacy .
入侵 的 隐私 .

侵犯隐私。

[wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
War , you know .
战争 , 你 知道 .

你知道，战争。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] , [sɜːr] .
Come along quietly , sir .
来 沿着 悄悄 , 先生 .

先生，请安静地跟我来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['efərt] . "
You have a special and very important part to play in the war effort . "
你 有 一个 特别的 和 非常 重要的 部分 到 玩 在 这 战争 努力 . "

你在战争中扮演着特殊而重要的角色。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːrbɪ'trerəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]['mɑːrtər] , " [sed] [ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːsmən] .
" You have been arbitrarily selected as Martyr , " said the Secret Policeman .
" 你 有 到过 任意地 已选 作为 烈士 , " 说 这 秘密 警察 .

“你被随意选为烈士，”秘密警察说道。

[hed] [held] [haɪ] , [θræŋ] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['destəni] .
Head held high , Thrang marched proudly to his destiny .
头 握住 高的 , thrang 行军 自豪地 到 他的 命运 .

昂昂昂头高昂，骄傲地走向他的命运。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['meɪlə] [tʊk] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
The whole of Mala took to war with a will .
这 所有的 的 马拉 采取 到 战争 和 一个 将要 .

整个马拉地区都积极投身战争。

[suːn] [bʊks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːlz] : [wɔːr][ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
Soon books began to appear on the stalls : War and You for the masses ,
很快 图书 开始 到 出现 在 这 摊位 : 战争 和 你 为了 这 群众 ,

不久，书摊上开始出现书籍：《战争与你》（面向大众），

[ðə; ði][ɪ'rɑːtɪk] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] , [ðə; ði] [ɪn'herənt] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər]

The	Erotic	Release	of	War	for	the	elite	,	The	Inherent	Will	to	Destroy	for
这	色情	发布	的	战争	为了	这	精英	,	这	固有	将要	到	破坏	为了

[fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,
哲学家	,

对精英而言，战争是一种情色的释放；对哲学家而言，战争则是一种与生俱来的毁灭意志。

[ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] .

and	War	and	Civilization	for	scholars	.
和	战争	和	文明	为了	学者们	.

以及面向学者的《战争与文明》。

['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [soʊld] [wel] .

Volumes	of	personal	experiences	sold	well	.
卷	的	个人的	经历	卖	出色地	.

个人经历类书籍销量很好。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['sæbətɑːʒ] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['zɪpər]

Among	them	was	an	account	of	daring	sabotage	by	a	former	zipper
之中	他们	曾是	一个	帐户	的	大胆	破坏	经过	一个	以前的	拉链

['seɪlzmən] ,

salesman	,
推销员	,

其中一篇讲述了一位前拉链推销员实施大胆破坏行动的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv] [θræŋ] .

and	the	dramatic	story	of	the	Martyrdom	of	Thrang	.
和	这	戏剧性	故事	的	这	殉道	的	thrang	.

还有特朗殉难的悲壮故事。

[wɔːr][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][oʊld] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['ʌn'bəːdnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

War	eliminated	a	thousand	old	institutions	and	unburdened	the	people
战争	已淘汰	一个	千	老的	机构	和	无负担	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] .

of	the	heavy	hand	of	tradition	.
的	这	重的	手	的	传统	.

战争摧毁了上千种旧制度，使人民摆脱了传统的沉重束缚。

[wɔːr] ['demənstreɪtɪd] ['klɪrli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tempəreri] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] - [flæʃ]

War	demonstrated	clearly	that	everything	was	as	temporary	as	a	match	-	flash
战争	已证明	清楚地	那	一切	曾是	作为	暂时的	作为	一个	匹配	-	闪光

[ɪk'sept] [ɑːrt][ænd; ənd][mæn] ,

except	Art	and	Man	,
除了	艺术	和	男人	,

战争清楚地表明，除了艺术和人之外，一切都像火柴闪光一样短暂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɪtiz] , ['bɪldɪŋz] , ['pɑːrks] , ['viːək(ə)lz] , [hɪlz] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

because	cities	,	buildings	,	parks	,	vehicles	,	hills	,	museums	,
因为	城市	,	建筑物	,	公园	,	车辆	,	丘陵	,	博物馆	,

因为城市、建筑物、公园、车辆、山丘、博物馆，

['mɔnjumənts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hwispəz] [ʌv; əv] [dʌst]['æftər][ðə; ði] ['bɔməz] [hæd; həd] [gɔːn] .

monuments	were	as	whispers	of	dust	after	the	bombers	had	gone	.
纪念碑	是	作为	低语	的	灰尘	后	这	轰炸机	有	已消失	.

轰炸机离开后，古迹就像尘埃一样消散了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] , [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [vɔɪst] [baɪ] [zʌn] ,

Among	the	proletariat	,	the	prevailing	opinion	was	voiced	by	Zun	,
之中	这	无产阶级	,	这	盛行	观点	曾是	配音	经过	尊	,

在无产阶级中，尊的观点占据了主导地位。

[huː] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɔːr][plænt]['pɑːrti] , " [wel] ,

who	was	quoted	as	saying	at	a	war	plant	party	,	"	Well	,
WHO	曾是	引	作为	说	在	一个	战争	植物	派对	,	"	出色地	,

据报道，有人在一次军工厂聚会上说：“嗯，

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [aɪ][kæn; kən] [bai] .

there	ain't	nothin	'	in	the	stores	I	can	buy	.
那里	不是	什么也没有	-	在	这	商店	我	能	买	.

商店里什么我都买不到。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] !

But	I	never	made	so	much	money	in	my	life	!
但	我	绝不	制成	所以	很多	钱	在	我的	生活	！

但我这辈子都没赚过这么多钱！

" [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

"	In	the	universities	,
"	在	这	大学	,

在大学里，

[prə'fesəz] [boʊnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [tʃerz] [ʌv; əv][wɔːr]

professors	boned	up	on	the	subject	in	order	to	fit	themselves	for	Chairs	of	War
教授们	骨	向上	在	这	主题	在	命令	到	合身	他们自己	为了	椅子	的	战争

[ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] .

that	were	sure	to	be	endowed	.
那	是	当然	到	是	捐赠	.

为了获得肯定能获得捐赠的战争学教席，教授们都认真研读了这门学科。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['riːs(ə)nt][krɑːp][ʌv; əv][wɔːr] ['prɔfɪ'tɪəz] [wɜːr; wər]

All	they	had	to	do	was	wait	until	the	recent	crop	of	war	profiteers	were
全部	他们	有	到	做	曾是	等待	直到	这	最近的	庄稼	的	战争	投机者	是

['tækst]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,

taxed	into	becoming	philanthropists	,
已征税	进入	成为	慈善家	,

他们所要做的就是等到最近一批战争投机者被征税后才转变为慈善家。

[ɔːr] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt][ðə; ði] [bʊks] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

or	driven	to	it	by	the	sense	of	guilt	that	the	books	assured	them	they
或者	驱动	到	它	经过	这	感觉	的	有罪	那	这	图书	保证	他们	他们

[wʊd] [fiːl] .

would	feel	.
会	感觉	.

或者，是被书中描绘的罪恶感所驱使，才导致了这种行为。

['ɑːmiz] [gruː] .

Armies	grew	.
军队	生长	.

军队规模扩大了。

['soʊldʒərz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][peɪnt] , [sə'luːt] , [kɜːrs] , [ə'priːʃieɪt] [hoʊm] ['kʊkɪŋ] , [pleɪ]['poʊkər] ,

Soldiers	learned	to	paint	,	salute	,	curse	,	appreciate	home	cooking	,	play	poker	,
士兵	学习	到	画	,	礼炮	,	诅咒	,	欣赏	家	烹饪	,	玩	扑克	,

士兵们学会了绘画、敬礼、骂人、欣赏家常菜、玩扑克。

[ænd; ənd][fɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] - [wɔːr][sə'vɪliən][laɪf] .

and	fit	themselves	in	every	way	for	the	post	-	war	civilian	life	.
和	合身	他们自己	在	每一个	方式	为了	这	邮政	-	战争	平民	生活	.

并使他们各方面都适应了战后平民生活。

[ðeɪ] ['brɔ:dnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['welkəm] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

They	broadened	themselves	with	travel	and	got	a	welcome	vacation	from
他们	扩大	他们自己	和	旅行	和	得到	一个	欢迎	假期	从

[hoʊm][ænd; ənd] [hɑ:rθ] .

home	and	hearth	.
家	和	炉	.

他们通过旅行开阔了眼界，也享受了一段远离家乡温馨的假期。

[wɔ:r] , [ðə; ði][mæləlanz] [ə'gri:d] ,

War	,	the	Malans	agreed	,
战争	,	这	马兰斯	同意	,

马兰人一致同意，战争即将爆发。

[wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][æz; əz]

was	certainly	one	of	the	cleverest	of	Earth	institutions	and	as
曾是	当然	一	的	这	最聪明的	的	地球	机构	和	作为

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

educational	as	it	was	entertaining	.
教育	作为	它	曾是	娱乐	.

它无疑是地球上最聪明的机构之一，既有教育意义又充满娱乐性。

" [noʊp] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ræn] - ['hɑ:tʃi:] ['prɪzn] , [nɑ:t][wʌn]['lɪt(ə)l]

"	Nope	,	"	Beliakoff	was	saying	,	"	you	wouldn't	like	Ran	-	hachi	Prison	,	not	one	little
"	没有	,	"	-	曾是	说	,	"	你	不会	喜欢	兰	-	八千	监狱	,	不是	一	小的

[bɪt] .

bit	.
少量	.

“不，”贝利亚科夫说，“你不会喜欢兰八监狱的，一点也不会。”

[its] [ɑ:n]['mɜ:rkjəri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] .

It's	on	Mercury	,	you	know	,	in	the	twilight	zone	.
它是	在	汞	,	你	知道	,	在	这	暮	区	.

你知道，它在水星上，在暮光地带。

[ju:; jʊ]['blɪstər][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [fri:z] [baɪ] [naɪt] .

You	blister	by	day	and	you	freeze	by	night	.
你	水疱	经过	天	和	你	冻结	经过	夜晚	.

白天你浑身起泡，晚上你却冻得瑟瑟发抖。

['oʊnli] [tu:] [men][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ræn] - ['hɑ:tʃi:][ɪn][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Only	two	men	have	escaped	from	Ran	-	hachi	in	the	last	hundred	years	,
仅有的	二	男人	有	逃脱	从	兰	-	八千	在	这	最后的	百	年	,

过去一百年里，只有两个人从兰八逃脱。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪgjərd] [hɪz; ɪz] [kɜ:rv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [flɪpt] ['ɪntu:][soʊl] . "

and	one	of	them	figured	his	curve	wrong	and	flipped	into	Sol	.	"
和	一	的	他们	想	他的	曲线	错误的	和	翻转	进入	索尔	.	"

其中一人算错了曲线，结果翻滚到了太阳线上。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ?

"	What	about	the	other	one	?
"	什么	关于	这	其他	一	?

“另一个呢？”

" ['keli] [æskt] , [pər'spaɪr] ['laɪtli] .

"	Kelly	asked	,	perspiring	lightly	.
"	凯莉	问	,	出汗	轻轻	.

“凯莉问道，微微冒着汗。”

" [hɪz; ɪz]['dʒaɪˌroʊz][fju:zd] .

"	His	gyros	fused	.
"	他的	陀螺	融合	.

他的陀螺融合了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl] [sæk] .

He	was	bound	straight	for	the	Coal	Sack	.
他	曾是	边界	直的	为了	这	煤炭	解雇	.

他径直走向煤袋。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [spiːd] , "

Take	him	a	couple	of	thousand	years	to	get	there	,	at	his	speed	,	"
拿	他	一个	夫妻	的	千	年	到	得到	那里	,	在	他的	速度	,	"

- ['fɪnɪʃt] ['driːmɪli] .

Beliakoff	finished	dreamily	.
-	完成的	梦幻般地	.

"以他的速度，要花几千年才能到达那里，"贝利亚科夫梦幻般地说道。

" [noʊ] , ['dʒɑːni] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ræn] - ['hɑːtʃiː] . "

"	No	,	Johnny	,	you	wouldn't	like	Ran	-	hachi	.	"
"	不	,	约翰尼	,	你	不会	喜欢	兰	-	八千	.	"

"不，约翰尼，你不会喜欢兰八的。"

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " ['keli] [sed] .

"	Okay	,	okay	,	"	Kelly	said	.
"	好的	,	好的	,	"	凯莉	说	.

"好吧，好吧，"凯莉说。

" [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [wʊd] [biː; bi] ['betər] . "

"	The	death	penalty	would	be	better	.	"
"	这	死亡	惩罚	会	是	更好的	.	"

"死刑会更好。"

" [ðeɪ] [gɪv] [ðæt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['klemənsi] , " - [sed] [wɪð; wɪθ]

"	They	give	that	only	as	a	measure	of	extreme	clemency	,	"	Beliakoff	said	with
"	他们	给	那	仅有的	作为	一个	措施	的	极端	宽恕	,	"	-	说	和

['gluːmi] ['slævɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

gloomy	Slavic	satisfaction	.
阴沉	斯拉夫	满意	.

"他们给予这种待遇只是出于极度宽容，"贝利亚科夫带着斯拉夫式的阴郁满足感说道。

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

"足够的！

[wiːl] ['streɪtn] [aʊt]['meɪlə] .

We'll	straighten	out	Mala	.
出色地	拉直	出去	马拉	.

我们会把马拉的事情处理好的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [hoʊp][ðæn; ðən] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['kɛliːz] [vɔɪs] .

"	There	was	more	hope	than	conviction	in	Kelly's	voice	.
"	那里	曾是	更多的	希望	比	定罪	在	凯利的	嗓音	.

凯利的声音里更多的是希望，而不是信念。

" [taː(r); taː(r), təː(r)][ʃiː; ʃi][laɪz] , [ɔːf][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

"	Thar	she	lies	,	off	to	starboard	.
"	塔尔	她	谎言	,	离开	到	右舷	.

"她就躺在那里，在右舷。"

" ['meɪlə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] [sfɪr] , ['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ɪn][ðer; ðər]

"	Mala	was	a	tiny	blue	and	brown	sphere	,	suddenly	growing	larger	in	their
"	马拉	曾是	一个	微小的	蓝色的	和	棕色的	领域	,	突然	生长	更大的	在	他们的

[skriːnz] .

screens	.
屏幕	.

"Mala 是一个小小的蓝棕色球体，突然在他们的屏幕上变大了。

[ðer; ðər]['reɪdioʊ] [bleəd] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['tʃæn(ə)l] .
Their radio blared on the emergency channel .
他们的 收音机 刺耳地 在 这 紧急情况 渠道 .

他们的收音机在紧急频道上响起了刺耳的广播。

['keli] [swɔːr] .
Kelly swore .
凯莉 发誓 .

凯利骂了一句脏话。

" [ðæts] [ðə; ði][gə'læktɪk][pə'troʊl][boʊt][frʌm; frəm] - .
" That's the Galactic patrol boat from Azolith .
" 那就是 这 银河 巡逻 船 从 - .

"那是来自阿佐利斯的银河巡逻艇。"

[wɒts] [hiː; hi]['duːɪŋ] [hɪr] ? "
What's he doing here ? "
是什么 他 正在做 这里 ? "

他在这里做什么?

" [blɑː'keɪd] , " [sed] - .
" Blockade , " said Beliakoff .
" 封锁 , " 说 - .

"封锁,"贝利亚科夫说道。

" ['stændərd] ['præktɪs] [tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [ə; eɪ]['plænɪt][æt; ət][wɔːr] .
" Standard practice to quarantine a planet at war .
" 标准 实践 到 隔离 一个 行星 在 战争 .

"对处于战争状态的星球进行隔离是标准做法。"

[wiː; wi][kɑːnt] [tʌtʃ] [daʊn] ['liːgəli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɔrz] [dɪ'klerd] ['oʊvər] . "
We can't touch down legally until the war's declared over . "
我们 不能 触碰 向下 合法地 直到 这 战争的 声明 超过 . "

在战争正式结束之前，我们不能合法着陆。

" [nʌts] .
" Nuts .
" 坚果 .

"坚果。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
We're going down .
是 去 向下 .

我们要完蛋了。

" ['keli] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Kelly touched the controls and the freighter began to descend into the
" 凯莉 感动 这 控制 和 这 货轮 开始 到 下降 进入 这
[ˌɪntə'dɪktid] ['eriə] .
interdicted area .
被禁止 区域 .

"凯利触碰了控制装置，货轮开始下降进入禁区。

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['freɪtər] !
" Attention , freighter !
" 注意力 , 货轮 !

"注意，货轮！"

" [ðə; ði]['reɪdioʊ]['blæstɪd] .
" the radio blasted .
" 这 收音机 炸毁 .

收音机里传来震耳欲聋的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntər'dɪktəri] [ʃɪp] [mɔːθ] .
" This is the interdictory ship Moth .
" 这 是 这 禁令 船 蛾 .

这是拦截舰"飞蛾"号。

[hiːv] [tuː; tə][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] .
Heave to and identify yourself .
举 到 和 确认 你自己 .

请上岸并表明身份。

" - ['ænsər] ['prɑːmptli] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .
" Beliakoff answered promptly in the Propendium language .
" - 回答 及时 在 这 - 语言 .

贝利亚科夫迅速用Propendium语言作出了回答。

" [lets] [siː] - [ɪm] [ˌʌn'skræmbl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['keli] .
" Let's see ' em unscramble that , " he said to Kelly .
" 我们来吧 看 - 呃 解密 那 , " 他 说 到 凯莉 .

"让我们看看他们能不能把这串乱码解开,"他对凯利说。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [dɪ'sent] .
They continued their descent .
他们 持续 他们的 下降 .

他们继续下山。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl][boʊt] [sed] [ɪn] - , " [ə'tenʃ(ə)n] ,
After a while , a voice from the patrol boat said in Propendium , " Attention ,
后 一个 尽管 , 一个 嗓音 从 这 巡逻 船 说 在 - , " 注意力 ,
['freɪtər] !
freighter !
货轮 !

过了一会儿，巡逻艇上传来一个用普罗彭迪姆语说道："注意，货船！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'dɪktɪd] ['eriə] .
You are entering an interdicted area .
你 是 进入 一个 被禁止 区域 .

您即将进入禁区。

[hiːv] [tuː; tə][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrdɪd] . "
Heave to at once and prepare to be boarded . "
举 到 在 一次 和 准备 到 是 登机 . "

立即停船，准备登船。

" [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [vaɪl] [nɔːrθ] - ['æksent] , " - [be'ləud] , [ɪn][ə; eɪ]
" I can't understand your vile North Propendium accent , " Beliakoff bellowed , in a
" 我 不能 理解 你的 卑鄙的 北 - 口音 , " - 咆哮 , 在 一个
[brɔːd] [saʊθ] - ['daɪəlekt] .
broad South Propendium dialect .
广阔 南 - 方言 .

"我听不懂你那令人作呕的北普罗彭迪姆口音,"贝利亚科夫用浓重的南普罗彭迪姆方言大声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ]['mænz]['læŋgwɪdʒ] , [dəunt] ['klʌtər] [ʌp][ðə; ði] ['iːθər] [wɪð; wɪθ]
" If you people can't speak a man's language , don't clutter up the ether with
" 如果 你 人们 不能 说话 一个 男人的 语言 , 不 杂物 向上 这 醚 和
[jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] ['tʃætər] .
your ridiculous chatter .
你的 荒谬的 喋喋不休 .

"如果你们这些人不会说男人的语言，就不要用你们荒谬的废话来污染网络空间。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [hɔːl] ['træmpərz][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [er] ,
I know you long - haul trampers and I'll be damned if I'll give you any air ,
我 知道 你 长的 - 运输 徒步旅行者 和 患病的 是 该死的 如果患病的 给 你 任何 空气 ,

我知道你们这些长途旅行者，但我发誓我绝不会给你们任何喘息的机会。

['wɔːtər] , [fuːd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
water , food , or anything else .
水 , 食物 , 或者 任何事物 别的 .

水、食物或其他任何东西。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [stɑːk] [ðæt] [stʌf] [laɪk] ['eni] ['nɔːrm(ə)l] , ['diːsnt] — "
If you can't stock that stuff like any normal , decent — "
如果 你 不能 库存 那 东西 喜欢 任何 普通的 , 体面的 — "

如果你不能像任何正常、体面的商家那样储备那些东西——"

" [ðɪs] ['eriə] [ɪz] [ˌɪntə'dɪktid] , " [ðə; ði][pə'troʊl][boʊt] [broʊk] [ɪn] ,
" This area is interdicted , " the patrol boat broke in ,
" 这 区域 是 被禁止 , " 这 巡逻 船 打破 在 ,

"这片区域已被封锁，"巡逻艇插话道。

['spiːkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [saʊθ] - ['æksent] .
speaking now with a broad South Propendium accent .
请讲 现在 和 一个 广阔 南 - 口音 .

现在说话带着浓重的南普罗彭迪姆口音。

" [hel] , " - ['grʌmbld] .
" Hell , " Beliakoff grumbled .
" 地狱 , " - 咕哝 .

"见鬼，"贝利亚科夫咕哝道。

" [ðeɪv] [gɑːt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['roʊbɑːt]['lɪŋgwɪst] . "
" They've got themselves a robot linguist . "
" 他们有 得到 他们自己 一个 机器人 语言学家 . "

"他们给自己找了个机器人语言学家。"

" — ['ʌndər] [də'rekt]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl][boʊt] [mɔːθ] . [hiːv] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] ,
" — under direct orders from the patrol boat Moth . Heave to at once ,
" — 在下面 直接的 订单 从 这 巡逻 船 蛾 . 举 到 在 一次 ,
['freɪtər] ,
freighter ,
货轮 ,

"——奉巡逻艇'蛾'号直接命令。货轮，立即停船！"

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] .
and prepare to be boarded and inspected .
和 准备 到 是 登机 和 检查 .

做好登船检查的准备。

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] ['luːmɪŋ] [lɑːrdʒ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
" Beliakoff glanced at the planet looming large beneath them .
" - 瞥了一眼 在 这 行星 迫在眉睫 大的 下面 他们 .

贝利亚科夫瞥了一眼脚下巨大的行星。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [kən'troʊl][tuː; tə] ['keli] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] !
He gestured at the power control to Kelly and said , " Hello !
他 做手势 在 这 力量 控制 到 凯莉 和 说 , " 你好 !

他指着电源控制杆向凯利示意，说道："你好！"

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ?
Do you read me ?
做 你 读 我 ?

你听得到我说话吗?

[jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] .
Your message is not coming across .
你的 信息 是 不是 未来 穿过 .

你的信息没有传达出去。

[duː][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ? "
Do you read me ? "
做 你 读 我 ? "

你听得到我说话吗?

" [stɑːp][ɔːr] [wiːl] ['faɪər] !
" Stop or we'll fire !
" 停止 或者 出色地 火 !

“住手，否则我们就开火！”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Beliakoff nodded .
" - 点头 .

贝利亚科夫点了点头。

['keli] [kɪkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɛts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['plʌmɪtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Kelly kicked in all the jets and they plummeted toward the surface .
凯莉 踢 在 全部 这 喷气式飞机 和 他们 暴跌 朝向 这 表面 .

凯利启动了所有喷气发动机，飞机急速坠向水面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paɪləts][sɪksθ] [sens] , ['keli] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [ə'brʌptli] .
With his pilot's sixth sense , Kelly changed course abruptly .
和 他的 飞行员的 第六 感觉 , 凯莉 已更改 课程 突然 .

凭借飞行员的第六感，凯利突然改变了航向。

[ə; eɪ][blæst] [sɪəd] [pæst][ðem; ðəm] , ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrbərd] [tuːb] [fɔːr; fər] [gʊd] .
A blast seared past them , sealing a starboard tube for good .
一个 爆炸 烤 过去的 他们 , 密封 一个 右舷 管子 为了 好的 .

一阵爆炸声从他们身边呼啸而过，彻底封堵了右舷的一个油管。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['trævlɪŋ] [tuː] [fæst] , [ðə; ði] [hʌl] ['gloʊɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ]
Then they were in the atmosphere , traveling too fast , the hull glowing red with
['frɪkʃ(ə)n] .
friction .
然后 他们 是 在 这 气氛 , 旅行 也 快速地 , 这 船体 发光 红色的 和
摩擦 .

然后他们进入了大气层，速度过快，船体因摩擦而泛红。

[ðə; ði] ['hevi] ['kruːzər] , [bɪlt] ['oʊnli][fɔːr; fər]['speɪʃ(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] , [broʊk] [ɔːf] [ɪts] [pər'suːt] [kɜːrv] .
The heavy cruiser , built only for spatial maneuvering , broke off its pursuit curve .
这 重的 巡洋舰 , 建造 仅有的 为了 空间 机动 , 打破 离开 它是 追逐 曲线 .

这艘专为空间机动而设计的重型巡洋舰脱离了追击曲线。

" [ɔːl] [raɪt] , ['freɪtər] .
" All right , freighter .
" 全部 正确的 , 货轮 .

“好的，货轮。”

[ðɪs] [miːnz] [jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] .
This means your license .
这 方法 你的 执照 .

这意味着你的驾照。

[juː; jʊ]['gɑːtə] [liːv] ['sʌmtaɪm] .
You gotta leave sometime .
你 必须 离开 有时 .

你总得离开一段时间。

" - [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" **Beliakoff shut off the radio .**
" - 关闭 离开 这 收音机 .

贝利亚科夫关掉了收音机。

['keli] ['faɪərd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['spaɪrəl][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
Kelly fired the braking jets and began to spiral in for a landing .
凯莉 被解雇 这 刹车 喷气式飞机 和 开始 到 螺旋 在 为了 一个 降落 .

凯利启动了减速喷气发动机，飞机开始螺旋下降准备着陆。

[æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] , - [sɔː] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['rʌbl] [ænd; ənd]['ruːɪn] [wer] ['sɪtiz] [hæd; həd]
As they circled , Beliakoff saw the shattered rubble and ruin where cities had
作为 他们 圈起来 , - 锯 这 破碎 瓦砾 和 废墟 在哪里 城市 有
[bɪn] .
been .
到过 .

当他们盘旋时，贝利亚科夫看到了曾经是城市的地方如今只剩下破碎的瓦砾和废墟。

[hiː; hi] [sɔː] ['haɪweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɪləteri] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] [edʒ] [ʌv; əv]
He saw highways filled with military columns , and , at the distant edge of
他 锯 高速公路 已填 和 军队 列 , 和 , 在 这 遥远 边缘 的
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

他看到高速公路上挤满了军队纵队，在遥远的地平线边缘，

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['mɪləteri] [pleɪnz] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['tɑːrgɪt] .
a fleet of military planes winging their way to a fresh target .
一个 舰队 的 军队 飞机 翅膀 他们的 方式 到 一个 新鲜的 目标 .

一队军用飞机正飞往新的目标。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
" **What a mess !**
" 什么 一个 混乱 !

真是乱成一团！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

['keli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .
Kelly nodded glumly .
凯莉 点头 闷闷不乐地 .

凯莉闷闷不乐地点了点头。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] .
They touched down and opened the hatches .
他们 感动 向下 和 打开 这 孵化 .

他们着陆后打开了舱门。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][mælənz][hæd; həd] ['gæðərd] .
Already a crowd of Malans had gathered .
已经 一个 人群 的 马兰斯 有 聚集 .

已经聚集了一大群马拉人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪsts][hæd; həd][set] [ʌp][ðer; ðər] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['freɪtər]
A few artists had set up their easels and were busy painting the freighter
一个 很少 艺术家 有 放 向上 他们的 画架 和 是 忙碌的 绘画 这 货轮
,
,
,

几位艺术家支起画架，正忙着在货轮上作画。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['terən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

not	**because**	**it**	**was**	**lovely**	**,**	**but**	**because**	**it**	**was**	**Terran**	**,**	**which**	**was**
不是	因为	它	曾是	迷人的	,	但	因为	它	曾是	泰伦	,	哪个	曾是

['betər] .

better	**.**
更好的	.

不是因为它很可爱，而是因为它是地球的，这更好。

[ə; eɪ]['mælən] [stept] ['fɔːrwərd] , ['grɪnɪŋ] .

A	**Malan**	**stepped**	**forward**	**,**	**grinning**	**.**
一个	马兰	步	向前	,	咧嘴笑	.

一名马拉人上前一步，咧嘴笑着。

" [wel] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	出色地	,	"	他	问	,	"	什么	做	你	思考	的	它	?	"

“嗯，”他问道，“你觉得怎么样？”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "

"	**Of**	**what**	**?**	**"**
"	的	什么	?	"

“什么？”

" ['aʊər; ɑːr][wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Our**	**war**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	我们的	战争	,	的	课程	.

当然，是我们自己的战争。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] ! "

You	**must**	**have**	**noticed**	**!**	**"**
你	必须	有	注意到	!	"

你肯定已经注意到了！

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] , " - [sed] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**we**	**noticed**	**,**	**"**	**Beliakoff**	**said**	**.**
"	哦	,	是的	,	我们	注意到	,	"	-	说	.

“哦，是的，我们注意到了，”贝利亚科夫说。

" [ə; eɪ]['riːəl] [ˌɪntərˌkɑːntɪ'nentl] [wɔːr] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , " [ðə; ði][mæn]

"	**A**	**real**	**intercontinental**	**war**	**complete**	**with**	**ideological**	**differences**	**,**	**"**	**the**	**man**
"	一个	真实的	洲际	战争	完全的	和	思想	差异	,	"	这	男人

['steɪtɪd] ['praʊdli] .

stated	**proudly**	**.**
声明	自豪地	.

“这是一场真正的洲际战争，充满了意识形态上的分歧，”那人自豪地说道。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][p'lænɪts][hæv; həv] .

"	**Just**	**like**	**the**	**civilized**	**planets**	**have**	**.**
"	只是	喜欢	这	文明	行星	有	.

就像那些文明星球一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [its] ['ɜːθˌlaɪk] . "

You	**must**	**admit**	**it's**	**Earthlike**	**.**	**"**
你	必须	承认	它是	类地	.	"

你必须承认它很像地球。

" [ɪk'siːdɪŋli] ['ɜːθˌlaɪk] , " ['keli] [sed] .

"	**Exceedingly**	**Earthlike**	**,**	**"**	**Kelly**	**said**	**.**
"	非常	类地	,	"	凯莉	说	.

“非常像地球上的东西，”凯利说。

" [naʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [huː'ɛvɚz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [kwɪk] !
" Now take us to whoever's in charge — quick !
" 现在 拿 我们 到 无论是谁 在 收费 — 快的 !

“现在快带我们去见负责人！”

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][nɑːb][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [bɪ'gæn] [wel] .
" The conference with Nob at the Imperial Palace began well .
" 这 会议 和 诺布 在 这 帝国 宫殿 开始 出色地 .

“在皇宫与诺布的会谈开局顺利。”

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] ['riːəl] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
The Prime Minister was overjoyed that real Earthmen had come to witness
这 主要的 部长 曾是 欣喜若狂 那 真实的 地球人 有 来 到 证人
[ðer; ðər][wɔːr] .
their war .
他们的 战争 .

首相欣喜若狂，因为真正的地球人前来见证他们的战争。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] , [baɪ] [ɜːrθ] ['stændərdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl][wɔːr] .
He knew very well that , by Earth standards , it was a pretty small war .
他 知道 非常 出色地 那 , 经过 地球 标准 , 它 曾是 一个 漂亮的 小的 战争 .

他非常清楚，按照地球的标准来看，这是一场规模很小的战争。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɚz] [wɔːr] , ['riːəli] .
A beginner's war , really .
一个 初学者 战争 , 真的 .

这真是一场新手之战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] .
But they were trying .
但 他们 是 尝试 .

但他们一直在努力。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [noʊ] - [haʊ] , [wɪð; wɪθ] ['betər] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Some day , with more know - how , with better equipment ,
一些 天 , 和 更多的 知道 - 如何 , 和 更好的 设备 ,

总有一天，随着技术进步和设备改进，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [wʊd] [mætʃ] ['ɛniːˌwənz] .
they would be able to produce a war that would match anyone's .
他们 会 是 有能力的 到 生产 一个 战争 那 会 匹配 任何人的 .

他们有能力发动一场足以与任何一方匹敌的战争。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæmpərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , " [nɑːb][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ]
" We were hampered from the start , " Nob apologized , " by not knowing how
" 我们 是 受阻 从 这 开始 , " 诺布 道歉 , " 经过 不是 会心 如何
[tuː; tə] [prə'duːs] [ə'tɑːmɪk] ['fɪʒ(ə)n] . "
to produce atomic fission . "
到 生产 原子 裂变 . "

“从一开始我们就遇到了阻碍，”诺布道歉说，“因为我们不知道如何进行原子裂变。”

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnɪŋ] , " ['keli] [sed] , [ænd; ənd] - [wɪnst] .
" That must have been confining , " Kelly said , and Beliakoff winced .
" 那 必须 有 到过 限制 , " 凯莉 说 , 和 - 畏缩 .

“那一定很束缚人，”凯利说，贝利亚科夫听了这话，不禁皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][ˌnaɪtroʊ'glɪsərɪn][dʒʌst][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['grændʒər][ænd; ənd][faɪ'nælətɪ] .

Dynamite	**and**	**nitroglycerin**	**just**	**don't**	**have**	**the**	**same**	**grandeur**	**and**	**finality**	**.**
炸药	和	硝酸甘油	只是	不	有	这	相同的	宏伟	和	最终性	.

炸药和硝化甘油没有那种宏伟壮观和彻底毁灭的气势。

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [si:mz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

The	**scale**	**of**	**demolition**	**seems**	**insignificant**	**.**
这	规模	的	拆除	似乎	微不足道	.

拆除规模似乎微不足道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [meɪ]

But	**if**	**you**	**will**	**come**	**with**	**me**	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**have**	**something**	**here**	**which**	**may**
但	如果	你	将要	来	和	我	,	先生们	,	我	有	某物	这里	哪个	可能

['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .

interest	**you**	**.**
兴趣	你	.

但是，先生们，如果您愿意跟我来，我这里有一些东西，您可能会感兴趣。

" [nɑ:b] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]['kɑ:pi][ðer; ðər] [lu:s] -

"	**Nob**	**ushered**	**the**	**Earthmen**	**ahead**	**of**	**him**	**so**	**he**	**could**	**copy**	**their**	**loose**	**-**
"	诺布	引导	这	地球人	前方	的	他	所以	他	可以	复制	他们的	松动的	-

['dʒɔɪntɪd] , ['roʊlɪŋ] [wɔ:k] .

jointed	**,**	**rolling**	**walk**	**.**
关节	,	滚动	走	.

"诺布领着地球人走在他前面，这样他就可以模仿他们关节松弛、滚动的走路姿势。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

"这里！

" [hi:; hi] [sed] , [dɑ:tɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [dɔ:r] .

"	**he**	**said**	**,**	**darting**	**ahead**	**and**	**opening**	**a**	**door**	**.**
"	他	说	,	飞镖	前方	和	开幕	一个	门	.

"他说着，冲上前去，打开了一扇门。"

" [bɪ'hoʊld] !

"	**Behold**	**!**
"	看哪	!

"看哪！

" [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [sɔ:] , [ə'pɑ:n][æn; ən]['aɪvəri]['pedɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑ:mɪk]

"	**The**	**Earthmen**	**saw**	**,**	**upon**	**an**	**ivory**	**pedestal**	**,**	**a**	**small**	**model**	**of**	**an**	**atomic**
"	这	地球人	锯	,	之上	一个	象牙	座	,	一个	小的	模型	的	一个	原子

[bɑ:m] .

bomb	**.**
炸弹	.

"地球人看到，在一个象牙底座上，摆放着一个小型原子弹模型。

" [wi:; wi] [wɜ:rkt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] ['mæstərd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] , " [nɑ:b] [sed] ['praʊdli] .

"	**We**	**worked**	**until**	**we**	**mastered**	**it**	**at**	**last**	**,**	**"**	**Nob**	**said**	**proudly**	**.**
"	我们	工作	直到	我们	精通	它	在	最后的	,	"	诺布	说	自豪地	.

"我们努力学习，最终掌握了它，"诺布自豪地说。

" [wɪð; wɪθ]['eni] [lʌk] , [wi:l] [bi:; bi][ɪn] [prə'dʌkʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm]

"	**With**	**any**	**luck**	**,**	**we'll**	**be**	**in**	**production**	**within**	**the**	**month**	**and**	**using**	**them**
"	和	任何	运气	,	出色地	是	在	生产	之内	这	月	和	使用	他们

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

within	**the**	**year**	**.**
之内	这	年	.

"如果一切顺利，我们将在本月内投入生产，并在年内投入使用。"

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] ['meɪlə][hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] !
Now **I** **think** **I** **can** **safely** **say** **that** **Mala** **has** **come** **of** **age** **!**
现在 我 思考 我 能 安全 说 那 马拉 有 来 的 年龄 !

现在我可以肯定地说，马拉已经长大成人了!

" - [sed] , " [noʊ] . "
" **Beliakoff** **said** **,** **"** **No** **.** **"**
" - 说 , " 不 . "

贝利亚科夫说："不。"

" [noʊ] , [wʌt] ? "
" **No** **,** **what** **?** **"**
" 不 , 什么 ? "

"什么？"

" [noʊ]['ætəm] [bɑ:mz] . "
" **No** **atom** **bombs** **.** **"**
" 不 原子 炸弹 . "

"不投原子弹。"

" [bʌt; bət] [its] ['ɜ:θ,laɪk] [tu:; tə][ju:z]['tɑ:mɪk] [bɑ:mz] .
" **But** **it's** **Earthlike** **to** **use** **atomic** **bombs** **.**
" 但 它是 类地 到 使用 原子 炸弹 .

"但是使用原子弹却很像地球上的做法。"

[waɪ] — "
Why **—** **"**
为什么 — "

为什么-"

" [ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz][tu:; tə][end][æt; ət][wʌns] , " ['keli] [sed] .
" **This** **war** **has** **to** **end** **at** **once** **,** **"** **Kelly** **said** **.**
" 这 战争 有 到 结尾 在 一次 , " 凯莉 说 .

"这场战争必须立即结束，"凯利说。

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] !
" **You're** **joking** **!**
" 你是 开玩笑 !

你在开玩笑吧!

" [prəu'testid][nɑ:b] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rθ,mæn] .
" **protested** **Nob** **,** **looking** **intently** **at** **the** **Earthmen** **.**
" 抗议 诺布 , 寻找 专注地 在 这 地球人 .

"诺布抗议道，同时紧紧盯着地球人。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dedli] ['sɪriəs] .
But **he** **saw** **at** **once** **that** **they** **were** **deadly** **serious** **.**
但 他 锯 在 一次 那 他们 是 致命 严肃的 .

但他立刻意识到他们是认真的。

[hi:; hi] [groʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He **groaned** **and** **sat** **down** **.**
他 呻吟 和 卫星 向下 .

他呻吟了一声，坐了下来。

[nɑ:b][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .
Nob **was** **faced** **with** **a** **moral** **dilemma** **of** **fearful** **proportions** **.**
诺布 曾是 面对 和 一个 道德 困境 的 可怕 比例 .

诺布面临着一个极其可怕的道德困境。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['terən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪk'striːmli]

On	the	one	hand	,	war	was	a	typical	Terran	institution	,	an	extremely
在	这	一	手	,	战争	曾是	一个	典型的	泰伦	机构	,	一个	极其

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

important	one	,
重要的	一	,

一方面，战争是地球人典型的制度，而且是极其重要的制度。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['klɪrli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['meɪlə] .

an	institution	clearly	worthy	of	emulation	by	the	people	of	Mala	.
一个	机构	清楚地	值得	的	仿真	经过	这	人们	的	马拉	.

马拉人民显然应该效仿的机构。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðɪs] ['terən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːtid] , [dɪ'naɪd] , [ɪn][fækt]

But	on	the	other	hand	,	this	Terran	institution	was	being	refuted	,	denied	,	in	fact
但	在	这	其他	手	,	这	泰伦	机构	曾是	存在	驳斥	,	否认	,	在	事实

,

,

,

但另一方面，这个地球机构却遭到了反驳、否认，事实上，

[baɪ] [tuː] ['tɪpɪk(ə)l] ['tɛrənz] .

by	two	typical	Terrans	.
经过	二	典型的	泰伦人	.

由两位典型的泰伦人组成。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][ɪn'sɑːljəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	problem	was	insoluble	for	him	.
这	问题	曾是	不溶	为了	他	.

对他来说，这个问题无解。

[ænd; ənd][nɑːb] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['kraɪsɪs][ɪz][æt; ət][hænd] ,

And	Nob	remembered	that	,	when	an	ultimate	crisis	is	at	hand	,
和	诺布	记得	那	,	什么时候	一个	最终的	危机	是	在	手	,

诺布记住了这一点，当最终危机来临之际，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [suˈpriːm] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][step][ɪn] .

that	is	the	moment	for	the	supreme	authority	to	step	in	.
那	是	这	片刻	为了	这	最高	权威	到	步	在	.

这时就需要最高权威介入了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	discuss	this	with	the	Empress	,	"	he	said	.
"	我们	必须	讨论	这	和	这	皇后	,	"	他	说	.

“我们必须和皇后商量此事，”他说。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['tʃembər] , [nɑːkt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	led	them	to	Jusa's	chambers	,	knocked	and	opened	the	door	.
他	引领	他们	到	-	房间	,	敲门	和	打开	这	门	.

他领着他们来到尤萨的房间，敲了敲门，然后推门而入。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [veisis] ['ʃætərd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

Half	a	dozen	vases	shattered	around	them	.
一半	一个	打	花瓶	破碎	大约	他们	.

他们周围有六七个花瓶摔碎了。

" [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [pɪgz] !

"	On	your	knees	,	pigs	!
"	在	你的	膝盖	,	猪	!

“跪下，猪猡们！”

" - [ʃrɪld] .
" Jusa shrilled .
" - 尖锐的 .

“尤萨尖叫道。”

" [juː; jʊ] , [nɑːb] , [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['daiəmənds] ? "
" You , Nob , have you brought the diamonds ? "
" 你 , 诺布 , 有 你 带来 这 钻石 ? "

“诺布，你把钻石带来了吗？”

" [aɪ] [nuː] [aɪ][fərˈgɑːt] ['sʌmθɪŋ] . "
" I knew I forgot something . "
" 我 知道 我 忘了 某物 . "

“我知道我忘了什么事。”

" [fərˈgɑːt][ðem; ðəm] !
" Forgot them !
" 忘了 他们 !

“忘了他们！”

[ðen] [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] ?
Then how dare you show your face ?
然后 如何 敢 你 展示 你的 脸 ?

那你竟敢露面?

" - [stæmpt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [fʊt] .
" Jusa stamped her small foot .
" - 盖章 她 小的 脚 .

尤萨跺了跺她的小脚。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['pesnts] — [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" And these peasants — who are they ?
" 和 这些 农民 — WHO 是 他们 ?

“这些农民——他们是谁？”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [red] - ['hedɪd] [eɪp] .
I've a good mind to lock them up , especially that grinning red - headed ape .
我已经 一个 好的 头脑 到 锁 他们 向上 , 尤其 那 咧嘴笑 红色的 - 标题 猿 .

我真想把他们都关起来，尤其是那个咧嘴笑着的红头发猿猴。

" ['kɛliːz] [grɪn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [streɪnd] .
" Kelly's grin became a trifle strained .
" 凯利的 咧嘴笑 成为 一个 琐事 紧张 .

凯莉的笑容变得有些勉强。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɜːrθˌmæn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [nɑːb] [sed] .
" These are Earthmen , Your Majesty , " Nob said .
" 这些 是 地球人 , 你的 威严 , " 诺布 说 .

“陛下，这些人是地球人。”诺布说道。

" ['dʒenjuɪn] ['ɜːrθˌmæn] ! "
" Genuine Earthmen ! "
" 真的 地球人 ! "

“真正的地球人！”

" ['riːəli] ? " [briːðd] - .
" Really ? " breathed Jusa .
" 真的 ? " 呼吸 - .

“真的吗？”尤萨喘着气问道。

" ['riːəli] , " [sed] [nɑːb] .
" Really , " said Nob .
" 真的 , " 说 诺布 .

“真的吗？”诺布说道。

" [oʊ] , ['gɑːli] , " - [sed] , ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪrd] [ɪm'pɪriəl] [poʊz][ænd; ənd]
" Oh , golly , " Jusa said , losing all her painfully acquired imperial pose and
" 哦 , 发誓 , " - 说 , 输 全部 她 痛苦地 获得 帝国 姿势 和
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,
becoming a frightened ,
成为 一个 害怕 ,

"哦，天哪，"尤萨说道，她费尽心思才摆出的女王姿态顿时消失殆尽，取而代之的是一副惊恐的模样。

[ˌɔːl'biːɪt] ['lʌvli] , [jʌŋ] [gɜːrl] .
albeit lovely , young girl .
尽管 迷人的 , 年轻的 女孩 .

虽然她是个可爱的年轻女孩。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] — " - [bɪ'gæn] .
" Your Majesty — " Beliakoff began .
" 你的 威严 — " - 开始 .

"陛下——"贝利亚科夫开口道。

" [dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] - .
" Just call me Jusa .
" 只是 称呼 我 - .

叫我Jusa就好。

[maɪ] [gɑːʃ] !
My gosh !
我的 天哪 !

我的天哪!

['riːəl] ['ɜːrθˌmæn] !
Real Earthmen !
真实的 地球人 !

真正的地球人!

[aɪ]['nevər] [met][ə; eɪ]['riːəl] ['ɜːrθˌmæn] [bɪ'fɔːr] .
I never met a real Earthman before .
我 绝不 遇见 一个 真实的 地球人 前 .

我以前从未见过真正的地球人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn][æd'væns] .
I wish you had let me know in advance .
我 希望 你 有 让 我 知道 在 进步 .

我希望你能提前告诉我。

[maɪ] [her] — "
My hair — "
我的 头发 — "

我的头发——"

" [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒʌst][laɪk] [jɔːr'self] , " ['keli] [sed] .
" Is beautiful , just like yourself , " Kelly said .
" 是 美丽的 , 只是 喜欢 你自己 , " 凯莉 说 .

"她很漂亮，就像你一样，"凯莉说。

" [aɪm][soʊ][glæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] .
I think your hair is beautiful , too .
我 思考 你的 头发 是 美丽的 , 也 .

我觉得你的头发也很漂亮。

" ['keli] [tɜːrnd] [brɪk] - [red] .
" **Kelly** **turned** **brick** **-** **red** **.**
" 凯莉 转向 砖 - 红色的 .

凯莉的脸涨得通红。

" [jʊə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **You're** **not** **supposed** **to** **say** **that** **,** **you** **know** **.** **"**
" 你是 不是 据称 到 说 那 , 你 知道 . "

"你知道，你不应该这么说。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " - [sed] .
" **I** **didn't** **know** **,** **"** **Jusa** **said** **.**
" 我 没有 知道 , " - 说 .

"我不知道，"尤萨说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
" **But** **I'm** **willing** **to** **learn** **.**
" 但 我是 愿意的 到 学习 .

但我愿意学习。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] — "
What **should** **I** **have** **—** **"**
什么 应该 我 有 — "

我应该准备些什么——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " - [broʊk] [ɪn]['saʊərli] .
" **Excuse** **me** **,** **"** **Beliakoff** **broke** **in** **sourly** **.**
" 原谅 我 , " - 打破 在 酸涩地 .

"打扰一下，"贝利亚科夫不耐烦地插话道。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɔːr] . "
" **Your** **Majesty** **,** **we've** **come** **to** **ask** **you** **to** **stop** **the** **war** **.** **"**
" 你的 威严 , 我们已经 来 到 问 你 到 停止 这 战争 . "

"陛下，我们前来请求您停止战争。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **You** **don't** **mean** **it** **!**
" 你 不 意思是 它 !

你不是认真的！

" - [tɜːrnd] [bi'wildədli] [tuː; tə] ['keli] .
" **Jusa** **turned** **bewilderedly** **to** **Kelly** **.**
" - 转向 困惑地 到 凯莉 .

尤萨困惑地转向凯利。

" [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] , " ['keli] [sed] ['sɔːftli] .
" **Have** **to** **do** **it** **,** **honey** **,** **"** **Kelly** **said** **softly** **.**
" 有 到 做 它 , 蜂蜜 , " 凯莉 说 轻轻 .

"我必须这么做，亲爱的，"凯莉轻声说道。

" [juː; jʊ][foʊks][dʒʌst] [ɑːnt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr] [jet] .
" **You** **folks** **just** **aren't** **ready** **for** **a** **war** **yet** **.**
" 你 各位 只是 不是 准备好 为了 一个 战争 然而 .

你们还没做好打仗的准备。

" - [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [poʊz] .
" **Jusa's** **eyes** **flashed** **and** **she** **began** **to** **regain** **a** **little** **of** **her** **imperial** **pose** **.**
" - 眼睛 闪光灯 和 她 开始 到 恢复 一个 小的 的 她 帝国 姿势 .

"尤萨的眼神闪过一丝光芒，她开始恢复了一些帝王般的姿态。"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" **But** **of** **course** **we** **are** **!**
" 但 的 课程 我们 是 !

"但我们当然是！"

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wiːv] [dʌn] .
Look at what we've done .
看 在 什么 我们已经 完毕 .

看看我们都做了些什么。

[goʊ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['bætlˌfiːldz] , [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [ɪn'terəgeɪt] ['aʊər; ɑːr]['refjʊdʒiːz] .
Go over our battlefields , look at our cities , interrogate our refugees .
去 超过 我们的 战场 , 看 在 我们的 城市 , 审问 我们的 难民 .

去看看我们的战场，看看我们的城市，审问我们的难民。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] .
You'll find that everything has been done in strict accordance with the rules .
你会 寻找 那 一切 有 到过 完毕 在 严格的 根据 和 这 规则 .

你会发现一切都严格按照规则进行。

[wɪə(r)] [æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr][æz; əz] ['eniwʌn] ！ "
We're as ready for war as anyone ! "
是 作为 准备好 为了 战争 作为 任何人 ！ "

我们和任何人一样做好了战争准备！

" [aɪm] ['sɑːri] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] , [ænd; ənd] ['keli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" I'm sorry , you'll have to stop it , " Beliakoff said , and Kelly nodded
" 我是 对不起 , 你会 有 到 停止 它 , " - 说 , 和 凯莉 点头
[hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .
his agreement .
他的 协议 .

"对不起，你必须停止这样做，"贝利亚科夫说道，凯利点头表示同意。

- [geɪv] [nɑːb][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'vəːtid][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Jusa gave Nob a beseeching look , but the Prime Minister averted his eyes .
- 给予 诺布 一个 恳求 看 , 但 这 主要的 部长 避免了 他的 眼睛 .

尤萨用恳求的眼神看着诺布，但首相却避开了他的目光。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , [ɪ'nɔːrməs] , [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['skwerli] [ɑːn]
The dilemma was there again , enormous , insurmountable , and squarely on
这 困境 曾是 那里 再次 , 巨大的 , 不可逾越 , 和 完全 在
- ['ʃəuldəz] .
Jusa's shoulders .
- 肩膀 .

困境再次出现，巨大、难以克服，而且完全落在了尤萨的肩上。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɔːr] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] - ; [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz]
To stop the war now would be Unearthlike ; to refuse the Earthmen was
到 停止 这 战争 现在 会 是 - ; 到 拒绝 这 地球人 曾是
[ʌn'θɪŋkəbl] .
unthinkable .
不可思议 .

现在停止战争是异类的行为；拒绝地球人是不可想象的。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] , " - [sed] .
" I just don't know , " Jusa said .
" 我 只是 不 知道 , " - 说 .

"我真的不知道，"尤萨说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['keli] , [huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːt] ['məːdərɪŋ]
She looked at Kelly , who wore the guilty expression of a man caught murdering
她 看起来 在 凯莉 , WHO 穿着 这 有罪的 表达 的 一个 男人 捕捉 谋杀
[ə; eɪ] [fɔːn] .
a fawn .
一个 讨好 .

她看向凯利，凯利脸上带着一种被抓到谋杀小鹿的愧疚表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

Then	she	burst	into	tears	and	collapsed	on	a	couch	.
然后	她	爆裂	进入	眼泪	和	倒塌	在	一个	长椅	.

然后她突然嚎啕大哭，瘫倒在沙发上。

[nɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [meɪd] ['sevrəl] ['helpləs] ['dʒestʃərz] ,

Nob	and	the	Earthmen	looked	at	each	other	,	made	several	helpless	gestures	,
诺布	和	这	地球人	看起来	在	每个	其他	,	制成	一些	无助	手势	,

[ænd; ənd][left] .

and	left	.
和	左边	.

诺布和地球人互相看了一眼，做了几个无助的手势，然后离开了。

" [wʌt] [naʊ] ?

"	What	now	?
"	什么	现在	?

现在怎么办?

" - [æskt] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	Beliakoff	asked	,	in	the	corridor	.
"	-	问	,	在	这	走廊	.

“贝利亚科夫在走廊里问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [stɑːp][ðə; ði][wɔːr] ?

"	Do	you	think	she'll	stop	the	war	?
"	做	你	思考	壳	停止	这	战争	?

你认为她会停止战争吗?

" [nɑːb] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Nob	shrugged	his	shoulders	.
"	诺布	耸了耸肩	他的	肩膀	.

诺布耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[its] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] . "

It's	a	problem	without	a	solution	.	"
它是	一个	问题	没有	一个	解决方案	.	"

这是一个无解的问题。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , " ['keli] [sed] .

"	But	she	has	to	make	up	her	mind	,	"	Kelly	said	.
"	但	她	有	到	制作	向上	她	头脑	,	"	凯莉	说	.

“但她必须下定决心，”凯利说。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] . "

"	That's	one	of	the	duties	of	authority	.	"
"	那就是	一	的	这	职责	的	权威	.	"

“这是掌权者的职责之一。”

" [ðə; ði] ['emprəs] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	The	Empress	is	aware	of	that	.
"	这	皇后	是	意识到的	的	那	.

“皇后知道这一点。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

And	she	will	make	up	her	mind	,	though	it	could	take	a	year	or	more	.
和	她	将要	制作	向上	她	头脑	,	尽管	它	可以	拿	一个	年	或者	更多的	.

她最终会做出决定，但这可能需要一年或更长时间。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [feilz] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] . "
Unless she fails completely under the strain . "
除非 她 失败 完全地 在下面 这 拉紧 . "

除非她完全无法承受压力而崩溃。

" [pʊr] [kɪd] , " ['keli] [sed] .
" Poor kid , " Kelly said .
" 贫穷的 孩子 , " 凯莉 说 .

"可怜的孩子,"凯利说。

" [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][aʊt] . "
" She needs a man to help her out . "
" 她 需求 一个 男人 到 帮助 她 出去 . "

她需要一个男人来帮助她。

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [nɑ:b] [ə'gri:d] ['heɪstɪli] .
" Indeed she does , " Nob agreed hastily .
" 的确 她 做 , " 诺布 同意 草草 .

"确实如此,"诺布连忙附和道。

" [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
" A strong man , a wise man ,
" 一个 强的 男人 , 一个 明智的 男人 ,

"一个强壮的人，一个智者，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [gaɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz][əd'vaɪzər][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [tu:; tə]
a man who could guide her and be as adviser and husband to
一个 男人 WHO 可以 指导 她 和 是 作为 顾问 和 丈夫 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

一个能够指导她、成为她的顾问和丈夫的男人。

" ['keli] [bliŋkt] , [ðen] [læft] ['nɜ:rvəsli] .
" Kelly blinked , then laughed nervously .
" 凯莉 眨眼 , 然后 笑了 紧张地 .

凯莉眨了眨眼，然后紧张地笑了笑。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !
" Don't look at me !
" 不 看 在 我 !

"别看我！"

[aɪ] [mi:n] [ʃi:z] [ə; eɪ][kju:t][kɪd] , [naɪs][gɜ:rl] , [meɪk] [sʌm; səm][mæn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][waɪf] ,
I mean she's a cute kid , nice girl , make some man a wonderful wife ,
我 意思是 她是 一个 可爱的 孩子 , 好的 女孩 , 制作 一些 男人 一个 精彩的 妻子 ,

我的意思是，她是个可爱的孩子，人也很好，将来肯定会成为某个男人的好妻子。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ðə; ði] ['mæriŋ] [kaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "
but I'm not the marrying kind , you know what I mean ? "
但 我是 不是 这 结婚 种类 , 你 知道 什么 我 意思是 ? "

但我不是那种适合结婚的人，你明白我的意思吗?

" ['dʒɑ:ni] , " [sed] - , " [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔ:k][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Johnny , " said Beliakoff , " I'd like to have a serious talk with you .
" 约翰尼 , " 说 - , " ID 喜欢 到 有 一个 严肃的 讲话 和 你 .

"约翰尼,"贝利亚科夫说，"我想和你认真谈谈。"

" [nɑ:b][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [dɪ'skri:tli] .
" Nob led them to a vacant room and left discreetly .
" 诺布 引领 他们 到 一个 空缺 房间 和 左边 谨慎地 .

诺布领着他们来到一间空房间，然后悄悄地离开了。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I won't do it !
" 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！”

" ['keli] [dɪ'klerd] ['blʌntli] .
" Kelly declared bluntly .
" 凯莉 声明 直截了当地 .

凯利直言不讳地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , " - [sed] .
" You have to , " Beliakoff said .
" 你 有 到 , " - 说 .

“你必须这么做，”贝利亚科夫说。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .
" You got us into this mess .
" 你 得到 我们 进入 这 混乱 .

“是你把我们弄进这个烂摊子的。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [ˌjuː 'es] [aʊt] . "
Now you can marry us out . "
现在 你 能 结婚 我们 出去 . "

现在你可以把我们嫁出去了。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][waɪf] , " - ['kwoʊtɪd] ['kɛliːz] [wɜːrdz] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She'd make a wonderful wife , " Beliakoff quoted Kelly's words back at him .
" 棚 制作 一个 精彩的 妻子 , " - 引 凯利的 字 后退 在 他 .

“她会是一位很棒的妻子，”贝利亚科夫引用凯利的话回应道。

" ['dɑːs(ə)l] , ['prɪti] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] .
" Docile , pretty , but spirited .
" 温顺 , 漂亮的 , 但 精神抖擞 .

“温顺、漂亮，但又充满活力。”

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] ? "
What more could you ask ? "
什么 更多的 可以 你 问 ? "

你还能要求什么呢?

" ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , " ['keli] [sed] ['grɪmli] .
" Freedom of choice , " Kelly said grimly .
" 自由 的 选择 , " 凯莉 说 阴沉地 .

“选择的自由，”凯利神情严肃地说。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ˌædə'les(ə)nts] . "
" That's for adolescents . "
" 那就是 为了 青少年 . "

“那是给青少年用的。”

" ['spiːkɪŋ] . "
" Speaking . "
" 请讲 . "

“请讲。”

" [ʃiːl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɔːr] [ən'les] [juː; jʊ]
" She'll never be able to make up her mind to stop the war unless you
" 壳 绝不 是 有能力的 到 制作 向上 她 头脑 到 停止 这 战争 除非 你
['mæri] [hɜːr; hər] .
marry her .
结婚 她 .

"除非你娶她，否则她永远不会下定决心停止战争。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr]['ɛndz] , [ðæt] [ˌɪntər'dɪktəri] [ʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn]['ɔːrbɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]
Until the war ends , that interdictory ship is going to sit in orbit , waiting for us
直到 这 战争 结束 , 那 禁令 船 是 去 到 坐 在 轨道 , 等待 为了 我们
.
:
.

在战争结束之前，那艘拦截舰将一直停泊在轨道上，等待着我们。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , " - ['ædɪd] .
You haven't anything to lose , " Beliakoff added .
你 还没有 任何事物 到 失去 , " - 额外 .

"你没什么可失去的，"贝利亚科夫补充道。

" [aɪ] ['hævnt] ? "
" I haven't ? "
" 我 还没有 ? "

"我没有吗？"

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[its] [ə; eɪ][bɪg]['gæləksi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['freɪtər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] . "
It's a big galaxy and our freighter is always waiting . "
它是 一个 大的 星系 和 我们的 货轮 是 总是 等待 . "

这是一个浩瀚的星系，我们的货船一直在等待着。

" [ðæts] [truː] . . . . " ['keli] [əd'mɪtɪd] .
" That's true . . . . " Kelly admitted .
" 那就是 真的 . . . . " 凯莉 承认 .

"没错……"凯利承认道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , - ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
Ten minutes later , Beliakoff dragged him into the corridor .
十 分钟 之后 , - 拖拽 他 进入 这 走廊 .

十分钟后，贝利亚科夫把他拖进了走廊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][nɑːb] , [huː] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['tʃembər] .
They were joined by Nob , who ushered them back to the Empress's chambers .
他们 是 加入 经过 诺布 , WHO 引导 他们 后退 到 这 女皇的 房间 .

诺布随后也加入了他们，并将他们带回了皇后的寝宫。

" [its] [oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] [its] [oʊ'keɪ][baɪ][juː; jʊ] , [kɪd] , " ['keli] [blə:tid] [aʊt] ,
" It's okay by me if it's okay by you , kid , " Kelly blurted out ,
" 它是 好的 经过 我 如果 它是 好的 经过 你 , 孩子 , " 凯莉 脱口而出 出去 ,

"只要你觉得没问题，我也没问题，孩子，"凯莉脱口而出。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] - ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [meɪd] [nɑːb][smaɪl][ɪn] ['aʊtraɪt] ['hɪroʊ] -
in a tone that made Beliakoff shudder and made Nob smile in outright hero -
在 一个 语气 那 制成 - 不寒而栗 和 制成 诺布 微笑 在 直接 英雄 -
['wɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

贝利亚科夫听后不寒而栗，而诺布则露出了崇拜的笑容。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ?
" What is all right ?
" 什么 是 全部 正确的 ?

“什么才是好的？”

" - [æskt] .
" Jusa asked .
" - 问 .

尤萨问道。

" ['mærɪdʒ] , " ['keli] [sed] .
" Marriage , " Kelly said .
" 婚姻 , " 凯莉 说 .

“婚姻，”凯利说。

" [wʌt] [daɪə] [seɪ] ?
" What d'ya say ?
" 什么 d'ya 说 ?

你说什么？

" - ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Jusa studied his face for several seconds .
" - 研究 他的 脸 为了 一些 秒 .

尤萨仔细观察了他的脸几秒钟。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
" But do you love me ? "
" 但 做 你 爱 我 ? "

“但是你爱我吗？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] , [kɪd] !
" Give it time , kid !
" 给 它 时间 , 孩子 !

“给它点时间，孩子！”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] !
Give it time !
给 它 时间 !

给它点时间！

" - [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" Jusa must have seen something in his expression , something behind the
" - 必须 有 已见 某物 在 他的 表达 , 某物 在后面 这
[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .
embarrassment and anger .
尴尬 和 愤怒 .

“尤萨一定从他的表情中看到了什么，在尴尬和愤怒背后看到了什么。”

['veri] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
Very softly she said , " I will be most happy to marry you .
非常 轻轻 她 说 , " 我 将要 是 最多 快乐的 到 结婚 你 .

她轻声说道：“我非常乐意嫁给你。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [rɪŋ] ['serəmoʊni][ænd; ənd] [ɔː'θentɪkli] ['terən] .
" It was a double - ring ceremony and authentically Terran .
" 它 曾是 一个 双倍的 - 戒指 仪式 和 真实地 泰伦 .

“这是一场双戒指仪式，而且是地道的地球仪式。”

- [prə'duːst] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrdz][ʌv; əv]

Beliakoff	**produced**	**a**	**Bible**	**from**	**the**	**freighter**	**and**	**the**	**ancient**	**words**	**of**
-	生产	一个	圣经	从	这	货轮	和	这	古老的	字	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['serəmoʊni][wɜːr; wər] [riːd] .

the	**Earth**	**ceremony**	**were**	**read**	**.**
这	地球	仪式	是	读	.

贝利亚科夫从货轮上拿出一本圣经，诵读了地球仪式的古老经文。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['keli] , ['grɪnɪŋ] , [pər'spaɪr] , ['nɜːrvəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

When	**it**	**was**	**over**	**,**	**Kelly**	**,**	**grinning**	**,**	**perspiring**	**,**	**nervously**	**rubbing**	**his**	**hands**
什么时候	它	曾是	超过	,	凯莉	,	咧嘴笑	,	出汗	,	紧张地	擦	他的	双手

[tə'geðər] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] .

together	**,**	**turned**	**to**	**his**	**bride**	**.**
一起	,	转向	到	他的	新娘	.

结束后，凯利咧嘴一笑，汗流浃背，紧张地搓着手，转向他的新娘。

" [naʊ] [stɑːp][ðə; ði][wɔːr] , ['hʌni] . "

"	**Now**	**stop**	**the**	**war**	**,**	**honey**	**.**	**"**
"	现在	停止	这	战争	,	蜂蜜	.	"

“亲爱的，停止战争吧。”

" [jes] , [dɪr] , " - [sed] ['duːtɪfəli] .

"	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**Jusa**	**said**	**dutifully**	**.**
"	是的	,	亲爱的	,	"	-	说	尽职尽责地	.

“是的，亲爱的，”尤萨恭敬地说道。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

She	**heaved**	**a**	**great**	**sigh**	**.**
她	喘息	一个	伟大的	叹	.

她长叹一声。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" ['keli] [æskt] .

"	**Kelly**	**asked**	**.**
"	凯莉	问	.

凯莉问道。

" [aɪ][dʒʌst]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ['biːɪŋ] [bɑːmd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

"	**I**	**just**	**tremble**	**to**	**think**	**of**	**our**	**cities**	**being**	**bombed**	**out**	**of**	**existence**	**and**
"	我	只是	颤抖	到	思考	的	我们的	城市	存在	轰炸	出去	的	存在	和

[ˌjuː 'es][nɑːt]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] . "

us	**not**	**able**	**to**	**do**	**anything**	**about**	**it**	**because**	**we've**	**stopped**	**fighting**	**.**	**"**
我们	不是	有能力的	到	做	任何事物	关于	它	因为	我们已经	停止	斗争	.	"

“一想到我们的城市被炸成废墟，而我们却无能为力，因为我们已经停止了战斗，我就不寒而栗。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么？

[ɪf] [wiː; wi][stɑːp] ['faɪtɪŋ] — "

If	**we**	**stop**	**fighting**	**—**	**"**
如果	我们	停止	斗争	—	"

如果我们停止战斗——”

" [ðeɪ] [wəʊnt] !

"	**They**	**won't**	**!**
"	他们	惯于	!

他们不会！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" Why should they ?
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[its] ['ɜːθ,laɪk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['kɔŋkərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kwɪt] ['faɪtɪŋ] ,
It's Earthlike to continue conquering , and if we quit fighting ,
它是 类地 到 继续 征服 , 和 如果 我们 辞职 斗争 ,

继续征服是地球上的生存法则，如果我们停止战斗，

['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] . "
there'll be nothing to stop them from conquering us completely . "
将会 是 没有什么 到 停止 他们 从 征服 我们 完全地 . "

没有什么能阻止他们彻底征服我们。

" [nɑːb] !
" Nob !
" 诺布 !

“不！”

" ['keli] ['ʃaʊtɪd] .
" Kelly shouted .
" 凯莉 喊叫 .

凯利喊道。

" [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] !
" Igor !
" 伊戈尔 !

“伊戈尔！”

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
What can we do about this ?
什么 能 我们 做 关于 这 ?

我们对此能做些什么?

" [nɑːb] [sed] , " [ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] ['sɜːrt(ə)n] [sə'luːʃ(ə)n] .
" Nob said , " There would appear to be only one certain solution .
" 诺布 说 , " 那里 会 出现 到 是 仅有的 一 肯定 解决方案 .

诺布说：“看来只有一个确定的解决办法。”

[aɪ] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - — " [wɪð; wɪθ]
I can arrange a meeting for you — " he turned to Beliakoff — " with
我 能 安排 一个 会议 为了 你 — " 他 转向 到 - — " 和
- , [ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ælaɪz] . "
Lanvi , the President of the Allies . "
- , 这 总统 的 这 盟国 . "

“我可以安排你与盟军总统兰维会面，”他转向贝利亚科夫说。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] - .
" What would I say to him ? " asked Beliakoff .
" 什么 会 我 说 到 他 ? " 问 - .

“我该对他说些什么呢？”贝利亚科夫问道。

" [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [nɑːb] [kə'rektɪd] .
" To her , " Nob corrected .
" 到 她 , " 诺布 已更正 .

“对她来说，”诺布纠正道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [sed] .
" You can say , I suppose , the same sort of thing your friend said .
" 你 能 说 , 我 认为 , 这 相同的 种类 的 事物 你的 朋友 说 .

我想，你也可以说和你朋友说的类似的话。

" - , ['æʃi] [peɪl] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] .
" Beliakoff , ashy pale , started to back away .
" - , 灰烬 苍白 , 开始 到 后退 离开 .

贝利亚科夫脸色苍白，开始后退。

['keli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] ['miːti] [fɪst] .
Kelly caught him in one meaty fist .
凯莉 捕捉 他 在 一 肉质的 拳头 .

凯利一记重拳就把他攥住了。

" [oʊˈkeɪ] , ['mɪstər] . ['fɪksər] .
" Okay , Mr . Fixer .
" 好的 , 先生 . 修理工 .

“好的，修理工先生。”

[jʊr; jər]['duːti][ɪz][pleɪn] .
Your duty is plain .
你的 责任 是 清楚的 .

你的职责很明确。

['mæri] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
Marry us out of trouble . "
结婚 我们 出去 的 麻烦 . "

帮我们摆脱困境，嫁给我们吧。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] [ɪn] [mɪnsk] — "
" But I've got a girl friend in Minsk — "
" 但 我已经 得到 一个 女孩 朋友 在 明斯克 — "

“但我有个女朋友在明斯克——”

" [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][juː; jʊ] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
" She forgot you years ago .
" 她 忘了 你 年 前 .

她多年前就把你忘了。

[stɑːp] [skwɜːrmɪŋ] , ['bʌdi] . "
Stop squirming , buddy . "
停止 蠕蠕 , 伙伴 . "

别扭来扭去，伙计。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?
" What does she look like ?
" 什么 做 她 看 喜欢 ?

她长什么样?

" - ['kwiərid] [ɪn] [ˌæprɪˈhenʃn] .
" Beliakoff queried in apprehension .
" - 查询 在 忧虑 .

贝利亚科夫忧心忡忡地问道。

" ['veri] ['prɪti] , " [nɑːb] [sed] .
" Very pretty , " Nob said .
" 非常 漂亮的 , " 诺布 说 .

“非常漂亮，”诺布说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [rɪŋ] ['serəmoʊni] , - [piəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][braɪd][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs]

During	the	double	-	ring	ceremony	,	Beliakoff	peered	at	his	bride	with	cautious
期间	这	双倍的	-	戒指	仪式	,	-	窥视	在	他的	新娘	和	谨慎

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

在双戒指仪式上，贝利亚科夫带着谨慎的赞许目光凝视着他的新娘。

- [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl]

Lanvi	was	indeed	a	pretty	girl
-	曾是	的确	一个	漂亮的	女孩

兰维确实是个漂亮女孩

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['mælən] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

and	she	seemed	to	possess	the	Malan	virtues	of	obedience	,	patience	and
和	她	似乎	到	具有	这	马兰	美德	的	服从	,	耐心	和

['faɪər] .

fire	.
火	.

她似乎具备马兰人的美德：服从、耐心和热情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] , [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə'fɪʃəli]

As	soon	as	the	final	words	were	spoken	,	the	war	was	declared	officially
作为	很快	作为	这	最终的	字	是	说	,	这	战争	曾是	声明	官方

['oʊvər] .

over	.
超过	.

最后一句话说完，战争就被正式宣布结束了。

[piːs] , [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ɜːrθ] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

Peace	,	an	authentic	Earth	custom	,	was	proclaimed	.
和平	,	一个	真正的	地球	风俗	,	曾是	宣布	.

和平，这一地球的固有习俗，被宣告了。

" [naʊ] [ðə; ði]['riːəl][wɜːrk] [bɪ'gɪnz] , " - [sed] .

"	Now	the	real	work	begins	,	"	Beliakoff	said	.
"	现在	这	真实的	工作	开始	,	"	-	说	.

"现在真正的工作才刚刚开始，"贝利亚科夫说道。

" [fɜːrst] , [wiːl] [niːd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] . "

"	First	,	we'll	need	a	list	of	the	casualties	.	"
"	第一的	,	出色地	需要	一个	列表	的	这	伤亡	.	"

"首先，我们需要一份伤亡名单。"

" [ðə; ði] [wʌt] ?

"	The	what	?
"	这	什么	?

什么?

" [nɑːb] [æskt] .

"	Nob	asked	.
"	诺布	问	.

诺布问道。

" ['kæʒuəltiz] . "

"	Casualties	.	"
"	伤亡	.	"

"伤亡。"

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

"	I'm	not	sure	I	understand	,	"	said	the	Prime	Minister	.
"	我是	不是	当然	我	理解	,	"	说	这	主要的	部长	.

"我不太明白，"总理说。

" ['kæʒuəltiz] !
" **Casualties** !
" 伤亡 !

"伤亡!

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:rfer] . "
The **number** **of** **people** **killed** **in** **the** **warfare** **.** **"**
这 数字 的 人们 被杀 在 这 战争 . "

战争中丧生的人数。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [nɑ:b] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .
" **Now** **wait** **a** **moment** **,** **"** **Nob** **said** **,** **his** **voice** **trembling** **.**
" 现在 等待 一个 片刻 , " 诺布 说 , 他的 嗓音 发抖 .

"等一下,"诺布说道，声音颤抖着。

" [du:] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [kə'rektli] ?
" **Do** **I** **understand** **you** **correctly** **?**
" 做 我 理解 你 正确 ?

我理解得对吗?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [kɪl] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɔrz] ?
Are **you** **trying** **to** **tell** **me** **that** **civilized** **people** **kill** **people** **in** **their** **wars** **?**
是 你 尝试 到 告诉 我 那 文明 人们 杀 人们 在 他们的 战争 ?

你是想告诉我文明人也会在战争中杀人吗?

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [li:v] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeɪ] [bɑ:m] ?
Do **you** **mean** **that** **they** **leave** **people** **in** **the** **cities** **they** **bomb** **?**
做 你 意思是 那 他们 离开 人们 在 这 城市 他们 炸弹 ?

你的意思是说，他们在轰炸城市后会留下人吗?

" ['keli] [lʊkt] [æt; ət] - .
" **Kelly** **looked** **at** **Beliakoff** **.**
" 凯莉 看起来 在 - .

凯利看着贝利亚科夫。

- [lʊkt] [æt; ət] ['keli] .
Beliakoff **looked** **at** **Kelly** **.**
- 看起来 在 凯莉 .

贝利亚科夫看了凯利一眼。

" [lɔ:rd] , [lɔ:rd] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] ['keli] .
" **Lord** **,** **Lord** **,** **"** **murmured** **Kelly** **.**
" 主 , 主 , " 低声说道 凯莉 .

"主啊，主啊,"凯利低声说道。

- ['mɪrli] [gʌlpt] .
Beliakoff **merely** **gulped** **.**
- 仅仅 吞咽 .

贝利亚科夫只是咽了口唾沫。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] ? " [æskt] [nɑ:b] .
" **Is** **it** **possible** **?** **"** **asked** **Nob** **.**
" 是 它 可能的 ? " 问 诺布 .

"有可能吗？"诺布问道。

" [du:] ['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] — "
" **Do** **civilized** **people** **really** **—** **"**
" 做 文明 人们 真的 — "

"文明人真的——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] - .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **said** **Beliakoff** **.**
" 的 课程 不是 , " 说 - .

"当然不是,"贝利亚科夫说。

" ['nevər] , " ['keli] [sed] .
" Never , " Kelly said .
" 绝不 , " 凯莉 说 .

“绝不，”凯利说。

[nɑ:b] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Nob pursed his lips .
诺布 攥紧 他的 嘴唇 .

诺布抿了抿嘴唇。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['ri:əl] [ə'θɔ:rəti] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɜ:rθˌmæn] , [sʌm; səm]
" I've been wanting to ask a real authority , a genuine Earthman , some
" 我已经 到过 想要 到 问 一个 真实的 权威 , 一个 真的 地球人 , 一些
['kwestʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
questions on the subject .
问题 在 这 主题 .

“我一直想就这个问题向一位真正的权威人士，一位真正的地球人，请教一些问题。”

['aʊər; ɑ:r]['tɛksts][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑ:rts][wi:; wi] ['kudnt]
Our texts were by no means complete and some parts we couldn't
我们的 文本 是 经过 不 方法 完全的 和 一些 部分 我们 不能
[ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔ:l] .
understand at all .
理解 在 全部 .

我们的文本远非完整，有些部分我们完全无法理解。

[laɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['viktəriz] .
Like the matter of determining victories .
喜欢 这 事情 的 确定 胜利 .

比如判定胜负的问题。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] .
That's something we couldn't figure out .
那就是 某物 我们 不能 数字 出去 .

这是我们一直没能弄明白的事情。

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ʌmˌpaɪəz] .
We decided you must use a complicated system of umpires .
我们 决定 你 必须 使用 一个 复杂的 系统 的 裁判 .

我们决定你们必须采用一套复杂的裁判制度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
It was too much for us ,
它 曾是 也 很多 为了 我们 ,

这对我们来说太过分了。

[soʊ][wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bʌŋkər] [ɪn][noʊ]['mænz][lænd][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][ɪn]
so we built a bunker in no man's land and put a man from each side in
所以 我们 建造 一个 掩体 在 不 男人的 土地 和 放 一个 男人 从 每个 边 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

于是我们在无人区建造了一个掩体，并让双方各一名士兵进入其中。

[ðeɪ] [tɔ:st] [kɔɪnz] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hu:z] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
They tossed coins to determine whose turn it was .
他们 抛掷 硬币 到 决定 谁 转动 它 曾是 .

他们抛硬币来决定轮到谁。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] [wʊd] [bɑ:m] [æn; ən] ['enəmi] ['sɪti] .
The winning side would bomb an enemy city .
这 获胜 边 会 炸弹 一个 敌人 城市 .

获胜方将轰炸敌方城市。

['æftər][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
After **the** **occupants** **had** **been** **evacuated** **,** **of** **course** **.** **"**
后 这 居住者 有 到过 疏散 , 的 课程 . "

当然，是在住户全部撤离之后。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - .
" **Of** **course** **,** **"** **said** **Beliakoff** **.**
" 的 课程 , " 说 - .

"当然，"贝利亚科夫说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [aʊt] ['ræðər] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪnz] , " [nɑːb] [sed] .
" **It** **worked** **out** **rather** **well** **with** **the** **coins** **,** **"** **Nob** **said** **.**
" 它 工作 出去 相当 出色地 和 这 硬币 , " 诺布 说 .

"用硬币做这件事效果相当不错，"诺布说。

" [lɔː] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] , [ɪn][fækt] . "
" **Law** **of** **averages** **,** **in** **fact** **.** **"**
" 法律 的 平均值 , 在 事实 . "

"其实是概率法则。"

" [səbˈstænʃəli] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , " [sed] ['keli] .
" **Substantially** **our** **system** **,** **"** **said** **Kelly** **.**
" 实质性 我们的 系统 , " 说 凯莉 .

"基本上就是我们的系统，"凯利说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " - ['ædɪd] .
" **Just** **the** **way** **we** **do** **it** **,** **"** **Beliakoff** **added** **.**
" 只是 这 方式 我们 做 它 , " - 额外 .

"我们就是这么做的，"贝利亚科夫补充道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [nɑːb] [sed] .
" **A** **few** **more** **questions** **,** **if** **you** **please** **,** **"** **Nob** **said** **.**
" 一个 很少 更多的 问题 , 如果 你 请 , " 诺布 说 .

"请再问几个问题吧，"诺布说道。

" - , [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][wɔːr] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] ?
" **Jusa** **,** **would** **you** **bring** **in** **the** **big** **War** **Encyclopedia** **?**
" - , 会 你 带来 在 这 大的 战争 百科全书 ?

"尤萨，你能把那本厚厚的战争百科全书拿来吗？"

" - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Jusa** **and** **Lanvi** **had** **been** **gossiping** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **room** **.**
" - 和 - 有 到过 八卦 在 这 其他 边 的 这 房间 .

"尤萨和兰维在房间的另一边闲聊。"

[ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] .
They **hurried** **out** **and** **returned** **with** **the** **great** **book** **.**
他们 慌忙 出去 和 返回 和 这 伟大的 书 .

他们匆匆出去，回来时带回了那本伟大的书。

" [naʊ] [hɪr] , " [nɑːb] [sed] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['vɑːljəm] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] — "
" **Now** **here** **,** **"** **Nob** **said** **,** **opening** **the** **volume** **,** **"** **it** **seems** **to** **imply** **—** **"**
" 现在 这里 , " 诺布 说 , 开幕 这 体积 , " 它 似乎 到 意味着 — "

"现在，"诺布说着，打开了书，"它似乎暗示——"

" [weɪt] , " - [broʊk] [ɪn] .
" **Wait** **,** **"** **Beliakoff** **broke** **in** **.**
" 等待 , " - 打破 在 .

"等等，"贝利亚科夫插话道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] - [hændz][ænd; ənd] [flɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] , [ðen]
He **took** **the** **book** **from** **Nob's** **hands** **and** **flipped** **through** **it** **rapidly** **,** **then**
他 采取 这 书 从 - 双手 和 翻转 通过 它 快速 , 然后
[tɜːrnd] [tuː; tə] ['keli] .
turned **to** **Kelly** **.**
转向 到 凯莉 .

他从诺布手中接过书，快速翻阅了一遍，然后转向凯利。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] - ,
In **a** **whisper** **,** **he** **said** **in** **Propendium** **,**
在 一个 耳语 , 他 说 在 - ,

他在《论纲》中低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['kaɪn] [blɔtid] [aʊt] [ɔːl] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] . "
" **It** **looks** **as** **though** **Kyne** **blotted** **out** **all** **references** **to** **killing** **.** **"**
" 它 看起来 作为 尽管 凯恩 印迹 出去 全部 参考 到 杀 . "

“看来凯恩抹去了所有关于杀戮的记载。”

" [ʃʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['keli] , ['braɪtnɪŋ] .
" **Sure** **!** **"** **exclaimed** **Kelly** **,** **brightening** **.**
" 当然 ! " 惊呼 凯莉 , 提亮 .

“当然！”凯莉兴奋地说道，脸上露出了笑容。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhiːmə'fɪliæk] — [ə; eɪ] ['bliːdər] .
" **I** **told** **you** **he** **was** **a** **hemophiliac** **—** **a** **bleeder** **.**
" 我 讲述 你 他 曾是 一个 血友病 — 一个 出血者 .

“我告诉过你，他是血友病患者——一个容易出血的人。”

['nætʃ(ə)rəli] , ['hiːd] [kʌt] [aʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] ! "
Naturally **,** **he'd** **cut** **out** **every** **single** **mention** **of** **bloodshed** **!** **"**
自然 , 他会 切 出去 每一个 单身的 提到 的 流血事件 ! "

他当然会把所有关于流血的描述都删掉！

" [ðɪs] [pɔɪnt] — " [nɑːb][bɪ'gæn] .
" **This** **point** **—** **"** **Nob** **began** **.**
" 这 观点 — " 诺布 开始 .

“这一点——”诺布开口道。

" ['leɪtər] , " - [sed] .
" **Later** **,** **"** **Beliakoff** **said** **.**
" 之后 , " - 说 .

“以后再说吧，”贝利亚科夫说道。

" [raɪt] [naʊ] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['speɪsʃɪp] .
" **Right** **now** **,** **we'd** **like** **to** **get** **a** **few** **articles** **from** **our** **spaceship** **.**
" 正确的 现在 , 我们会 喜欢 到 得到 一个 很少 文章 从 我们的 飞船 .

“现在，我们想从我们的宇宙飞船上获取一些文章。”

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['keli] , [huː] [wiŋkt] [bæk] .
" **He** **winked** **at** **Kelly** **,** **who** **winked** **back** **.**
" 他 眨眼 在 凯莉 , WHO 眨眼 后退 .

他朝凯利眨了眨眼，凯利也眨了眨眼回应。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] — "
" **It** **won't** **take** **a** **moment** **and** **then** **we'll** **be** **only** **too** **happy** **to** **—** **"**
" 它 惯于 拿 一个 片刻 和 然后 出色地 是 仅有的 也 快乐的 到 — "

“很快就能办好，我们非常乐意——”

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [nɑːb] .
" **Oh** **,** **dear** **,** **"** **said** **Nob** **.**
" 哦 , 亲爱的 , " 说 诺布 .

“哦，天哪，”诺布说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ? "
" You mean you wanted the spaceship ? "
" 你 意思是 你 通缉 这 飞船 ? "

你是说你想要那艘宇宙飞船?

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [wel] , [aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [juːd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I assumed that you'd have no further use for it .
" 出色地 , 我 假定 那 你会 有 不 更远 使用 为了 它 .

“嗯，我以为你以后用不到它了。”

['met(ə)l][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli]['prɑːpər][tuː; tə] [ɪ'rekt] [hə'roʊɪk]
Metal is hard to get nowadays and it seemed only proper to erect heroic
金属 是 难的 到 得到 如今 和 它 似乎 仅有的 恰当的 到 直立 英勇
['stætʃuːz][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
statues to both of you ,
雕像 到 两个都 的 你 ,

如今金属材料难觅，为你们二人竖立英雄雕像似乎再合适不过了。

[ðə; ði][men] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə]['meɪlə] .
the men who brought the institution of peace to Mala .
这 男人 WHO 带来 这 机构 的 和平 到 马拉 .

为马拉带来和平制度的人们。

[dɪd][aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
Did I do something wrong ? "
做过 我 做 某物 错误的 ? "

我做错什么了吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['keli] [sed] .
" Not at all , not at all , " Kelly said .
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 凯莉 说 .

“完全没有，完全没有，”凯利说。

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Oh , not at all .
" 哦 , 不是 在 全部 .

“哦，完全不是。”

['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] .
Perfectly delighted .
完美 高兴极了 .

非常满意。

[nɑːt][æt; ət] — "
Not at — "
不是 在 — "

不在——”

" ['dʒɑːni] ! " [sed] - .
" Johnny ! " said Beliakoff .
" 约翰尼 ! " 说 - .

“约翰尼！”贝利亚科夫说道。

" ['sɑːri] , " ['keli] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , [ə; eɪ]['broʊkən][mæn] .
" Sorry , " Kelly apologized , a broken man .
" 对不起 , " 凯莉 道歉 , 一个 破碎的 男人 .

“对不起，”凯利沮丧地道歉道。

[ðə; ði]['braɪdz] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][kleɪm][ðer; ðər]['hʌzbəndz] .

The	brides	stepped	forward	to	claim	their	husbands	.
这	新娘	步	向前	到	宣称	他们的	丈夫们	.

新娘们上前认领她们的丈夫。

[piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] [keɪm] [tuː; tə]['meɪlə] , ['ʌndər][ðə; ði][deft] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terən]

Peace	and	prosperity	came	to	Mala	,	under	the	deft	guidance	of	their	Terran
和平	和	繁荣	来了	到	马拉	,	在下面	这	麻利	指导	的	他们的	泰伦

['lidər] .

leaders	.
领导人	.

在地球领导人的巧妙领导下，马拉迎来了和平与繁荣。

[ɪn] [taɪm] , ['speɪsʃɪp] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [mæn] [ʃoʊd] ['eni] [pər'tɪkjələr]

In	time	,	spaceships	arrived	and	departed	,	but	neither	man	showed	any	particular
在	时间	,	宇宙飞船	到达的	和	已离开	,	但	两者都不	男人	显示	任何	特别的

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɔːrd] [wʌn] ,

desire	to	board	one	,
欲望	到	木板	一	,

随着时间的推移，宇宙飞船来来往往，但两人都没有表现出任何想要登上飞船的意愿。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] — ['dɑːs(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , [jet] ['faɪəri] — [pruːvd] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	their	wives	—	docile	,	patient	,	yet	fiery	—	proved	more	appealing	than	the
为了	他们的	妻子们	—	温顺	,	病人	,	然而	火热	—	已证实	更多的	上诉	比	这

['loʊnli] [fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [speɪs] .

lonely	far	reaches	of	space	.
孤独	远的	到达	的	空间	.

因为他们的妻子——温顺、耐心，却又热情似火——比孤独遥远的太空更具吸引力。

- ['sʌmtaɪmz] ['pɒndəd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['meltɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['freɪtər] .

Beliakoff	sometimes	pondered	the	opportune	melting	down	of	their	freighter	.
-	有时	沉思	这	适时的	融化	向下	的	他们的	货轮	.

贝利亚科夫有时会考虑何时才是将他们的货船熔毁的最佳时机。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

He	was	never	able	to	discover	who	had	signed	the	order	.
他	曾是	绝不	有能力的	到	发现	WHO	有	签名	这	命令	.

他始终没能查明是谁签署了那份命令。

[bʌt; bət][ɔːl]['meɪlə] [nuː] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] , [bʌt; bət][hɑːrd]

But	all	Mala	knew	the	saying	,	"	An	Earthman	is	easy	to	catch	,	but	hard
但	全部	马拉	知道	这	说	,	"	一个	地球人	是	简单的	到	抓住	,	但	难的

[tuː; tə][hoʊld] .

to	hold	.
到	抓住	.

但玛拉都知道这句谚语："人容易抓住，却很难留住。"

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

"	He	wondered	whether	that	had	been	the	true	reason	behind	the	order	to
"	他	想知道	无论	那	有	到过	这	真的	原因	在后面	这	命令	到

[skræp][ðə; ði] [ʃɪp] .

scrap	the	ship	.
废料	这	船	.

他想知道这是否是下令拆解这艘船的真正原因。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [ker] ; [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔːr] ['kɛliːz] [hæd; həd] [bɪn]

By	this	time	,	of	course	,	he	didn't	really	care	;	if	his	wife	or	Kelly's	had	been
经过	这	时间	,	的	课程	,	他	没有	真的	关心	;	如果	他的	妻子	或者	凯利的	有	到过

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

当然，到了这个时候，他已经不在乎了；不管是他的妻子还是凯莉的妻子干的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ə'priːʃieɪtɪd] .

it	was	all	the	more	reason	to	feel	appreciated	.
它	曾是	全部	这	更多的	原因	到	感觉	感谢	.

这让我更加感到自己被重视。

[nɑːb] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Nob	knew	the	answer	,	but	he	had	other	things	on	his	mind	.
诺布	知道	这	回答	,	但	他	有	其他	事物	在	他的	头脑	.

诺布知道答案，但他心事重重。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['restləs] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] ['wɜːrɪdli] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	lay	awake	,	restless	,	until	his	wife	asked	worriedly	what	was	wrong	.
他	躺	醒	,	不安	,	直到	他的	妻子	问	担忧地	什么	曾是	错误的	.

他躺在床上辗转反侧，难以入眠，直到妻子担忧地问他出了什么事。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	been	wondering	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	好奇	,	"	他	说	.

“我一直在想，”他说。

" [ðoʊz] [wɔːr] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd][ˌjuː 'es][tɜːrn][ɪn] — [aɪ]['nevər][dɪd][ˌʌndər'stænd]

"	Those	war	books	that	the	Earthmen	had	us	turn	in	—	I	never	did	understand
"	那些	战争	图书	那	这	地球人	有	我们	转动	在	—	我	绝不	做过	理解

[waɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [dɪ'liːʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

why	all	those	deletions	were	made	.
为什么	全部	那些	删除	是	制成	.

“地球人让我们上交的那些战争书籍——我始终不明白为什么要删减那么多内容。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [saɪd] [wʌn] .

You	know	,	the	ones	that	made	us	figure	out	a	way	of	deciding	which	side	won	.
你	知道	,	这	一个	那	制成	我们	数字	出去	一个	方式	的	决定	哪个	边	韩元	.

"

"

"

你知道，就是那些迫使我们想办法判定哪一方获胜的比赛。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sed] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['sɪstəm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	But	the	Earthmen	said	they	used	the	very	same	system	,	"	she	reminded	him	.
"	但	这	地球人	说	他们	用过的	这	非常	相同的	系统	,	"	她	提醒	他	.

“但是地球人说他们用的也是同样的系统，”她提醒他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪ] , [wʊd] [ðeɪ] ? "

"	And	they	wouldn't	lie	,	would	they	?	"
"	和	他们	不会	说谎	,	会	他们	?	"

他们不会撒谎，对吧?

" [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

"	They	would	,	if	it	was	for	our	good	.
"	他们	会	,	如果	它	曾是	为了	我们的	好的	.

“如果这对我们有好处，他们就会这么做。”

[ðæts] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][dɪ'ploʊməsi] , [dɪr] .

That's	what	is	known	as	diplomacy	,	dear	.
那就是	什么	是	已知	作为	外交	,	亲爱的	.

亲爱的，这就是所谓的外交。

['steɪtsmənʃɪp] .

Statesmanship	.
政治家风范	.

政治家风范。

[ɔːr]['pɑːlətɪks] .
Or politics .
或者 政治 .

或者政治。

[ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜːrmz] .
Interchangeable terms .
可互换 条款 .

可互换的术语。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪm'prest] .
" She looked impressed .
" 她 看起来 印象深刻 .

她看起来很佩服。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

[ænd; ənd] ? "
And ? "
和 ? "

和？ "

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [lænd] [hɪr] .
" I've tried to question the crews of ships that land here .
" 我已经 尝试 到 问题 这 船员 的 船舶 那 土地 这里 .

"我曾试图询问在这里停靠的船只上的船员。"

[ðə; ði] ['ænsər] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'veɪsɪv] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] — "
The answers are so evasive that I can't help thinking — "
这 答案 是 所以 回避 那 我 不能 帮助 思维 — "

这些回答如此含糊其辞，我不禁想到——

" [jes] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptɪd] .
" Yes , dear ? " she prompted .
" 是的 , 亲爱的 ? " 她 提示 .

"怎么了，亲爱的？"她问道。

" — [ðæt] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wɔrz] .
" — that civilized people actually kill each other in wars .
" — 那 文明 人们 实际上 杀 每个 其他 在 战争 .

——文明人竟然也会在战争中互相残杀。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" She turned a shocked face toward him .
" 她 转向 一个 震惊 脸 朝向 他 .

她一脸震惊地看着他。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" How can you think such a thing ?
" 如何 能 你 思考 这样的 一个 事物 ?

你怎么能这么想呢?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ? "
What would be the advantage ? "
什么 会 是 这 优势 ? "

这样做有什么好处?

" [əd'væntɪdʒ] ?
" Advantage ?
" 优势 ?

"优势?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] , [kəmˈpliːtli] [rɪˈlækst] .
Then his expression cleared and he fell back on his pillow , completely relaxed .
然后 他的 表达 已清除 和 他 跌倒 后退 在 他的 枕头 , 完全地 轻松 .

然后他的表情变得清晰起来，他向后倒在枕头上，彻底放松下来。

" [aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪr] .
" I hadn't thought of that , dear .
" 我 之前没有 想法 的 那 , 亲爱的 .

"亲爱的，我没想到这一点。"

[nʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
None , of course .
没有任何 , 的 课程 .

当然，没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
It would really be too much , wouldn't it ? "
它 会 真的 是 也 很多 , 不会 它 ? "

那真的太过分了，不是吗?

" [noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No question of it , dear , " she said .
" 不 问题 的 它 , 亲爱的 , " 她 说 .

"毫无疑问，亲爱的，"她说。

" [naʊ] [ðæt] [ðæts] [ˈsetld] , [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
" Now that that's settled , can you go to sleep ?
" 现在 那 那就是 定居 , 能 你 去 到 睡觉 ?

"既然这件事已经解决了，你可以睡觉了吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈpiːsfəli] .
He was already snoring peacefully .
他 曾是 已经 打鼾 和平地 .

他已经睡得很香了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神